

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**PROYECTOS ACADÉMICOS ESPECIALES**



**TRABAJO DE GRADO**

**EL ESTUDIO SOCIOCRTICO DE LA NARRATIVA DE MANLIO ARGUETA EN  
EL CASO DE LAS OBRAS: UN DÍA EN LA VIDA (1,981), EL VALLE DE LAS  
HAMACAS (1,970), MILAGRO DE LA PAZ (1,989), CUSCATLÁN DONDE BATE LA  
MAR DEL SUR (1,986)**

**PARA OPTAR AL GRADO DE  
LICENCIADA EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD LENGUAJE Y LITERATURA**

**PRESENTADO POR**  
**DORIS YESENIA ANDALUZ MORÁN**  
**BERTA LUZ LÓPEZ SALAZAR**  
**IRIS IDALIA NOUBLEAU RODRÍGUEZ**  
**ARMIDA SORIANO NÚÑEZ**

**DOCENTE ASESOR**  
**LICENCIADA EVELIN PATRICIA GUERRA LIMA**

**JULIO, 2020**  
**SANTA ANA, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**AUTORIDADES CENTRALES**



**M.Sc. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO**  
RECTOR

**DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ**  
VICERRECTOR ACADÉMICO

**ING. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA**  
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

**ING. FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL**  
SECRETARIO GENERAL

**LICDO. LUIS ANTONIO MEJÍA LIPE**  
DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIOS

**LIC. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARÍN**  
FISCAL GENERAL

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**AUTORIDADES**



**M.Ed. ROBERTO CARLOS SIGÜENZA CAMPOS**  
DECANO

**M.Ed. RINA CLARIBEL BOLAÑOS DE ZOMETA**  
VICEDECANA

**LICDO. JAIME ERNESTO SERMEÑO DE LA PEÑA**  
SECRETARIO

**LICDO. FRANCIS OSVALDO MEJÍA LOARCA**  
COORDINADOR DE PROYECTOS ACADÉMICOS ESPECIALES

## INDICE

INTRODUCCIÓN.....	vi
<b>CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....</b>	<b>08</b>
1.1 DESCRIPCIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO.....	09
1.1.1 SITUACIÓN PROBLEMÁTICA.....	16
1.2 OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN.....	16
1.2.1 OBJETIVO GENERAL.....	16
1.2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	16
1.3 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	17
1.4 JUSTIFICACIÓN.....	17
<b>CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>20</b>
2.1. ANTECEDENTES.....	21
2.2 MARCO DE TEORÍAS.....	24
2.3 MARCO CONCEPTUAL.....	29
<b>CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO.....</b>	<b>38</b>
3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	39
3.2. TIPO DE ESTUDIO.....	39
3.3. MUESTRA.....	40
3.4. MATRIZ DE CONGRUENCIA.....	41
3.5. INSTRUMENTOS.....	43
3.5.1 GUÍA DE ANÁLISIS.....	43
<b>CAPITULO IV: ANALISIS Y HALLAZGOS.....</b>	<b>45</b>
4.1 ANÁLISIS DE “UN DÍA EN LA VIDA” (1981), DE MANLIO ARGUETA.....	46
4.2. ANÁLISIS DE “EL VALLE DE LAS HAMACAS” (1967), DE MANLIO ARGUETA.....	60
4.3. ANÁLISIS DE LA OBRA “MILAGRO DE LA PAZ” (2000), DE MANLIO ARGUETA.....	70
4.4. ANÁLISIS DE LA OBRA “CUZCATLÁN DONDE BATE LA MAR DEL SUR” (1986), DE MANLIO ARGUETA.....	78
4.5. ENTREVISTA.....	87

CONCLUSIÓN.....	104
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	108
ANEXOS.....	110

#### ÍNDICE TABLAS

Tabla 1: Resumen de Obras Manlio Argueta.....	15
Tabla 2: Matriz de congruencia.....	41

## Introducción

El presente trabajo de grado se enfoca en: “El estudio socio crítico de la narrativa de Manlio Argueta en el caso de las obras: “Un día en la vida” (1,980), “El Valle de las hamacas” (1,968), “Milagro de la paz” (1,989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986), en donde se explica desde una perspectiva sobre el estudio complejo de la sociocrítica; partiendo de la investigación de una situación sociológica, analizando los diferentes teóricos que aportan sus ideas describiendo las categorías que conforman la estructura de los textos literarios; con el objeto de explicar el contexto crítico, social, cultural y religioso de una determinada sociedad que retoma nuestro escritor en su narrativa.

Asimismo el trabajo consta de cuatro capítulos: El capítulo uno denominado: Planteamiento del problema, consiste en abarcar la formulación de obstáculos, el objetivo general y los específicos, justificación en relación al estudio propuesto.

De esta manera, el capítulo dos muestra el desarrollo del marco teórico, explicando la teoría de la sociocrítica según los teóricos Claude Duchet y Edmond Cros, nos explica sobre la base de la diversidad de información bibliográfica en forma digital y en físico; como resultado presentamos una investigación exhaustiva que contribuya para los estudios posteriores, condicionando los procesos de aprendizaje en términos de guía para mejorar su proceso cognocitivo. El capítulo tres: Marco Metodológico donde engloba una serie de enunciados a desarrollar para la práctica de la investigación en textos literarios, entre los términos están: Tipo de investigación, tipo de estudio, muestra, operalización de variables, instrumentos: guía de análisis, entrevista, cronograma y presupuesto.

Del mismo modo el capítulo cuatro: Análisis y hallazgos, evidencia el desarrollo de la guías de análisis literarios y la entrevista del autor Manlio Argueta, utilizados como instrumentos de campo para coorrobar la hipótesis propuesta en inicio de la investigación.

En efecto esta investigación es un precedente en el análisis literario, por ser un tema que no ha sido explorado en su totalidad en otros anteproyectos, a excepción de estudios realizados parcialmente fuera de nuestro país; siendo útil como fuente bibliográfica para estudios textuales, donde se pueda tener un parámetro entre la teoría sociocrítica y las diferentes

clases de narrativas, para tener un criterio amplio acerca de las temáticas estudiadas y de esta manera dar aportaciones a la sociedad, despertando el pensamiento crítico y analítico que se visualiza en la actualidad a través de la teoría sociocrítica.

# Capítulo I

## Planteamiento del Problema



## 1.1 Descripción del objeto de estudio

El objeto de estudio de la sociocrítica nace como producto del análisis de los problemas que consternan a la sociedad con un enfoque crítico, de modo que se centra en la colaboración de las diferentes disciplinas: sociales, políticas, religiosas, culturales. Este trabajo de grado tiene como propuesta entender la política nacional como un escenario de realidades que cambian con el tiempo; así como las consecuencias que sufre el ser humano dentro de un contexto social. Por tanto, se conceptualizará a partir de diferentes teóricos relacionados con la sociocrítica.

La sociocrítica es una teoría que se basa en el estudio de la cultura, política, religión, problemática social de una determinada época a través de la literatura que busca desarrollar en el lector un pensamiento crítico de su contexto para transformar la ideología de cada individuo que forma parte de la sociedad activa y pensante. (Cros, 2017; Kelmer, 1943; Goldman 2017).

Según, Lukács (2008), el socio crítico le da coherencia a la estructura significativa de la obra en su intertextualidad para superar la ambigüedad y complejidad de las ideologías en los textos literarios; agregándole valores a su estructura textual. (P.19).

Además, Zima (2013) considera el sociocrítico como un fundamento de su teoría que hace a la literatura, convirtiéndola en una crítica literaria de la sociedad donde vivimos para una sociología del texto literario. Como lo muestra Malcuzyński (1991) cuando menciona: “La sociocrítica es la existencia de la práctica textual, de la especificidad estética del texto, consistiendo en trabajar en los procesos interdiscursivos. Con respecto a los elementos de textuacidad”. (p. 25).

Esta teoría se basa en la armonía estructural y textual de los escritos incluyendo los elementos de coherencia y cohesión, interrelacionándose entre diferentes textos con la misma ideología a comprender, transformando los textos dejando a un lado el formalismo, al estudiar su análisis discursivo, genético, lineales, semiológicos, que ha ido evolucionando según la expansión de los estudios textuales considerándola como una disciplina amplia y tomando en cuenta los recursos que se han venido dando dentro de la sociedad, de acuerdo al objeto de estudio de cada escritor.

La intención y la estrategia de la sociocrítica consisten en restituir al texto de los formalistas su sentido social. La apuesta sociocrítica, es lo que está en obra en el texto, es decir, una relación con el mundo exterior. (Malcuzyński, 1991, pp. 15-16).

Según Edmond Cros afirma que la sociocrítica se observa en los textos literarios cuando diseñan las brechas históricas e influyen en las ideologías sociales y agrega las categorías de: genotexto que es un campo semiótico neutro y fenotexto representa al texto en físico. Además, esta teoría representa diversos niveles textuales (semántico, sintáctico), es decir, la variedad del lenguaje desde su estructura lingüística y social. (Escobar. 2017).

Para, Bajtin (en Zima, 1985 P.19) argumenta que: “La sociología tiene el propósito en la sociocrítica del texto a la contribución en el campo literario, demostrándolo en la lectura con las estructuras del texto de la expresión en los lectores”. De acuerdo a este autor la sociología y la sociocrítica están relacionadas para enriquecer la literatura dando énfasis la forma escrita de la estructura del texto para obtener una reacción lógica crítica en los lectores comprendiendo éstos la intención del mensaje del autor.

Jurgen Habermas (2013) es uno de los críticos más representativos y de más reputación de dicha escuela, nos indica que la teoría sociocrítica desea la comprensión de la situación histórico-cultural de la sociedad, al mismo tiempo anhela el cambio de las luchas sociales. La teoría sociocrítica persiste el conocimiento que está mediado tanto por la experiencia, por las prácticas concretas de una época, abarcando los intereses teóricos y extra teóricos que se mueven dentro de ellas.

González, J. (2002). “La teoría crítica de la Escuela de Frankfurt como proyecto histórico de racionalidad revolucionaria”. Revista de Filosofía.

El objeto de estudio de este trabajo es la aplicación de la teoría de la sociocrítica a la literatura del escritor Manlio Argueta, como muestra del panorama literario salvadoreño. Ya que su análisis es necesario para el conocimiento de la estilística de la literatura nacional. Es importante mencionar que a finales del siglo XX surgió en El Salvador un nuevo género conocido como la novela testimonial y de denuncia en El Salvador.

Posteriormente al período de conflicto armado existen hechos sociales que deben analizarse y compilarse y que se encuentran presentes dentro de la literatura. Tal es el caso de Manlio Argueta. Cuyo desarrollo literario representa una imagen de diferentes problemáticas sociales que afectaron al salvadoreño durante décadas debido a los conflictos armados que duraron 13 años, (desde 1979 hasta 1992). La literatura en esta época tuvo mayor pujanza y con nuevos motivos, terriblemente dolorosos, como fueron las masacres, represiones a las clases populares y las inmigraciones.

La literatura Salvadoreña, tuvo su origen durante la época de la colonia, en los siglos correspondientes hubo un florecimiento literario considerable en la metrópoli ibérica; reflejo de lo cual, también en las posesiones americanas se verificó un notable cultivo de las artes, especialmente la arquitectura, la plástica y la música. Además esta literatura cortesana tendría a reproducir de forma mimética los cánones metropolitanos, aunque ocasionalmente nutría una voz original y memorable como la de sor Juana Inés de la Cruz, siendo una poeta mexicana.

Por lo tanto, Luis Gallegos Valdez (Panorama de la literatura salvadoreña 2005), en su literatura abarca un conjunto de ideas obtenidas de su entorno social, para despertar el pensamiento crítico de los lectores haciendo énfasis del momento histórico dándole la importancia a letras salvadoreñas.

Según, Toruño (1957) en su ensayo se estudia la historiografía literaria salvadoreña desde un punto de vista cronológico de generaciones y también las diversas etapas de las letras de El Salvador. El ensayo trata sobre el libro de la literatura salvadoreña de Juan Felipe Toruño titulado “Desarrollo literario de El Salvador”.

Este libro constituyó en sí, el primer intento organizado de reunir en una sola obra, todo el desarrollo literario y cultural salvadoreño, que abarca desde la época precolombina hasta 1957, año en que Juan Felipe Toruño terminó de escribirlo; que tomó esa iniciativa para valorizar nuestros escritores salvadoreños desde los inicios que fundaron una base para conservar nuestra historia literaria.

Los novelistas Salvadoreños Walter Raudales y El Dr. Arturo Torres Rioseco, destacaron la importancia de la obra de Toruño Raudales, por su parte resalta los beneficios de esta obra pues es una fuente de valiosa información, así como demarcar los inicios de la

institucionalidad cultural de El Salvador. El Dr. Torres escribió que Toruño es “el verdadero historiador de nuestra literatura”.

En la obra de Toruño, se presenta con detalles el origen y el desarrollo histórico tanto de las letras, como también de las instituciones que de alguna manera impulsaron al desarrollo de la educación, La Universidad de El Salvador, La Academia Salvadoreña de La Lengua, la Biblioteca Nacional entre otras. Durante 50 años Toruño se dedicó al estudio e investigación de la literatura salvadoreña, en medio de muchas limitantes, lo que hace que su obra tenga un mayor grado de importancia.

Se dice que en el año de 1958, Luis Gallegos Valdés publica el libro : “Panorama de la literatura salvadoreña” el que constituyó un estudio similar al de Toruño: Gallegos Valdés reconoce las fuentes en las que se basó y cita a Toruño entre otros. Han sido muchos los escritores que han escrito sobre la historia de la literatura salvadoreña, pero Toruño fue el único que organizó su estudio por generaciones y etapas literarias, mientras que los demás lo hicieron siguiendo un orden cronológico.

Por lo tanto, Toruño desarrolla su obra desde la época de los aborígenes, pasando luego a la etapa colonial y la independentista. En su libro, Toruño realizó el recuento de los géneros literarios en este período post-independentista, comenzando por el más antiguo, como es el lírico. Luego hace un recorrido por el género narrativo, épico y la novela, entre otros con sus respectivos representantes.

### **La Generación Comprometida en El Salvador.**

Según Erick Guillén (2018), en la década de 1950 en El Salvador se creó un grupo de escritores que se le llamó: **Generación Comprometida** en la que ellos se manifestaron como líderes del compromiso social y político que se vivía en esa época en el país. Esta generación de escritores tuvo la característica que se desarrolló mediante la literatura revolucionaria, mediante la cual hacían denuncia sobre los problemas sociales y políticos que ocurrían en El Salvador en los años 1950 al 60.

**La Generación Comprometida tuvo la característica de haber sido desarrollada por dos grupos de escritores:** El “Grupo Octubre” (1950) y El “Círculo Universitario Salvadoreño” (1956). En este período tuvieron lugar acontecimientos que ponen en contexto la

situación de ese entonces, entre ellos se pueden mencionar: se redactó una nueva Constitución de carácter social-progresista, fundación del PRUD (Partido Revolucionario de Unificación Democrática). El Salvador es gobernado por el Teniente Coronel Óscar Osorio (1950-1956), nace el Instituto Salvadoreño del Seguro Social (ISSS) como parte de nuevo gobierno. Construcción de la Carretera del Litoral y la Presa Hidroeléctrica «5 de Noviembre».

**Según Ítalo López Vallecillos (1950), La Generación Comprometida tenía sus principios bien claros quien lo redacta de la siguiente manera:** desarrollar una función social, presentar una actitud iconoclasta. De quien niega y rechaza la autoridad de nuestras, normas y modelos, proyectarse ante la sociedad y por ella, luchar por hacer cambios profundos en la estructura social, llevar a cabo su objetivo: denunciar injusticias estructurales, civiles, económicas, Entre otras.

Entre las características más notables de la Generación Comprometida se encuentran el hecho que **proponen una sociedad libre, abierta, democrática y pluralista, ataques literarios a anteriores escritores: Claudia Lars, Alberto Masferrer. Crítica a militares, oligarcas y norteamericanos. Asimismo, proponían un trabajo clandestino, público y social en revistas, periódicos, boletines, y producción masiva. Sufrieron persecución, encarcelamiento, tortura, exilio y muerte.**

Esta Generación Comprometida ha influido en las manifestaciones literarias que se han dado en El Salvador, después del surgimiento y al mismo tiempo por el deseo de profundizar la realidad salvadoreña, analiza la renovación estética, en la que se obtuvieron cambios bastante definidos: desde la ciencia ficción y el teatro de lo absurdo de Álvaro Menéndez Leal, pasando por la transformación poética de Roque Dalton, y Tirso Canales, hasta el costumbrismo y lo popular de José Roberto Cea.

Algunos representantes de la generación comprometida que participaron en el año 1950 se pueden mencionar como grupos anteriores: Grupo octubre: Waldo Chávez, Eugenio Martínez Orantes, Álvaro Menéndez Leal, Roberto Armijo, Manlio Argueta, Roque Dalton y Orlando Fresado; seis que formaron parte del Círculo universitario: Mercedes Durand, Mauricio de la Selva, Rafael Góchez Sosa, Tirso Canales, Ricardo Bogrand, José Roberto Cea, Irma Lanzas de Chávez Velasco y Camilo Minero.

Según, Argueta, M. A. (1935), comenzó a tener interés en las letras desde niño, cuando en la escuela pública sus profesores de lenguaje le hacían escribir composiciones. «Además tenía inclinación por la poesía porque su madre se las decía de memoria», y agrega: su primera influencia fue la literatura romántica, era la que conocía su madre, en especial la mexicana, pero también “María” de Jorge Isaac, que ella también se sabía casi de memoria.

Esto lo hizo conocer prematuro sonidos, ritmos y rimas, de modo que ya en sexto grado participaba en concursos en San Miguel y le ganaba a los adultos. (en esa época no había certámenes dedicados a los niños). Pero ya en primero de bachillerato conoció a García Lorca y a Neruda que fueron su fuente de inspiración para sus escritos poéticos, fue un privilegio o un milagro, no pensó que cualquiera conocería en su ciudad de San Miguel a esos poetas, quizás de nombre sí, pero tuvo en sus manos dos libros. A partir de ese momento, empezó a ser reconocido entre los escritores norteamericanos y centroamericanos.

Argueta, es autor de varios libros, incluyendo novela, cuento y poesía. “Un día en la vida” (1980) ha sido traducida a quince idiomas, Cuyo personaje Lupe representa al prototipo de abuela de la sociedad del pequeño pueblo Salvadoreño. Escribe artículos críticos, participa en conferencias, conversatorios, ponencias y es uno de los escritores salvadoreños más estudiados en Estados Unidos e Inglaterra.

Desde el 2000, se desempeña como director de la Biblioteca Nacional. Se dio a conocer entre la intelectualidad local cuando su poema Canto a Huistalucxitzl alcanzó la máxima presea en los Juegos Florales de San Miguel, convocados por la local Sociedad de Profesores de Secundaria "Alberto Masferrer", la cual se dió durante el mes de noviembre de 1956. Según la leyenda fue cacique de la etnia Lenca del oriente salvadoreño, que para evitar ser capturados por los conquistadores se tiró al volcán Chaparrastique volviendo a renacer en la naturaleza.

Su escrito ganador fue divulgado por el rotativo La Prensa Gráfica, en su edición del 18 de noviembre. Pocos días más tarde, Argueta conquistó el primer premio de los Juegos Florales de Usulután, con el poema Canto vegetal a la ciudad de Usulután, difundido por el mismo periódico el 9 de diciembre de ese año, triunfó en varios certámenes centroamericanos de poesía, gracias a los cuales pudo ver impresos sus libros de poemas.

Manlio Argueta desde muy joven dejó entrever su compromiso literario a través de sus escritos y movimientos con los que se identificará a lo largo de los años. Por ejemplo, formó parte de la “Generación Comprometida”. Esta fue una generación que surgió en El Salvador entre los años 50 y 60, cuyo ideal era romper con los cánones estéticos literarios establecidos hasta ese momento.

La producción literaria de Manlio Argueta es muy amplia; sin embargo, como se mencionó, en este trabajo se analizará solo una muestra correspondiente a cuatro novelas; las cuales se presentan en el siguiente corpus:

### RESUMEN DE OBRAS MANLIO ARGUETA.

<b>Título</b>	<b>Autor</b>	<b>Año de publicación</b>	<b>Resumen</b>
Un día en la vida	Manlio Argueta	1981	Esta obra trata de las injusticias que vivían los campesinos durante el conflicto armado de El Salvador en la década de los 80.
El valle de las hamacas	Manlio Argueta	1970	La obra se refiere a conflictos -bélicos-políticos de la historia salvadoreña.
Milagro de la Paz	Manlio Argueta	1989	Trata sobre tres mujeres pobres de una provincia de San Miguel en el oriente del país centroamericano, entre los años 1980 y 1992. Ellas son víctimas directas del conflicto armado que dejó más de 70 mil muertos y muchos daños materiales.
Cuscatlán donde bate la mar del sur	Manlio Argueta	1986	Es un testimonio ficcionario de una familia salvadoreña basada en el período de la década de los 30 hasta el inicio de la guerra civil en El salvador

*Tabla 1: creación propia.*

### **1.1.1 Situación Problemática.**

El análisis de la Sociocrítica permite tener una perspectiva de la intención de Manlio Argueta de señalar las circunstancias en las cuales la población se veía afectada. Asimismo, denunciar los atropellos que los poderosos hacían de la gente más humilde, señalar la injusticia y las condiciones de vida de los de abajo. El conflicto armado tuvo su razón de ser y Argueta nos detalla el medio en el cual se vivió. En sus obras relata la realidad de la vivencia de un pueblo sufrido, víctima de unos pocos que se aprovecharon de su condición de miseria para beneficiarse personalmente.

Según el rastreo de fuentes primarias, no se ha identificado un estudio que analice la obra de Manlio Argueta bajo una teoría de la sociocrítica, por lo tanto, que aporte sustancialmente a la importancia que su obra representa en el ámbito literario salvadoreño; a la vez resaltar sus aportes a las transformaciones sociales que se dieron conforme sus mensajes de manera crítica, los cuales fueron transmitidos mediante su obra.

Así como, se han identificado algunos estudios sobre Manlio Argueta; sin embargo, se centran en temáticas lingüísticas o culturales propiamente. Pero, sí se deja en claro cuál es su intención al querer señalar mediante sus relatos las diferentes situaciones o vivencias de las personas de esos años de la segunda mitad del Siglo XX.

## **1.2. Objetivos de investigación.**

### **1.2.1. Objetivo general.**

1.2.1.1. Analizar posibles elementos de la sociocrítica inmersas en las obras “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Milagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986) de Manlio Argueta

### **1.2.2. Objetivos específicos.**

1.2.2.1. Identificar si las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross se encuentran en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta.



1.2.2.2. Explicar algunos aspectos de la sociedad salvadoreña a mediados del siglo XX como: la polarización política, gobiernos militarizados y los incumplimientos de los derechos humanos que demuestra la teoría sociocrítica en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Miagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán sonde bate la mar del sur” (1986) de Manlio Argueta.

1.2.2.3. Analizar la transformación del entorno de la realidad en la representación que juegan las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Miagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986) del escritor Manlio Argueta en el panorama de la literatura salvadoreña a inicios del siglo XXI.

### **1.3. Preguntas de investigación.**

1.3.1. ¿Se evidencian las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta?.

1.3.2. ¿Qué aspectos de la sociedad salvadoreña de mediados del siglo XX transmiten los posibles elementos de la sociocrítica en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz”, (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”, (1986). Del escritor salvadoreño Manlio Argueta?.

1.3.3. ¿Qué elementos evidencian la transformación del entorno de la realidad en la representación que juegan las obras:” Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Milagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986) del escritor Manlio Argueta con respecto al panorama de la literatura salvadoreña a inicios del siglo XXI?.

### **1.4 Justificación.**

La intención del estudio de la sociocritica en las narrativas del escritor salvadoreño Manlio Argueta, como son: “Un día en la vida”, “El valle de las hamacas”, “Milagro de la paz” y “Cuscatlán donde vate la mar del sur” se fundamentan en el análisis del esfuerzo del entendimiento de los diferentes teóricos, que se relacionan con la investigación de la literatura del siglo XX.

La sociocrítica según la obra de Manlio Argueta a pesar que fue escrita para un momento dado de la historia, sigue siendo actual por lo que es bueno su estudio y análisis y traerlas a cuenta para el conocimiento de la nuevas generaciones, especialmente aquellas que gustan de la literatura. Con el trabajo de grado se pretende comprender de una manera detallada la sociocrítica identificando y aplicando sus categorías a la literatura de Manlio Argueta. Puntualmente, enfocándose en los aspectos relevantes que se vivieron en El Salvador a partir de los conflictos armados. Además se proyecta como objetivo hacer conciencia de lo ocurrido en la sociedad en el transcurso de su historia.

Esta se hace con el propósito de interpretar la situación histórica y cultural de la sociedad salvadoreña que fue marcada por los conflictos sociales que en generaciones anteriores adolecieron nuestros hermanos salvadoreños que a la vez dieron puntos de vista haciendo hincapié a la oposición de la dictadura que azotaron en los años sesentas en adelante. Y relacionar estos aspectos de la historia con lo puramente estético literario a través del análisis de sus obras. De esta manera aplicamos la lectura de los diferentes teóricos sociocriticos y poder escribir todo lo relacionado a la sociedad conociendo los sufrimientos del conflicto armado, que aún como salvadoreños sentimos el dolor que se vivió tanto de los subversivos como de los insurgentes militares.

Con la lectura de las diferentes obras en estudio se evidenció de cómo el autor refleja el papel que juegan cada uno de los personajes en sus narrativas. Conociendo lo ocurrido en el pasado las nuevas generaciones podrían darse cuenta de cómo la sociedad ha evolucionado, y de qué manera se le pueda sacar provecho a la experiencia vivida y a aplicarla en nuestra realidad actual. Teniendo claro que el escritor salvadoreño Manlio Argueta plantea la situación de la sociocrítica, facilita a quienes se dedican al estudio de la literatura, siendo de esa manera se pueden replantear los conceptos y buscar la forma de tecnificar de una manera más explícita nuestro arte.

A partir del análisis de las narrativas de Manlio Argueta se afirma que sus obras tratan de señalar aquellos abusos que se daban en las décadas de los 50 del siglo XX; de los que ostentaban el poder contra los marginados de la población. Argueta denunciaba, ilustraba y a la vez trataba de incidir en una sociedad necesitada de justicia y desarrollo. De alguna manera tuvo que ver en el hecho de que poco a poco se diera la insurrección que tuvo sus inicios en los

años setenta y que se agudizó en los años ochenta. Culminando con la firma de los acuerdos de paz en 1992.

Sin duda sus obras y él mismo como persona no era del agrado de los señalados directamente en sus narrativas; ya que denunciaba las injusticias a través de sus letras. Por lo tanto, este trabajo de grado debe ser llevado a cabo, que contribuirá a la crítica literaria con elementos sustanciales a través del análisis de las categorías de la sociocrítica en el corpus de obras de Manlio Argueta.

# **CAPÍTULO II**

## **MARCO TEÓRICO**

## 2.1. Antecedentes.

Según los estudios de Luis Beiro (2009), en una entrevista que tuvo con el autor Manlio Argueta, lo considera como el autor revolucionario que no cambia a partir de las ideologías que se vive en nuestro país; con una de sus obras más famosas que es “Un día en la vida” que se ubica en el quinto lugar entre las cien mejores del siglo XX.

Manlio Argueta, con su amplia narrativa nos transporta a diferentes contextos donde expresa las injusticias vividas por el pueblo salvadoreño y sus transformaciones políticas, sociales e ideológicas que se han suscitado en diferentes períodos históricos de nuestra sociedad salvadoreña, dejando un legado escrito para enmendar y no caer en los errores del pasado que todavía estamos saldando esa deuda con algunas consecuencias irreparables.

Además, Manlio Argueta formó parte de uno de los grupos literarios denominado: Generación Comprometida, que dejó precedentes en sus formas literarias y el objetivo que tuvo para impulsar una ideología al pueblo salvadoreño que en esa época sufría las injusticias sociales que cometía el gobierno de turno para someter al pueblo a sus iniquidades.

Durante la investigación, en la búsqueda de información para ampliar el desarrollo del tema en estudio, encontramos una diversidad de escritos, artículos, tesis, comentarios, entrevistas sobre el autor Manlio Argueta, entre ellas se destacan:

a) La tesis: **“El discurso machista en las principales voces de la obra: Un día en la vida”** (Ayala & Cerritos, 2012). En esta tesis se refleja el léxico utilizado para abordar el trato indigno hacia la mujer en esa época, irrespetando sus derechos y el rol que desempeña la mujer en la sociedad en guerra que se vivió por décadas en nuestro país.

b) La tesis: **“El papel de la mujer en la sociedad salvadoreña reflejado en la obra “Un día en la vida” de Manlio Argueta”** (González, Araujo & Coronado, 2011). En esta tesis se aborda el desempeño que tiene la mujer salvadoreña en situaciones conflictivas como la guerra civil que se dio en nuestro país durante doce años, viéndose reflejado el sufrimiento de las madres de familia al ver a sus familiares, marido e hijos torturados y asesinados por los diferentes bandos que polarizaron en ese entonces a nuestra sociedad, representa una dura realidad donde la mujer queda viuda, vive con esa angustia de la incertidumbre política y social de esa época.

c) La tesis: **“Contexto y sociedad en “Un día en la vida” de Manlio Argueta**”, (Pineda Raquel, 2009). En esta investigación de grado, se refleja de una forma generalizada el contexto socio- histórico del por qué se inició el conflicto armado en nuestro país y sus consecuencias, al mismo tiempo nos hace una descripción social de los salvadoreños que vivieron en esa época: su cultura, ideología y el compromiso que tenían con nuestro país todo en una sola obra del autor Manlio Argueta.

d) El artículo: **“La Generación Comprometida”. Luis Alvarenga. Revista Istmo”** (Alvarenga Luis, 2014) Según Luis Alvarenga, la generación comprometida ha sido el grupo de literatos que cambiaron la ideología de la sociedad salvadoreña en la época de los 50’ del siglo XX. Siendo sus escritos piezas claves para los movimientos sociales que revolucionaron la denuncia ciudadana que no tenía ni una validez en ese período de nuestra historia Esta generación de escritores amaban a su patria con ese amor que hasta su vida ofrecieron muchos para no callar las injusticias sociales vividas por el pueblo; desafortunadamente no se logró el objetivo propuesto de sus precursores.

e) El artículo: **“El boom de la literatura salvadoreña: “La Generación Comprometida”. Diario Co – latino”** (Amaya Ana, 2015) En el año 2015, el Diario Co-Latino, hizo una reverencia a esta clasificándola como el boom de nuestra literatura salvadoreña, siendo la base para los posteriores escritos de los actuales autores, aunque con otros tintes ideológicos de acuerdo a la evolución de la sociedad y a nuestros pasos históricos en pro del desarrollo político, social y cultural del país.

f) **“La Generación Comprometida”. El diario de hoy”** (Mojica Max, 2017). En este artículo, El diario de hoy hizo una reseña histórica, dándole un enfoque literario y declarando a los escritores que formaron parte de esta generación como unos íconos de las letras salvadoreñas, con los cuales la población se identificaba y apoyaban en cuanto a las ideologías planteadas en su época.

g) El artículo: **“La generación del 44 y “La Generación Comprometida”. Rincón literario”**, (CJ Francisco, 2012). El rincón literario, dio un enfoque comparativo entre las dos generaciones que plasmaron las diferencias en la literatura salvadoreña, a partir del amor a su pueblo y la forma de defenderlo a través del arma más letal para los gobiernos “las letras”, entre más

informado está un pueblo menos ignorante es, siendo la primera generación la base para la segunda respectivamente, fusionándose para un solo objetivo ver libre a un pueblo oprimido por un grupo elitista.

h) El artículo: **“Generación comprometida en El Salvador. Origen y autores”** (Guillén Erick, 2018). En este artículo se refiere a la generación comprometida desde un enfoque informativo, acerca de los orígenes de los dos grupos literarios que existían en esa época y que de ambos se consolidó uno solo que hizo historia y hasta la vez inolvidables a nivel nacional como internacional; al mismo tiempo nos comparten los nombres de quienes formaron parte de este grupo literario para transformar la literatura salvadoreña.

i) El libro: **“Heterodoxia y fronteras en América Latina. Andrés Kazel, Horacio Crespo”** (Kazel&Crespo, 2013). Kazel y Crespo en su libro nos explica la diversidad que existe en la literatura latinoamericana y en un apartado se lo dedica a nuestra generación comprometida al impacto social que tuvo en la sociedad salvadoreña y fuera de los límites territoriales de El Salvador en esa época, siendo un modelo a seguir; al mismo tiempo los a diferentes escritores latinoamericanos les provocó un interés inusual por los escritos de dichos autores, dejan un legado innovador que a pesar del tiempo siguen leyendo las generaciones actuales.

j) La tesis: **“Las novelas testimoniales: Cuscatlán donde bate la mar del sur de Manlio Argueta y Luciérnagas del mozote de Carlos Henríquez desde un enfoque socio crítico y narratológico”** (Alemán, Aquino&Recinos, 2013). En esta tesis encontramos un análisis de dos obras testimoniales y en una de ellas se refiere al autor de estudio; específicamente se enfoca en un método socio crítico generalizado en la obra “Cuscatlán donde bate la mar del sur” y no profundiza en las categorías de la teoría estudiada de la sociocrítica.

Por tanto después de todas las tesis y artículos de opinión encontradas, se afirma que un precedente sobre el estudio de la narrativa de Manlio Argueta desde la teoría socio-crítica de autores como: Edmond Cross y Claude Duchet a profundidad. A medida, es necesario que el trabajo establezca las bases para próximos estudios sobre la narrativa de dicho autor.

## 2.2. Marco de teorías.

Edmond Cross (1960) dio muchos aportes a la literatura y a las artes en general mediante sus planteamientos que pretendían explicar o dar razones teóricas, históricas y científicas sobre estos temas. Él escribió sobre las categorías de la sociocrítica, aspectos que son fundamentales para la investigación; se dedicó por mucho tiempo a promover esta teoría. La cual vinculó al hispanismo, haciendo uso preferente de la lengua española para su constitución y difusión, además de la lengua francesa. Entre los teóricos de la sociocrítica, Edmond Cros es el que mayor atención prestó al estudio de las mediaciones y, en consecuencia, del espacio que conforman lo dado y lo creado en el texto.

Asimismo, Cross entiende todo *texto literario* como producto de una serie de fenómenos de conciencia, concebida como hecho “socio ideológico” que sólo surge y se afirma como realidad en signos, cuya esencia y funcionamiento es social. Según su teoría, las estructuras de mediación que intervienen entre las estructuras sociales y las textuales son de naturaleza discursiva. Por esta razón, sus análisis se orientan al estudio de las redes discursivas que efectúan trabajos de textualización en una sociedad determinada y dependiendo del contexto en que se desenvuelva para comprobar el hecho socio ideológico que el autor menciona con anterioridad.

Edmond concibe la literatura como sistema modelizante secundario, además, su forma ideológica y tratando en concreto el problema de la escritura según el espacio de la autonomía, se ocupa de las prácticas y formaciones discursivas de los procesos, códigos de transformación y de otros funcionamientos textuales en particular la cuestión del genotexto y fenotexto, estableciendo un paralelismo riguroso entre dos estados de la enunciación peculiar de un texto, distinguiendo una enunciación no gramaticalizada que está llamada a estructurarse fenotextualmente. Estas categorías se nutren en su **primera etapa**, en la que se describe el funcionamiento textual, las que explican los ejes paradigmático y sintagmático, la cual emplea Cross para explicar la generación del sentido textual, cuyo centro lo ubica en el genotexto. Posteriormente, Cross elabora un concepto esencial que señala un avance con respecto al de genotexto y se refiere al *ideosema*. Este instrumento facilita el análisis de las representaciones que se expresan como conjuntos estructurados en el texto y que dan su dinamismo. Siendo la



estructuración una práctica social, Edmond Cross concibe el ideosema como un articulador semiótico y discursivo de una vez.

El ideosema designa al mismo tiempo el punto que da origen a la estructuración y a cada uno de los elementos que en el texto reproducen ese origen, elemento clave en el funcionamiento textual y el sistema de estructuración de las prácticas sociales y discursivas que dicho concepto sirve para comprobar la directa relación entre texto y sociedad en el mismo diseño del modelo de producción textual, suponiendo una superación de la explicación que proporciona la definición de genotexto, al detallar el funcionamiento morfo genético. Este nuevo planteamiento justifica que pueda señalar una segunda etapa en su teoría sociocrítica. El interés de este concepto en el sistema crosiano se basa en que permite la superación de los límites de una sociocrítica del texto literario para poder confrontar una explicación de la “socialidad” de todo producto cultural.

La sustentación de esta apertura teórica de Edmond Cross, se da en el análisis del funcionamiento ideosémico la caracterización de la producción cultural. “La estructuración no sería simplemente el instrumento de la semiosis. Mediante lo que podemos percibir de la forma como funciona en el texto de ficción, aparece como la condición necesaria de toda comunicación intersubjetiva y de toda actividad del imaginario.” Se dan así las condiciones de la apertura teórica al estudio de la cultura, pues los ideosemas conforman unos conjuntos estructurados o campos morfo genéticos que se realizarían en los objetos culturales a través de las unidades mórficas.

Con este concepto, Cross pretende precisar la organización compleja de un campo nocional responsable de la semiosis, es este campo el que le da al texto sus coordenadas socio-históricas. Aquí encuentra su soporte una nueva fase de su teoría sociocrítica, la del estudio de la cultura como el espacio donde lo ideológico se manifiesta con mayor eficacia, al ser la cultura el mecanismo social cuya función objetiva consiste en enraizar la colectividad en la conciencia de su propia identidad, lo que remite a la cuestión del manejo del sujeto cultural y paralelamente a la del texto cultural.

En esa **nueva etapa** tradujo Cross en términos de semiología las formulaciones anteriores. Así, los campos léxico-semánticos devinieron en textos semióticos, lo que abría la posibilidad de estudio de otras modelizaciones, solucionándose además el problema esencial del proceso de la inversión en el objeto cultural de las estructuras de sociedad, al haber

descartado la solución de la homología Goldmanniana. En este sentido, afirma que en el texto se podía observar el funcionamiento de la mediación genética que conforman el micro y el macro semióticas intertextuales.

Las macro semióticas se refieren a las lenguas naturales, a su vez integradas por micro semióticas que, implicando a otros tantos sujetos transindividual es y consecuentemente el nivel no-consciente, segmentan y categorizan a su modo experiencias múltiples, diversas y contradictorias-, ofreciendo así el texto las claves de su codificación y descodificación. Con estos últimos conceptos Edmond Cros abre la posibilidad de efectuar análisis sociocríticos sobre el dominio de las más variadas prácticas de la cultura, aperturandose a una teoría global de la cultura y la modalidad de su funcionamiento.

**Según Edmond Cros**, la consciencia nace en el momento en que el sujeto tiene acceso a lo simbólico. Es una facultad psico-fisiológica que funciona y se organiza como un espacio semiótico dinámico cuyo desarrollo depende de las circunstancias sociológicas e históricas cruzadas por el sujeto a lo largo de su existencia. La palabra latina consciencia designa «el conocimiento compartido de un objeto, un conocimiento común». Conocer es tener consciencia, tener consciencia es conocer. Pero no hay conocimiento sin lenguaje; el lenguaje organiza y moldea la representación de la realidad, recortando e identificando los objetos en la continuidad caótica de la realidad.

El análisis del micro semiótico intertextual según Cros, facilita mirar las contradicciones que surgen de las brechas históricas trazadas en los textos literarios, los cuales representan, a su vez, las contradicciones de las estructuras sociales e ideológicas. En su modelo, Cros faculta un espacio intertextual abstracto que denomina genotexto, a través del cual se agregan la historia y sus contradicciones. El material histórico empleado en el genotexto trata sobre los principales intereses de una sociedad en un momento determinado de su historia, lo que implica que el escritor da la palabra en su obra, aunque no sea del todo consciente, a una serie de sujetos transindividual es que lo traspasan. Esto se ilustra a través del análisis de un apartado del segundo volumen de Guzmán de Alfarache, de Mateo Alemán (Sevilla, 1547 - México, 1614), editado en 1604.

Según, Claude Duchet (1925), profesor de literatura y representante de la Universidad de París, se distinguen tres categorías intermediarias que comparten el mismo origen, es decir,

de “pre-texto”, “co-texto” y de “socio-texto. Si se habla del pre- texto se puede decir, que nos referimos al cosmos del mundo, también se le podría llamar el alma del universo que abarca toda una cultura global dentro de una sociedad. Tal es el ejemplo que dentro de este universo el autor de una obra literaria opera una selección particular que constituye su co-texto, dentro del cual se inscribe, por así decirlo, su temática.

En cuanto al socio-texto no sería más que el texto mismo, habitado por el discurso social absorbido de su co-texto inmediato para Claude Duchet (1925), el “sociotexto” se sitúa en un espacio intermedio entre la producción literaria y la recepción, que pueden aparecer como parte de un texto que también se le conoce como Co-texto que a la vez es un conjunto de textos, la sociocrítica para Duchet, se presenta como una sociología de los textos, un modo de lectura de los mismos, siendo así, la palabra texto no es un concepto cerrado que implique limitación alguna, ni siquiera la de la mayúscula inicial y la del punto final.

Así también, como el hecho de que su esencia no se agote en la lectura única ni conserve exactamente el mismo significado para dos lecturas, o para dos lectores distintos. Es decir, que la regla básica del análisis sociocrítico es que se llega a la conclusión que el investigador debe atenerse únicamente al texto sin dejarse persuadir por ninguna razón.

El último elemento constitutivo del socio-texto (es decir, del texto habitado por el discurso social) es el sociograma, que no es más que la cristalización del discurso social alrededor de ciertos puntos que producen cierto ordenamiento en la heterogeneidad del discurso, que Claude Duchet lo define como “conjunto indistinto, inestable y conflictivo de representaciones parciales en interacción, y centradas alrededor de un núcleo y que otros autores lo llaman “figura fundamental” o tema revelador. El sociograma cumple las funciones de una instancia de mediación entre lo real y lo textual. Siendo así, que pone de manifiesto los lazos de influencia y de preferencia que existen entre sí.

Para su análisis, Claude Duchet (1925), distingue cuatro categorías de lo ideológico: el proyecto ideológico del autor (que en las novelas clásicas se explicitaba en un “prefacio”), las ideologías de referencia (reconocibles en el texto, como por ejemplo, la ideología del “frente popular” en L’Espoir, de Malraux), la ideología global, que corresponde a grosso modo al espacio designado como co-texto (y que muchas veces encuadra a las ideologías de referencia, como en la misma novela de Malraux la ideología del “humanismo republicano” encuadra a la

del “frente popular”), y la ideología del texto (o “texto ideológico”), que es la ideología que el socio-texto sobresale entre las ideologías de referencia en conflicto, incluso contrariando el proyecto ideológico del autor.

Claude Duchet inventa la expresión (sociocrítica) con el fin de designar un conjunto de problemas, para nombrar, llenar, señalar un lugar aún desocupado: la socialidad de los textos, en particular del texto novelístico. Práctica, producto, objeto social, para él, la novela es lo primero porque ocupa un lugar destacado en la circulación cultural de las ideas, de las imágenes, de las formas, de los cánones, de las configuraciones discursivas. Por lo tanto ha sido un elemento clave de la formación del imaginario social (por lo menos antes de la generación del cine y la televisión).

Según como lo explica Duchet, la novela ha sido un sincretismo desde sus yacimientos de imágenes, de discursos, de palabras, de situaciones, de modelos narrativos, un foco cultural muy poderoso. En relación con las otras posturas que se desarrollaron bajo el mismo nombre de “sociocrítica”, es conveniente aclarar que, a poco más de una década de la aparición de las tesis de Claude Duchet, otros autores desarrollaron propuestas sociocríticas más o menos independientes, discrepantes de la original sólo en aspectos secundarios y concluyendo que a la Sociología de la Literatura, lo que dentro de este dominio le interesa es el interior del texto.

Según, Todorov (en Barthes y otros 1970), manifiestan que el texto del cual habla Duchet, no posee privilegios, como lo dice Eco en años posteriores, sino, quién pasa en primer plano es el crítico lector; como lo elogia Barthes, en este caso el texto será consumido, leído e interpretado desde la perspectiva del lector y no del autor. Otros autores como Jauss e Iser (1970), plantea que todo texto literario posee indeterminados lugares en el cuál se conceptualiza que el texto es una serie de capas constituidas por sonidos, unidades de significados, perspectivas esquematizadas y objetividades representadas.

Para Ingarden (en Rall, 1970), interpreta que el lector echa mano de su subjetividad y da sus propias valoraciones, en donde dice, que toda lectura es diferente a la anterior, cada lectura convierte al lector y al texto en algo completamente diferente. Por lo tanto todo proceso de lectura se lleva una mezcla de dos límites donde las expectativas son en primer lugar el que es dado por el texto (intraliterario), y el que es aportado por el lector (extraliterario). El texto

debe tener expectativas de reanimación, imaginación, creatividad, que genere, integración, juego, deseo y placer para los lectores. Agregándole al sociotexto es el texto mismo, habitado por el discurso social absorbido por su co-texto inmediato y del mundo cultural ya existente que sería el pre-texto.

Según Marc Argenot (en Claude Duchet en 1925), Comentan que el sociograma cumplen funciones de llamado en donde interviene lo real y lo textual, que puede ser analizado como ideologías del texto. Ellos distinguen cuatro categorías, de lo ideológico proyecta la ideología del autor, que en la novela se explica en el prefacio, ideología de referencia reconocible en el texto como ideología del frente popular, ideología global que corresponde al espacio denominado como co-texto que muchas veces enmarca a las ideologías de referencia y por último la ideología del texto que hace referencia al conflicto incluso contrariando el proyecto ideológico del autor.

### **2.3. Marco conceptual.**

#### **CO-TEXTO.**

Según, Gómez Moriana (en Amoretti, 1992. p.27), es el objeto nombrado por el título, el cuerpo de la obra intitulada. Es importante distinguir esta definición de la que maneja en su nomenclatura de la intertextualidad. Para el co-texto significa que el texto esta evocado por el texto presente.

#### **CONFLICTO.**

Surge cuando hay enfrentamiento u oposición encontrada entre dos fuerzas en pugna. Esta pugna de voluntades, deseos o poderes en tensión o lucha puede tomar expresión de varias formas: ser humano contra ser humano (se enfrentó a su jefe); ser humano contra la naturaleza (pereció congelado en la escalada); ser humano contra la sociedad (los agentes le multaron); ser humano contra sí mismo (se engañó a sí mismo). Este último puede radicar en el dilema moral interior que implica tener que elegir, el conflicto puede surgir también del personaje frente a un ser sobrenatural como la Muerte, en las obras literarias puede haber conflictos principales y secundarios; a veces están enunciados en el título, otras veces a lo largo de la narración de la obra misma. (Rodríguez, Juan 2011 p .500).

## **CONTEXTO.**

Para Foucault, Bloomfield, (en Amoretti, 1992, p. 25) Es el conjunto de factores verbales (intertextuales) y no verbales (situacionales), que se juegan en el proceso de comunicación y que se encuentran fuera del texto en cuestión. El contexto reúne todas las condiciones que posibilitaron la existencia de ese texto y no otro. Es lo que llama condiciones de posibilidad o condiciones de existencia. Está estrechamente ligado a la noción de sentido, y este, está constituido por la situación del emisor y la respuesta del receptor. En términos generales, se alude a los conceptos de contexto y situación, cada vez que se trata de examinar lo que impulsa a un individuo a emitir un mensaje determinado y a otro a reaccionar ante él de una determinada manera.

## **DISCURSO.**

Según Cros, Robín, Benveniste, Bajtiniana, (en Amoretti, 1992, p.26) Cuando alguien se pregunta si las condiciones de producción del enunciado, se está preguntando por el discurso de producción que constituyen la situación en la que se genera el enunciado. Esta idea está muy acorde con la idea del signo, este nace y se aprende dentro de su memoria sobre las condiciones de la situación que lo produjo. Se Considera que es pensar en términos de su contexto, es decir, en términos del acto de enunciación que lo generó. Definir el discurso dentro de la lingüística es toda enunciación que supone un locutor un auditor, y en el primero la intención de influir al otro de alguna manera ideológica. Por lo tanto, no son independientes los unos de los otros, todos ellos se producen con referencia que le pueden ser perfectamente antagónicos; de otra forma los grupos y las clases sociales se definen en relación con las demás y existen por una mutua dependencia; no son autónomas. Esto mismo hace que la identificación de una determinada huella discursiva en el texto, active la memoria de otros discursos que le son antagónicos, produciéndose zonas de conflicto y de ambigüedad que constituyen lo que algunos llaman el fenómeno polifónico. Para la sociocrítica el discurso es la mediación fundamental entre texto y realidad, es un segmento del lenguaje que cada grupo desprende, el conjunto de sus aspiraciones y frustraciones, es decir, que se debe atravesar para encontrar otra cosa que se llamará "mentalidad", esta obedece a una determinación compleja y determinación socio ideológica.

## **ESTRUCTURA.**

Según Hjelmslev, Greimas y Courtés (en Amoretti, 1992, p. 51), este concepto ha provocado innumerables controversias, pero en teoría literaria la acepción más utilizada es la que forjó la lingüística estructural, cada uno de ellos opinan que se da preferencia a las relaciones en determinados elementos; de forma que una estructura mantiene relaciones dependientes e interdependientes. Esa jerarquía, es una magnitud que se puede descomponer en partes, las cuales pueden constituir un todo, también se puede decir que forma parte, de una organización, si estas estructuras son inmanentes o si son resultado de la actividad cognoscitiva del sujeto, no tiene pertinencia. Más que su estatuto ontológico, lo que importa es su estatuto operatorio. Este concepto se ha manejado con diferentes acentos, sobre todo dependiendo de la actitud, estructura ha sido la herramienta más adecuada que se ha empleado hasta la fecha para resolver las dificultades que las Ciencias Humanas han tenido al pasar de la etapa de la "opinión" a la de "disciplina".

## **FENOTEXTO.**

Es la superficie y estructura significada, realiza lo que está programado en el genotexto. Es decir, que se conserva y construye, recombina muchos elementos poéticos, dentro de él, y lo percibe del texto tal y como aparece, es decir, se realiza en todos los niveles del texto, bajo la forma de múltiples elementos del fenotexto. No es perceptible en sí mismo; lo que se percibe es la manera en que él, se manifiesta dentro del fenotexto. (Amoretti, 1992, p.53)

## **GENOTEXTO.**

Para Cros (en Amoretti, 1992,p.57), el genotexto es un enunciado no gramaticalizado una pre-aserción, una pre-expresión y no es estructura. Es una serie de elementos que representa y es el fondo de la productividad significativa, la dinámica combinatoria de elementos que hace progresar el texto. El genotexto programa para la producción, pero es producto de las estructuras de sociedad y por eso es necesario relacionarlo con ellas. Sin embargo, entre los dos existen estructuras de mediación. Desde este punto de vista, el genotexto está constituido por las condiciones históricas del producto más las condiciones culturales de la sociedad. Inscrita en el momento histórico, esta combinación dinámica de elementos que es el genotexto, programa todo el devenir del texto.

## **IDEOLOGÍAS.**

Según Duchet, (en Amoretti, 1992, p.61). Son fuerzas sociales muy dinámicas en contraposición con la noción estático-pasiva de un mundo. Las formaciones discursivas son uno de sus componentes. La ideología es una dimensión de la socialidad, nacida de la división del trabajo, ligada a las estructuras de poder, condición y producto, al mismo tiempo, de todo un discurso.

## **IDEOSEMA.**

Según, Cross (en Amoretti, 1992, p.63) es un fenómeno textual capaz de reproducir metonímicamente las relaciones dadas en una práctica ideológica y lo ilustra con el caso de la práctica sermonaria y la función de la predicación en la ejecución de los condenados. Según él, la predicación estuvo directamente ligada a la represión social en la España del siglo XVI y en algunos textos de la época, que reproducen esa relación entre práctica discursiva y práctica ideológica.

## **IMAGEN.**

Para, Greimas y Courtés, (en Amoretti, p.64), es la Unidad de manifestación autosuficiente como un todo de significación, en ella el designante reproduce las propiedades del designado (todas o las más notables y significativas). Está sobre todo un texto recurrente, cuya totalidad se reconstruye como un objeto semiótico. Se vincula idóneamente a una semiótica visual, como si la imagen visual fuera la única, como si no pudiera ser igualmente icónico el significante sonoro u olfativo, por ejemplo. Se plantea el asunto de la imagen intertextualmente, es decir, dentro de la relación entre semióticas naturales y semióticas construidas, lo cual permite que además, abordar dentro del mismo dominio la semiótica literaria.

## **INTERDISCURSIVIDAD.**

Según Cross (en Amoretti, 1992, p.68) uno de los fenómenos de producción textual se encuentran dos ejes fundamentales: el del interdiscurso y el del intertextos. El eje de la interdiscursividad remite a un fenómeno de conciencia. En él se materializan las estructuras mentales y las estructuras ideológicas producidas por una formación social. El interdiscurso traduce en operaciones semióticas a través de múltiples trazados ideológicos, las condiciones socio históricas en las que se halla inmerso un locutor. De acuerdo a este teórico este eje



corresponde al eje paradigmático y obedece al sujeto transindividual, quien preselecciona los materiales, de modo que el productor del texto no es libre en sus elecciones, porque el conjunto de posibilidades, ya está jerarquizado por la sociedad (por el sujeto transindividual). Se selecciona, entonces, dentro de un material preseleccionado.

### **INTERTEXTO.**

Se puede definir de tres formas: en primer lugar, como factor de producción o transformación del sentido. En segundo plano, como marca pragmática indicadora de la naturaleza ficticia del objeto literario. Y por último, como fuga en la actividad descifradora de la lectura. (Amoretti, 1992. p.69).

### **INTERTEXTUALIDAD.**

Según, Bajtin, Kristeva, Barthes, Derrida, Eco, Riffaterre, Iser, (en Amoretti, 1992, p.69).Las modernas teorías literarias cuestionan intensamente las reglas de constitución del texto y la práctica de la lectura impuesta por la tradición y pretenden en relación con ella una verdadera ruptura epistemológica en los discursos sobre el texto. Entre los nuevos conceptos que han reforzado esta ruptura y que identifican la modernidad de la crítica literaria, está el de intertextualidad. Si bien este es hoy un término muy popular (como el de texto), abundan las contradicciones en su definición. Según sea el marco teórico desde donde se describa. No obstante, ninguno de los diferentes autores que lo han abordado estaría dispuesto a negar que la intertextualidad se desprende del concepto de diálogo y que, por tanto, sólo es posible pensarlo a partir del principio dialógico.

### **MACROSEMIÓTICAS.**

Corresponden a las lenguas naturales. Segmentan la continuación del mundo real, definiendo así sus referencias. Ellas categorizan el mundo de la experiencia, lo conforman y determinan una primera visión de mundo, constituida como está por los discursos de su práctica, no es otra cosa que una mediación discursiva. En términos generales, las mediaciones son especies de que, de una forma u otra, transforman la realidad de la que parte el texto (en Amoretti, 1992, p.83).

## **METODO Y SISTEMA.**

Ambos conceptos constituyen la forma del saber científico, sin embargo, el sistema es el conjunto ordenado de conocimientos de una ciencia, el método es el camino seguido para alcanzar ese sistema y el porqué de los elementos que lo constituyen. (en Amoretti, 1992, p.84)

## **MICROSEMIÓTICAS.**

Las mirosemióticas están constituidas por un conjunto de micro semióticas, también naturales, que segmentan y categorizan a su manera experiencias múltiples, diversas y a veces contradictorias. La micro semiótica es sinónimo de discurso y por ello, cada micro semiótica implica un sujeto transindividual. Se dice que el Discurso rodea al hablante donde el habla presenta diferentes características que determinan el uso de la lengua. (En Amoretti, 1992. p.84).

## **PRAGMÁTICA.**

Según Todorov, Bajtin, (en Amoretti, 1992. P.90), La pragmática, es una disciplina que tiene su origen en quien la denominó "translingüística", y su aplicación literaria se enfrenta a la elaboración de una "gramática de contextos". El término "gramática" implica dos consideraciones: a) Es a través del material lingüístico que el análisis debe constituirse. b) No se trata aquí de una vaga metafóricación de los conceptos lingüísticos, sino más bien de un sistema modernizador fundado sobre la enumeración estricta de reglas abstractas de funcionamiento. Muchos aspectos textuales descuidados o tratados inadecuadamente por la poética van a retomarse a través de ese tipo de reglas.

## **PRETEXTO.**

Según Platas Ana M. (2000), considera que es un texto literario anterior a la versión definitiva de la obra. Puede haber varios pretextos en forma de borrador o publicados.

## **RETÓRICA.**

Para, Malmberg, Aristóteles, Dubois, (1970) (en Amoretti 1992, p.100), estudia la relación entre el pensamiento y su expresión adecuada en el lenguaje. La retórica se conoce con el análisis de los tropos o figuras literarias como modelos estilísticos, o como un "análisis de la estructura de la exposición coherente", pero sin las exigencias connotativas de la retórica clásica. Sería el resultado de la combinación de la figura del (lenguaje figurado, con la

referencia lenguaje general). El signo superior que constituye el contenido retórico no es arbitrario, es auto motivado, es decir, autorreferencial. La intención poética se manifiesta en que la palabra elimina la cosa, mientras mayor sea el signo, más necesario es remitir la estructura lingüística a un orden natural existente, al acontecimiento relatado a la argumentación.

Así, cuando se entra en el campo de la retórica, se neutralizan las convenciones lingüísticas y se enfrentan otras realidades diferentes del morfema. Las sílabas, la palabra o la frase, hoy, esas unidades mayores son el texto y el discurso donde la connotación se ha ligado estrechamente a lo social, hace pasar de la arbitrariedad a las motivaciones y se cuestiona la idea de la doble articulación del signo. En lo literario no habría, entonces, doble articulación, tampoco, signo propiamente dicho, sino símbolo; es decir, una unidad que sólo se puede captar de modo indivisible, como totalidad.

### **SIGNIFICADO.**

Según, Hjelmslev, (en Amoretti, 1992, p107), es la parte del signo que representa un contenido o concepto. En lenguaje hay dos planos: el de la expresión y el del contenido; el significado se identifica con éste último.

### **SIGNIFICANTE.**

Según, Hjelmslev, Saussure, (en Amoretti, 1992, p107), Es una entidad constitutiva del signo mínima como el plano de la expresión, con relación al significado, es captado como el plano exterior del lenguaje y como el dato perceptible. En sociocrítica es la entidad pertinente, la que se debe examinar en el análisis literario. También significativo es un adjetivo que describe la cualidad que adquieren ciertas magnitudes de ser o funcionar como un signo.

### **SOCIABILIDAD.**

Capacidad individual de adaptación a la vida en sociedad, donde hace que el individuo de una u otra manera tiende a vivir en hermandad para poder relacionarse con las demás personas y darles a conocer que son el instrumento de la sociedad. (en Amoretti 1992, p.110).

### **SOCIOCRÍTICA.**

La sociocrítica fue un término acuñado en Francia por Claude Duchet. Según Fayol (en Amoretti, 1992, p.111), uno de los rasgos más importantes de la sociocrítica es su rechazo a enfrentar el texto en sí. Para ella no hay texto puro, todo texto es inseparable de las condiciones

en que se da a leer en el corazón de un sistema de referencias siempre cambiantes. Todo esto conduce a considerar con más precisión y matices que en ciertas lecturas marxistas elementales, la manera en que las ideologías y, fundamentalmente la ideología dominante (pero no sólo ella), están presentes y a veces contradictoriamente presentes en el texto. Es decir que se trata de una disciplina que se encarga de abordar el texto a partir de sus elementos sociales, culturales, políticos, religiosos, entre otros que pueden generar un análisis crítico en el lector.

### **SOCIOLECTO.**

El hacer semiótico en sus relaciones con la estratificación social. Las configuraciones semióticas son el rostro significativo de las organizaciones sociales, por tanto los sociolectos expresan las diferencias entre los grupos, capas y clases sociales. En donde explica la variedad del lenguaje aplicado en el discurso, sin embargo esto les permite comunicarse entre sí, y con los demás individuos dentro de ámbito social. (en Amoretti, 1992, p. 114).

### **SOCIOTEXTO.**

Según el término acuñado por Duchet (en Amoretti, 1992, p.114) para designarla manera en que los textos dan a leer y a vivir lo social, de tal forma que las personas se desarrollen entre sí, con el objetivo de elaborar un trabajo en equipo, para formar parte activa dentro de la sociedad y así poder defender sus derechos como deberes u obligaciones que cada individuo asume dentro del ámbito social.

### **TEXTO.**

Según Amoretti, (1992, p.118), el texto lo define ahora por medio del concepto de textuacidad el cual incluye no sólo los aspectos del lenguaje, sino también el punto de vista social. La textuacidad funciona como forma normativa de manifestación y realización del comportamiento social a través de las lenguas, por lo tanto, los textos siempre son verbal y socialmente determinables sólo puede ser descrita en el contexto de las relaciones sociales de interacción también juega entre dos categorías que son: A-. La función: regla el comportamiento social. B-. La coherencia: se encuentra determinada por tres factores: a) La estructura profunda b) El contexto c) La intención del hablante. Por tal razón el texto tiene un valor integral; sólo se experimenta en una producción, en un trabajo de liberación de la energía simbólica. Otra definición de texto: producción significativa que ocupa un lugar preciso en la historia.

## **TEORÍA.**

Según Amoretti (1992), una teoría da cuenta de un objeto de conocimiento por intermedio de un conjunto coherente de hipótesis sometidas a verificación donde se construye por el siguiente procedimiento:

A) Se plantea un objeto cognoscible (un objeto formal).

B) Se elabora un lenguaje descriptivo de ese objeto.

C) Ese lenguaje de descripción se justifica con un lenguaje metodológico.

D) Se diseña un nivel epistemológico en el que los contextos, indefinibles, y las hipótesis, no demostrables, se organizan en una axiomática. Después de esta conceptualización, que consiste en un cuerpo de conceptos interdefinidos y jerarquizados, se procede a la formalización de la teoría (transcripción en un lenguaje formal) para probar su coherencia. Esa es la diferencia que requieren, además, de la verificación. Hace que el procedimiento por el cual las hipótesis se confrontan con los datos de la experiencia. En ciencias humanas se habla más que de verificación y de conformidad entre lo construido (constructo teórico) y el dato empírico.

**CAPÍTULO III**  
**MARCO METODOLÓGICO**

## **Marco Metodológico.**

Según, Sampier (1998) la teoría formulada con base al instrumento a utilizar se relaciona al tipo de investigación a emplear en este trabajo de grado para recolectar información eficaz que ayudará a demostrar el aprendizaje teórico de los autores (Edmond Cross y Claude Duchet), que son objeto de estudio sirviendo como guía para intensificar la investigación; además se debe seleccionar la técnica adecuada para obtener la información requerida, destacando la importancia de sintetizar el proceso de la información del instrumento que nos facilitará el desarrollo adecuado del análisis investigativo que llevamos a cabo como grupo.

Según, Fernando Castro (2010), se refiere a las metodologías a emplear de la forma más adecuada para obtener los datos en el instrumento a aplicar, y el antecedente se adapta más a nuestro trabajo de grado que como grupo optamos por la entrevista que es el instrumento mediante la cual una persona obtiene información directa puede ser estructurada y que se hace a través de un cuestionario, en donde la persona que se entrevistará se propone que las interrogantes sean específicas y concretas, evitar que sea doble pregunta en una sola y que estas sugieran respuestas.

### **3.1. Tipo de investigación.**

Este estudio es de tipo cualitativo, pues describe los fenómenos sociales que intervienen en la creación del texto literario sin llegar a la medición de dicho fenómenos. Ya que se limita únicamente a observar, analizar y describir el objeto de estudio. A través de este método se ocupará en la investigación; el análisis respectivo entre la naturaleza de la realidad construida socialmente, la íntima relación entre el investigador y lo que se investiga, y las restricciones situacionales que modelan la búsqueda; que buscan dar respuestas a situaciones que enfatizan de cómo se crea la experiencia social y cómo se le da significado en el transcurso del proceso.

### **3.2. Tipo de estudio.**

Según Sampier (1998). La investigación descriptiva permite al investigador determinar situaciones y eventos, es decir cómo es y cómo se expone el fenómeno señalado buscando especificar propiedades importantes de personas, grupos, comunidades y cualquier otro fenómeno que sea sujeto a análisis. El autor nos explica que consiste en plasmar las cosas más

importantes de un hecho o situación concreta dentro del plano descriptivo; sin olvidar que tiene gran relevancia y no se limita solo a la observación y recopilación de información, sino, a detallarla para establecer conclusiones coherentes, precisas del fenómeno en cuestión.

En el trabajo de grado, se decidió por este tipo de estudio porque facilita la recopilación de datos específicos de la teoría sociocrítica de Edmond Cros y Claude Duchet , aplicada a la narrativa del autor: Manlio Argueta, el fenómeno en estudio, para sentar precedentes en el análisis de sus narrativas: “Un día en la vida” (1,981), “El valle de las hamacas” (1,970), “Milagro de la Paz” (1,989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1,986), siendo el objetivo demostrar el proceso y relación que tiene la teoría antes mencionada con sus escritos, recolectando la información de forma bien cuidadosa para luego analizarla para llegar a conclusiones significativas aportando conocimientos para las futuras investigaciones del mismo autor.

Además se facilita, utilizar la investigación descriptiva del fenómeno se inicia desde la información general a la específica; dando la prioridad para recopilar las referencias adecuadas.

### **3.3. Muestra.**

Para este estudio se hará uso de una muestra de cuatro obras literarias escritas por el escritor Manlio Argueta. Asimismo, se tomará a bien desarrollar una entrevista al escritor que proporcione información necesaria para el análisis.



### 3.4. Matriz de congruencia

Objetivo de investigación	Preguntas de investigación	Ítems
<p>Identificar si las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross se encuentran en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta</p>	<p>¿Se evidencian las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta?</p>	<p>¿Qué es el genotexto?</p> <p>¿Qué relación existe entre el genotexto y la obra literaria?</p>
<p>Identificar si las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross y Claude Duchet se encuentran en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las Hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta</p>	<p>¿Se evidencian las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta?</p>	<p>¿Qué es el genotexto?</p> <p>¿Qué relación existe entre el genotexto y la obra literaria?</p> <p>¿Qué es el fenotexto?</p> <p>¿Qué relación existe entre el fenotexto y la obra literaria?</p> <p>¿Cómo se identifica el contexto en el interior de la obra?</p> <p>¿Cuál es la importancia del pre-texto en la estructuración de la obra?</p>
<p>Explicar algunos aspectos de la sociedad salvadoreña a mediados del siglo XX como: la polarización</p>	<p>¿Qué aspectos de la sociedad salvadoreña de mediados del siglo XX transmiten los</p>	<p>¿Cómo se diferencian las categorías de la sociocrítica con el autor?</p>

<p>política, gobiernos militarizados y los incumplimientos de los derechos humanos que demuestra la teoría sociocrítica en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Miagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán sonde bate la mar del sur”. (1986) de Manlio Argueta.</p>	<p>posibles elementos de la sociocrítica en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta?</p>	<p>¿Cómo aplicar las categorías de la sociocrítica en el estudio de las obras literarias?          ¿Por qué Manlio Argueta, utiliza las categorías de la sociocrítica en sus obras?          ¿En qué benefician las categorías de la sociocrítica en la literatura actual?          ¿Cómo incentivar a la juventud de hoy en día en el interés por la literatura?</p>
<p>Analizar la transformación del entorno de la realidad en la representación que juegan las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Miagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán sonde bate la mar del sur” (1986) del escritor Manlio Argueta en el panorama de la literatura salvadoreña a inicios del siglo XXI.</p>	<p>¿Qué elementos evidencian la transformación del entorno de la realidad en la representación que juegan las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Miagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán sonde bate la mar del sur”. (1986) del escritor Manlio Argueta con respecto al panorama de la literatura salvadoreña a inicios del siglo XXI?</p>	<p>¿En que nos benefician las categorías de la sociocrítica en la sociedad actual?</p>

*Tabla 2: Creación propia.*

### **3.5. Instrumentos.**

Para este estudio se ha seleccionado como instrumentos una guía de análisis literario en la que se hace referencia a las categorías de la sociocrítica. Asimismo, se desarrollará una entrevista dirigida al escritor con el fin de ampliar la información obtenida por medio del análisis literario.

En este caso se ha desarrollado una guía de análisis a partir de las categorías de la sociocrítica acuñadas por los teóricos Duchet y Edmond Cross.

#### **3.5.1 GUÍA DE ANÁLISIS.**

1- Título de la obra.

#### **I PRELIMINARES.**

1.1. Lectura íntegra del texto

1.2. Identificar y contextualizar la obra

II Identificación de categorías de la sociocrítica

#### **NIVEL INTRÍNSECOS**

2.1- Genotexto.

2.2- Co- texto.

2.3- Socio- texto

2.4- Fenotexto. (Identificación y contextualización del autor)

2.5- Sociograma (¿Cómo se ubica la obra leída entre las obras del autor?).

#### **III NIVEL EXTRÍNSECO.**

3.1. Asunto de la obra

3.2. ¿Cómo se expone la historia? Diálogo de los personajes, monólogo, etc.

- 3.3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?.
- 3.4. Tipología de los personajes.
- 3.5. Elementos narrativos.
- 3.6. Elementos poéticos.
- 3.7. Estructura de la novela.
- 3.8. El lenguaje: prosa o verso.
- 3.9. Identificación y contextualización del autor.
- 3.10 ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula el autor?.
4. Conclusiones del análisis de la obra.
5. Referencias.

# **CAPÍTULO IV**

## **ANÁLISIS Y HALLAZGOS**

#### **4.1. Análisis de “Un día en la vida” (1981), de Manlio Argueta.**

### **I PRELIMINARES.**

#### **1.1- Lectura íntegra del texto.**

Lectura íntegra de “Un día en la vida”, publicada en Costa Rica en el año 1980. El texto ganó el premio UCA EDITORES, es la narración de una entrevista que Argueta ha hecho personalmente a una campesina salvadoreña, se ha leído la séptima edición, UCA editores de 1993 "Un día en la vida" es quizás la novela más testimonial de su autor, por la que recibió el Premio Nacional de Novela UCA/Editores 1980. Cuenta con numerosas ediciones y ha sido traducida a once idiomas. En 2005, apareció en el quinto lugar entre las cien novelas en español más reconocidas en el siglo XX.

#### **1.2 - Identificar y contextualizar la obra.**

“Un día en la vida”, es una obra donde no se agota en responder a las exigencias diplomáticas que se dieron durante el conflicto armado y los acontecimientos políticos más relevantes que surgieron durante esa época, la novela sintetiza la historia rural de El Salvador y su violencia, fue el cambio de orientación de la Iglesia Católica, la formación de cooperativas y las federaciones campesinas, el despegue de una guerra de guerrillas, así como el surgimiento de grupos paramilitares.

Asimismo, muestra como los escuadrones de la muerte reprimían cualquier tentativa de organización rural. A la Iglesia se le atribuía el papel de promover una conciencia social a través de una lectura política de la Biblia. Sin embargo, Manlio Argueta le concede a la mujer el papel importante en la lucha revolucionaria salvadoreña, haciéndole homenaje a todas las campesinas y caracterizándolas como valientes que representan el futuro, la perseverancia, la protesta contra las violaciones a los derechos humanos, exponiéndose a los atropellos de la autoridad sin importarles perder la vida, exponiéndose al sol, hambre y frío.

Todo se da donde reside la familia de Guadalupe Fuentes de Guardado, y su comunidad abarcando las zonas rurales del Kilómetro uno en Chalatenango. Desde inicios de la década de los ochenta, El Salvador vivió un conflicto armado que se prolongó por más de diez años (1980-1992); sin embargo, es un hecho que la violencia en el país centroamericano no comenzó

con la conflagración: desde la década anterior, el gobierno salvadoreño se caracterizó por cometer graves violaciones a los Derechos Humanos, entre las que se encuentra la desaparición forzada o involuntaria de personas.

Esta práctica fue perpetrada no sólo en contra de quienes militaban en alguna organización política, o político-militar, sino de quienes llegaron a ser considerados como “elementos peligrosos” por el Estado salvadoreño. Así, en 1981, con el inicio formal de la guerra, la violencia recrudeció. A las prácticas represivas que se habían vuelto comunes se añadieron los operativos militares que, durante los primeros años del enfrentamiento armado, siguieron la estrategia de tierra arrasada.

En ese contexto ocurrieron muchas desapariciones forzadas o involuntarias de personas, incluidas las de infantes. De la locura a la esperanza. El fin de la guerra y la Comisión para la Verdad Durante los años de la guerra en El Salvador (1981-1992), el fenómeno de la desaparición forzada de infantes no fue conocido y, por lo tanto, resultó imposible investigarlo y sistematizarlo.

Fue hasta el final de la confrontación armada cuando padres y madres de niños y niñas desaparecidas, al igual que gran cantidad de víctimas de violaciones a los Derechos Humanos durante el conflicto, pudieron contar lo ocurrido y así iniciar las labores encaminadas a esclarecer los hechos: tratar de encontrar a los y las desaparecidas, responsabilizar de sus actos a los culpables.

Como se mencionó, con el inicio formal de la guerra en El Salvador en enero de 1981, se agudizó la violencia estatal; así, grupos de personas que no estaban armados sufrieron el embate de las fuerzas del Estado, bajo el argumento de que se necesitaba eliminar la amenaza que el “enemigo interno” representaba para su seguridad: Desde la perspectiva de la Doctrina de Seguridad Nacional, defendida por el ejército, toda forma de expresión de oposición política era considerada (potencialmente) subversiva y, por tanto, había que tratarla igual como al enemigo armado. Sobre todo en los primeros años, las prácticas más comunes de la contrainsurgencia eran, entonces, las extrajudiciales, la desaparición forzada y el asesinato político de opositores.

## II IDENTIFICACIÓN DE CATEGORÍAS DE LA SOCIOCRTICA.

### NIVEL INTRÍNSECO.

#### 2.1- Genotexto.

Son las ideas principales donde se relacionan con la historia y cultura de una sociedad.

La historia de la obra “Un día en la vida” nos relata la lucha por una vida digna y justa que los campesinos deseaban durante esa época. La injusticia social: la explotación a la clase trabajadora, el poder económico que existía entre el gobierno hacia el campesinado siendo estos víctimas de las represiones políticas que vivía El Salvador antes de los acuerdos de paz, incluyendo la iglesia católica.

Las injusticias sociales que se evidencian en la obra, por ejemplo, las violaciones al campesino. Entre ellas, cuando María Romelia participo en la manifestación va al banco para tener respuesta para la rebaja de los insecticidas y los abonos. Luego hicieron un pequeño Mitin en ese momento los correntió la guardia, entonces venían detrás ocho patrullas y comenzaron a disparar y le pegaron un raspón de bala en el brazo izquierdo.

Dentro de la novela se refleja la lucha en contra de las políticas agrarias del gobierno. Su incidencia en la transferencia de tierras y la resolución de la problemática agraria que sufre el campesino Salvadoreño que aún se observa hoy en día, un campesino mal pagado. (Argueta Manlio, M. 1981. p.42).

Entremedio de las balas, nos subimos al bus. Entonces cuando nos subimos cerraron la puerta y mataron al señor que iba manejando el bus. Se quedó un policía afuera cerca de la puerta, apuntando con su ametralladora, nos decían que si nos movíamos nos íbamos a morir. Entonces tiraban a las ventanas solo para quebrarlas y nos caían los chigüistes.

En la obra se refleja como eran perseguidos los campesinos, esto le sucede cuando se encuentran en el mitin, viendo si el banco les da semilla para poder cultivar las tierras, pero todo les salió en vano, logrando en este caso la muerte. (Argueta, M. 1981. p.43).

Ejemplo: Comenzó el bus a arder con la gente dentro, pues a todo esto los hombres seguían tirados en el bus porque si salían les iban a disparar a matar, bombas lacrimógenas,



volvieron a entrar policías al bus. Entonces sí les disparaban pues yo oía los gritos dentro. Entonces el bus estaba destrozado.

Durante esa época, la población campesina eran privados de muchos derechos por el simple hecho de manifestarse y luchar por lo que ellos querían, eran masacrado y torturados con lujos de barbarie, eran perseguidos como delincuentes, criminales, solo por pertenecer a una organización para lograr adquirir semilla para cultivar sus tierras. (Argueta, M. 1981. p.44)

## **2.2- Co- texto.**

### **Lo que el autor quiere dar a conocer a la sociedad en general.**

Constituye una relación de la producción literaria y la recepción general de la obra. En esta obra se relata la denuncia a la sociedad Salvadoreña, tomando como ejemplo vivo a una campesina llamada Guadalupe Fuentes, se clasifica entre las mujeres más valientes que a pesar del miedo y la represión al no denunciar todas las atrocidades que el gobierno corrupto hacia, donde el autor hace una muestra sobre las condiciones pésimas que vivía el campesinado de los y las trabajadoras en general, dándose a conocer en su literatura testimonial durante el siglo XX. En la cual podemos evidenciar los ejemplo.

“hay, hija, lo que tenemos que sufrir por tanta pobreza, fijate tanto que se trabaja no nos alcanza siquiera para comer ni siquiera hay para los frijoles, no digamos para ropa”, Yo le digo no se aflija mama que si nosotros luchamos algo vamos a conseguir, por lo menos que nos den semilla para sembrar, que nos den abono para que estas tierras puedan dar cosecha.

Si no se trata de pedir por pedir sino de reclamar nuestro derecho, pues el gobierno ha dicho que el banco es para hacer préstamos y se puede así comprar semilla y abonos”. (Argueta, M. 1981. p.46)

## **2.3 Socio- texto.**

Es el texto mismo donde sobresale el discurso social implícito. Cuando el personaje se queja o denuncia.

En el caso de la obra en cuestión, responde a los imperativos políticos de la época. Sintetiza la historia rural de El Salvador y su violencia. El punto de arranque es el etnocidio de Izalco en 1932. El presente de la narración se sitúa hacia finales de la década de los setenta,

cuando se inicia el proceso revolucionario por una parte, y una violación sistemática de los derechos humanos, por otra, los acontecimientos políticos más relevantes dentro del texto.

El cambio en la orientación en la iglesia católica, la formación de cooperativas y federaciones campesinas, en el despegue de una guerra de guerrillas, así como de grupos paramilitares. Sí estos escuadrones de la muerte se encargan de reprimir cualquier tentativa de organización en el campo, a la iglesia le corresponde, en cambio el papel de promover una conciencia social a través de la lectura política de la biblia.

Ejemplos:

- i. Don Sebastian, aunque venda caro, siempre va a estar con los pobres. (Argueta, M. 1981. p.40).
- ii. Lo que no entiendo porque los guardias se ponen al lado de los ricos. (Argueta, M. 1981. p.42).
- iii. Ticha, la pobre anda en andrajos pues todo lo que gana ella y su marido se va en los frijoles y el maíz, para tanta cría de sus hijos. (Argueta, M. 1981. p.42).
- iv. “Ay, hija lo que tenemos que sufrir por tanta pobreza, fijate tanto que se trabaja y no nos alcanza siquiera para comer, ni siquiera hay para los frijoles, no digamos para ropa. Y yo le digo: “No se aflija, mamá que si nosotros luchamos algo vamos a conseguir, por lo menos que nos den semilla para sembrar, que nos den abono para que estas tierras den buenas cosechas”. Yo no creo que nos van a dar nada, son puras ilusiones, Nunca en la vida nos han dado nada. Si no trabajamos no comemos”. Y le digo: Sino se trataja de pedir por pedir sino de reclamar nuestro derecho, pues el gobierno ha dicho que el banco es para hacer préstamo y se puede así comprar semilla y abonos. Y me dice: “Hay fíjate, vos tan cipota, ni siquiera has cumplido los trece años y ya tenes que andar exponiéndote, era preferible que yo fuera a San Salvador a esa manifestación, de todas maneras uno ya esta vieja y nada importa nos peguen un balazo, pero vos que no has vivido nada, todavía tenes derecho a estar en este mundo, para mí ese es el único derecho que debemos pedirle al gobierno, poder vivir en ese mundo, pues por algo hemos nacido”. (Argueta, M. 1981. p.46).

## **2.4- Fenotexto.**

Son las ideas secundarias que refuerzan al genotexto. Cuando masacran los campesinos dentro de la obra.

La pobreza extrema y la violación a los derechos humanos que nos describe en toda la obra por las luchas que les reprimían, tanto así que llegaban a la muerte.

Esto lo evidenciamos cuando: después de la muerte de Justino vinieron amenazas si no quería despedirse de este mundo mejor se fuera de la casa. Y que iba a ser el pobre, todos los hombres iban a dormir al monte.

La vida cada vez se pone más difícil, dicen que somos muchos en este país. Y lo que más abunda son los pobres.

**“Lo que importa es tener conciencia de que uno es pobre”.**

Los caporales de las fincas son las más culebras, ellos siempre están orejeando para los dueños de las fincas. De la finca nos viene el trabajo pero también los malos vientos.

Es cierto que la finca ha progresado gracias a nosotros la hemos hecho caminar. Antes ni siquiera estaba pavimentada la carretera, era un camino de polvo en verano y de lodazal en invierno, ni siquiera los mulos podían pasar en la época del temporal ahí por septiembre quedábamos aislados. (Argueta, M. 1981. p.54).

## **2.5 Sociograma.**

Nos describe la realidad social a través del texto literario. Muestra la realidad del campesino las barbaries que vivieron en su época. Esta categoría se evidencia en las obras en los siguientes aspectos:

Los únicos culpables de las cosas malas que pasan son las autoridades, ellos con su modo de ser con su pensamiento.

Las autoridades tienen una predilección, saben a quién molestar, ellos están hechos para mandar a los pobres, para ordenar a los pobres para golpear a los pobres y llevarlos amarrados como si fueran animales.

Nunca han recibido el menor daño, por aquí es donde les viene el orgullo, una vez con los uniformes se creen los dioses del mundo y ellos mismos dicen que están dispuestos a todo.

Ejemplos.

- i. El padre Luna fue encontrado medio muerto en el camino hacia el kilómetro. Le habían dejado la cara desfigurada con heridas por todas partes. Alguien iba pasando por el lugar y vio el hombre desnudo que se lamentaba debajo de un barranco. Le habían metido un palo en el ano y todavía lo tenía allí apenas se le oía la voz al padre. Más atrás estaba colgada la sotana, toda desgarrada. (Argueta. M. 1981. p.38).
- ii. Helio Hernández, fue capturado por la guardia nacional. Cuando lo agarraron recibió torturas, es decir que le pegaban culetazos, en la cabeza. Él venía de dormir del monte se encontró con ellos. Venía con Emilio Ramírez. Este cayó rápido. Helio logró correrse, pero se menió en unos bejucos y se cayó al suelo. Ahí le cayeron cinco guardias dándole culetazos en todas partes. A manera de dejarlo inmóvil. Le decían: "Porque te corriste, cabrón". De ahí nos agarraron a las mujeres a golpearlos, nos pegaban con chirriones de guayabo, nos daban duro con los palos de guayabo. Helio y Emilio todos golpeados, mirando. Amarrados por detrás, de ahí nos tomaron a patadas. Mujeres putas, las vamos acabar a todas.
- iii. Y nosotras gritando "Déjenos que no les estamos haciendo nada". (Argueta. M. 1981. p.65).
- iv. La muerte de Justino, era algo terrible, fue encontrado por un lado, y la cabeza, por otro, clavado en un palo del camino. (Argueta, M. 1981. p.66).

### III NIVEL EXTRÍNSECO.

#### 3.1. Asunto de la obra.

Guadalupe Fuentes, es la protagonista principal de esta novela testimonial, una mujer campesina muy pobre, que cuenta un día en su propia vida: un día lleno de sufrimiento, de miedo, de represión. "Un día en la vida", es una obra donde no se agota en responder a las exigencias diplomáticas que se dieron durante el conflicto armado y los acontecimientos políticos más relevantes que surgieron durante esa época, la novela sintetiza la historia rural de El Salvador y su violencia, fue el cambio de orientación de la Iglesia Católica, la formación de cooperativas y las federaciones campesinas, el despegue de una guerra de guerrillas, así como

el surgimiento de grupos paramilitares. Si estos Escuadrones de la muerte reprimen cualquier tentativa de organización rural, a la Iglesia se le atribuía el papel de promover una conciencia social a través de una lectura política de la Biblia.

Sin embargo, Manlio Argueta, le concede a la mujer el papel importante en la lucha revolucionaria Salvadoreña, haciéndole homenaje a todas las campesinas y caracterizándolas como valientes que representan el futuro, la perseverancia, la protesta contra las violaciones a los derechos humanos, exponiéndose a los atropellos de la autoridad en contra la comunidad sin importarles perder la vida, exponiéndose a aguantar sol, hambre, frío. Todo se da donde reside la familia de Guadalupe Fuentes de Guardado, y su comunidad abarcando las zonas rurales del Kilómetro uno en Chalatenango.

### **3.2. ¿Cómo se expone la historia?.**

Diálogo de los personajes, monólogo, etc.

La historia se expone a través de los diferentes diálogos que cada personaje representa, está escrita bajo el género literario novela testimonial , escrita en prosa donde se narran acciones, hechos, circunstancias, acontecimientos reales etc.

#### **MONÓLOGO.**

Comienza con la expresión religiosa de Guadalupe Guardado: “No hay día de Dios que no esté de pie a las cinco de la mañana”.

Chepe Guardado me ha dicho siempre que se debe dar de beber al sediento.

Chepe me ha ofrecido un abanico de palma de coyol.

Por suerte que José no vino a almorzar, Dios me libre de pensarlo. Ojalá que ni siquiera venga a dormir, como hizo anoche. Preferible que se quede en el monte. Por mí no necesito hombre en la cama. Nada más para el frito. (Argueta, M. 1981. p.9).

En la historia el autor utiliza el estilo directo, donde relata acciones como:

1- Cuando Lupe Fuentes habla con su esposo Chepe, le dice:

Adónde vas con ese machete, Chepe.

Responde: a cortar leña.

Tené cuidado no te vaya a ver la guardia.

Parece que hoy no vienen por estos lados.

Le responde: que no te vayan a ver, que porque hoy es domingo.

Padre: que tiene tu cipote vos. (Agueta, M. 1981. p.35).

2- Guadalupe. Ay, mire, padrecito que de repente, comenzó hacer pupú, sin parar echando agua y agua...

Padre: Quizás le distes una leche arruinada.

Guadalupe: No, padre, sino toma leche.

Padre: ¿entonces?

Guadalupe: son lombrices, padre. (Argueta, M. 1981. p.29).

### **3.3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?**

El autor de la obra nos muestra las vivencias del conflicto armado, que surgieron durante los años ochenta, muchos salvadoreños fueron reprimidos y les violentaron sus derechos fundamentales, haciendo que estas personas emigraran a otros lugares, dentro y fuera del país para salvaguardar sus vidas y las de su familia.

Ejemplos:

- 1- Cuando, Guadalupe fuentes narra: las muertes, de Helio, Emilio, como muchas otras, fue cruel. “Uno no es de piedra. La muerte de Justino me destrozó, para qué voy a mentir, me dejó hecha leña” (p.48).
- 2- Las autoridades le dicen a Helio, levántalo si es tu amigo, no seas culero. (Argueta, M. 1981. p.55).
- 3- Cuando la Ticha le pregunta al niño de la cárcel William, si había visto a Helio Hernández. Los metieron en una pila de agua con chile, con las heridas, pegaban alaridos; luego les metieron un cepillo de dientes enchilado por detrás, allí en las nalgas y después se los metieron en la boca para que se lavaran los dientes. (Argueta, M. 1981. p.58).

### **3.4. Tipología de los personajes.**

Los personajes parecen reales, porque a través de ellos el autor sintetiza una parte de la historia rural de El Salvador su violencia y tiene como arranque la matanza en la que murieron más de 30,000 campesinos en manos del gobierno militar en el año de 1932. Durante esa época el país tenía un sistema feudal de posición de tierras lo cual dejaba en desventaja al campesino. El presente de la narración se sitúa a finales de la década de los sesenta. Pero esta obra hace un homenaje a la mujer campesina, quien por primera vez adquiere estatus de protagonista de su propia historia (Roque, C. 2005).

## **PERSONAJES PRINCIPALES DE UN DIA EN LA VIDA.**

- Guadalupe Fuentes: La narradora de la mayor parte del relato y uno de los personajes principales de la obra. Tenía 45 años, vivía en el campo. Le gustaba mucho la luz y le disgustaba la oscuridad. Desde pequeña ha sido una mujer alegre.
- José Guardado: Uno de los personajes principales. José Guardado es esposo de Guadalupe Fuentes. Él es un hombre visionario, líder de su comunidad. Es uno de los mayores promotores de la Federación Cristiana de Campesinos.
- Adolfinia Hernández: Nieta de Guadalupe y de José. También es uno de los personajes principales de la obra. Adolfinia era una niña de 13 años, muy madura para su edad. Además de poseer aptitudes de liderazgo, era humilde, pero luchadora, visionaria, optimista y realista.
- El Cabo Martínez: es uno de los principales personajes de la historia.
- Hijo de “la Ticha”, habitante de Chalatenango. fue alguna vez un campesino como Chepe Guardado: analfabeta, pobre y trabajador.

## **PERSONAJES SECUNDARIOS DE UN DIA EN LA VIDA.**

- Don Sebastián: Era propietario de una tienda en el cantón. Siempre veló por los derechos del cantón y los encubría lo más que podía. Era un hombre muy inteligente y prudente. Protegió como podía a la familia de Lupe, los protegía de la Guardia.
- María Romelia: Hija de Emilio Ramírez, era una niña de 15 años muy madura, lista, inteligente y positiva. Era una líder. Participó en la huelga al Banco en San Salvador.
- María Pía Guardado: Hija de Lupe y madre de Adolfinia. La Guardia le da una paliza en su propia casa por no revelar la ubicación de Adolfinia. Tiene tres hijos. Vive en Ilobasco. Siempre tuvo esperanza en que Helio mejoraría su situación socio económica.
- Helio Hernández: Esposo de María Pía, fue arrestado por la Guardia por participar en la Federación Cristiana de Campesinos. Sufrió y murió de torturas.
- Emilio Hernández: Padre de María Romelia. Arrestado por la Guardia por participar en la Federación Cristiana de Campesinos. Fue torturado por la Guardia. Su paradero se mantuvo desconocido desde que lo arrestaron hasta el final de la obra.

### 3.5. Elementos narrativos.

Un “Día en la vida” es una historia de su marco mítico, geográfico y temporal, opuesto a una reflexión que la reintegre al espacio- tiempo vivido de Cuscatlán. Juzgo que la riqueza de “Un día en la vida”, no reside únicamente en haber sabido responder a los imperativos políticos de la época: a la vez, amplía la recolección de flora, fauna y otro fenómeno míticos o naturales, que pueblan “Cuscatlán” la convierten en digna.

Ejemplos.

Hace alusión a la fauna.

- i. Las gallinas terminaron de tirarse de los palos y andan pidiendo maicillo. Pi-pi- pi.pi, se acercan a picotear el suelo luego de tirarse del palo de jocotes. Comiendo piedritas y cáscaras molidas de huevo. A los pollitos se les hincha el buche. Es una bullanguera en el amanecer del cielo colorado. (Argueta, M. 198. p.22).
- ii. De milagro aparece el pájaro ese. Es un guis. Cuio-cuio, le hace el guis escandaloso cuando anuncia una visita. El guis solo se oye en semana santa o cerca de semana santa. (Argueta, M. 1981. p.75).
- iii. Las chicharras chillan porque él no es fuerte. Se oye el concierto por todo el monte. La música de las chicharras. Como timbre de camioneta: chiquirín, chiquirín por todos lados. (Argueta, M. 1981. p.108).
- iv. Gavilán pollero. Cuerk. Cuerk, en el patio de enfrente. Se abalanza sobre la manada de pollitos. Como el viento cae sobre los palos de mangos maduros, arrancándolos de un solo. Así cae el gavilán sobre los pollitos. La gallina pelea con el gavilán, se le tira encima pero el animal ha alzado vuelo y la gallina apenas salta unos cuantos centímetros arriba. (Argueta, M. 1981. p.148).
- v. El clarinero pasa por encima del rancho diciendo clarinero, clarinero, son madrugadores, gritones y despertadores. (Argueta, M. 1981. p.21).

### EJEMPLO DE FENOMÉENOS MÍTICOS.

De mi papá no se diga: él creía en el duende, el sipitío, siguanaba y el cadejo. Y no era solo por creer sino que le habían salido más de una vez. Como era un poco pícaro, le salían estas cosas a manera de castigo. (Argueta, M. 1981. p.125).



## **NATURALES.**

“Que la cipota se me ha enfermado y voy a ir al río a buscar altamisa, esta planta la utilizaban para curar el dolor de estómago”. (Argueta, M. 1981. p.153).

### **3.6. Elementos poéticos.**

Podemos evidenciar los siguientes.

- a) Anáfora. El chucho es mi hermano; El chucho me cuida en las noches cuando me quedo sola. (Argueta, M. 1981. p.100.).
- b) Enumeración. El chucho es mi hijo, mi hermano, mi primo, mi tío, mis abuelos, mis sobrinos mis tíos, abuelos y nietos, bisnietos y tataranietos. (Argueta.1981,p.100)
- c) Símil. El chucho es como los pollitos, solo que no que le hacen canciones para cantar en la escuela. (Argueta, M. 1981. p.101).
- d) Prosopografía. Chucho lindo, pelo suave, cabeza de guacal; Chucho color café y ojos fosforescentes. (Argueta, M. 1981. p.101).
- e) Conversación. No, se debe de correr en semana santa porque se está pateando a Cristo. No se debe de escupir porque está escupiendo a Cristo. Ni siquiera se puede uno subirá los palos porque está ofendiendo a Cristo. (Argueta, M. 1981. p.108).
- f) Enumeración. Preguntando cómo te llamas, con todos los apellidos, quien es tu papá, de qué vivís, de donde venís, como llegaste a kilómetro, si estas en la federación de campesinos cristianos, que desde cuándo, cuántos años tienes, que has venido hacer donde tu abuela. (Argueta, M. 1981. p.140).

### **3.7. Estructura de la novela.**

La novela, está basada en hechos reales durante la guerra civil, podría haber sido titulada también “Una vida en un día”. Es un soliloquio de tres mujeres, que van repasando las acciones de un mismo hecho a través de sus diferentes puntos de vista. Cada capítulo es la hora de un día pero en diferentes años, hasta completar las 24 horas y está dividida entre la juventud, la madurez y la vejez, se compone de varias fases y diferentes eventos que no tienen un orden específico, sino que más bien están entre cruzados y se dan en el mismo tiempo, en diferentes lugares, también se da en distintas épocas.

### **3.8. El lenguaje:**

Dentro de la obra se observan que los personajes, utilizan el registro coloquial y vulgar. Algunos ejemplos de lenguaje coloquial.

- i. Vaya, no sea bayunca. ¿Qué acaso le han comida la lengua los ratones? (Argueta, M. 1981. p.18).
- ii. Los cipotes son nuestra esperanza para cuando estemos viejos. (Argueta, M. 1981. p.24).
- iii. “Espere, Lupe, llévese este candil y me lo manda mañana, no vaya hacer el tuerce y se quiebre una pata en lo oscuro”. (Argueta, M. 1981. p.27).
- iv. Compermisito, pues. (Argueta, M. 1981. p.64).
- v. Jale un zancudo y se sienta. (Argueta, M. 1981. p.64).

Ejemplos de lenguaje vulgar.

- i. “Culebra puta”. (Argueta, M. 1981. p.28).
- ii. Dominus obispu, el culo te pelliscu. (Argueta, M. 1981. p.32).
- iii. Yo pienso que estos cabrones por acá tienen vocación de culeros a saber que putas le han visto al cura...? (Argueta, M. 1981. p.36).
- iv. Mujeres putas, las vamos acabar a todas. (Argueta, M. 1981. p.66).
- v. Dan ganas de quebrarse a estos pendejos, repisados. (Argueta, M. 1981. p.37).
- vi. Vé que puta más abusiva. (Argueta, M. 1981, p. 67).
- vii. “Ah, viejo hijueputa, ahora sí te vamos a cortar los huevos” . (Argueta, M. 1981. p.72).

### **3.9 Identificación y contextualización del autor.**

Manlio Argueta recorrió una amplia serie de temas del conjunto de su obra: el lugar de la mujer, el rescate de tradiciones populares, la representación de hechos históricos; la violencia, la emigración, entre muchos otros. Siempre toma en cuenta el marco sociocultural con el que dialogan sus textos: así mismo, sobre su propia obra se vuelve también un recorrido por la historia de su país y a la como experiencia personal.

Su mirada, siempre busca evitar todo dogmatismo, muestra la distancia necesaria para analizar los fenómenos socioculturales, políticos generales de su país, y a la vez establece una fuerte cercanía con las vivencias personales de cada uno de sus compatriotas, desde sus pares literarios hasta el campesino o el migrante. Argueta observa los traumas históricos, también la

capacidad de supervivencia y adaptación de los salvadoreños a las nuevas circunstancias; señala asimismo la condición viajera, abierta a la cultura internacional, propia de su país.

El conjunto de voces que Argueta exhibe en su obra son muestra de tal condición que incorpora desde la oralidad del campesino hasta el tango rioplatense y a Mark Twain, a los relatos de “Las mil y una noches”. Habla también de sus novelas recientes, aún inéditas en las que recrea el ambiente literario, la emigración, el impacto cultural de las nuevas relaciones económicas con Estados Unidos.

### **3.10 ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula el autor?.**

Manlio Argueta, perteneció a la Generación Comprometida fue miembro del círculo universitario de escritores todo lo realistas que se formó en 1956 de la Unión El círculo literario universitario que pasa a la época Torres el 2003, pitos de adulto espiritual que tenían como pensamiento unitario hacer una crítica a la tradición literaria salvadoreña y un compromiso social y político frente a los problemas existenciales entre sus integrantes se menciona a: Manlio Argueta, Roberto Armijo, Ricardo Bogrand, José Roberto CEA, Waldo Chávez Velasco, Roque Dalton García, Jorge Arias Gómez, Irma Lanzas, Ítalo López Vallecillos, traductor Álvaro Menéndez Leal, Napoleón Rodríguez Ruiz (hijo), así como el movimiento existe el existencialista, impulsado mayormente por Jean Paul Sartre (1905-1980). Entre sus obras tenemos: “La llave” (cuento, San Salvador 1962); “Cuentos breves y maravillosos” (cuento, segundo lugar en el Certamen Nacional de Cultura, 1962, publicado en 1963)” El extraño habitante” ( poesía, San Salvador 1964); “El circo y otras piezas falsas” (teatro breve; separata de la revista “La Universidad” “San Salvador 1966); “Luz negra” (Pieza teatral que ganó primer premio). (Gallegos, en Guerra, E. 2012).

### **4. Conclusiones del análisis de la novela. “Un día en la vida”.**

La obra: “Un día en la vida”, se clasifica como una de las novelas emblemáticas de El Salvador, fue traducida a varias lenguas Europeas, ha hecho que su autor se convirtiera en el representante de las letras y de sus novelas testimoniales Salvadoreñas populares del siglo XX, por haber dado énfasis al problema social dentro de la literatura Salvadoreña; el escritor perteneció a la segunda fase de la generación comprometida, uno de los grupos literarios que ocurrió a finales de la década de los cincuenta, con la creación del “Círculo Literario Universitario”; que dejó precedentes en sus formas literarias, objetivo que tuvo para impulsar una ideología al pueblo

salvadoreño, que en ese momento sufría las injusticias sociales que cometió el gobierno durante en esa época.

En su análisis sociocrítico nos relata el contexto social, histórico, político, religioso, cultural, económico, psicológico y testimonial, tocando los niveles más humildes de nuestra sociedad; violentando los derechos a los campesinos y a la vez haciéndole homenaje a la mujer campesina, durante un proceso revolucionario que dio de qué hablar y nos llama la atención escribir sobre lo que es la literatura Salvadoreña y a la vez asociándola con la sociocrítica.

Por lo tanto, en su novelística el escritor salvadoreño Manlio Argueta, ha evidenciado datos concretos sobre los dos teóricos Franceses, muy peculiares en su narrativa, en esta obra se hizo el estudio de Edmond Cross y Claude Duchet, indagando sus categorías propuestas en dicho análisis como: fenotexto, genotexto, co- texto, sociotexto y sociograma.

Concluyendo que la obra “Un día en la vida”, sintetiza la parte histórica rural de El Salvador y su violencia, que tiene como arranque la matanza campesina de 1932.

## **4.2. Análisis de “El valle de las hamacas” (1967), de Manlio Argueta.**

### **I PRELIMINARES.**

#### **1.1. Lectura íntegra del texto:**

La obra leída es la quinta impresión de la editorial UCA editores, del año 2,014 un ejemplar que consta de 153 páginas para relatarnos una historia muy versátil; relatando la situación política de nuestra sociedad de la década de los sesenta.

#### **1.2. Identificar y contextualizar la obra.**

El Salvador en la década de los 60, específicamente en el año de 1,967 estaba sumergido en un ambiente de violencia debido a la represión que se ejercía por parte del gobierno; cuyo presidente era el General Fidel Sánchez Hernández al ser nuestro país militarizado, se inician grupos con el pensamiento que a través de una revolución darían fin a la represión política, económica y social, así nuestro país sería justo y democrático.

Al mismo tiempo las cárceles se llenaban de presos políticos, empezaron las desapariciones de sindicalistas, obreros, campesinos, estudiantes, religiosos y profesionales, siendo una

estrategia para detener la ideología revolucionaria que iban en contradicción con los derechos constitucionales de la población , utilizando grupos paramilitares denominado: Los Escuadrones de la muerte, para ejecutar barbaries en contra del pueblo.

## **II Categorías de la sociocrítica.**

### **NIVEL INTRÍNSECO.**

#### **2.1- Genotexto.**

Son las ideas principales donde se relacionan con la historia y cultura de una sociedad. En la novela “El valle de las hamacas” se puede evidenciar el genotexto en el desarrollo de ésta, cuando el autor nos comunica las violaciones de los derechos de las personas durante un gobierno militarizado que desencadenó un conflicto civil, en esta categoría se demuestra cuando se describe la golpiza que reciben los estudiantes universitarios por parte de las autoridades y las torturas que le hacen a un joven los policías apodados: “El Gato” y “Gordo”.

Ejemplos:

- i. “Era terrible ver cómo un grupo de muchachos de veinte a veinticinco, con las manos en alto decían “piedad ya no nos peguen somos humanos, déjenos ya “y caían y caían y siempre les decían “aquí están tus cuilios, ya ven que pegan duro, sus chuchos, como ustedes nos llaman, tal vez así dejen tranquilo al pueblo, comunistas.” (Argueta, M. 2014, p.57).
- ii. “La plata la plata”, gritó en tono colérico y lanzó otra estocada; ahora la herida había sido más grande. El joven solo pujó, mirando fijamente el cortaplumas y los ojos del torturador... la navaja penetró hasta el fondo... “lo mataste Gato... lo mataste”. “Es una lástima”. Un ladrón menos” (Argueta, M. 2014, p.90).

#### **2.2- Co- texto.**

Constituye una relación de la producción literaria y la recepción general de la obra.

En esta categoría el autor nos demuestra que su obra fue escrita para despertar el pensamiento crítico del pueblo salvadoreño y se defendiera de las injusticias sufridas en esa época.

Se puede evidenciar en la obra literaria cuando Raúl empieza a recordar los hechos históricos de nuestro país desde la dictadura del General Martínez, la lucha de la sociedad reprimida injustamente por un gobierno militarizado, explicándonos el tipo de víctimas de dichas injusticias.

Ejemplos.

- i. “Así procedemos a enterrar a nuestras víctimas, el niño agraciado o desgraciado apenas se queja cuando lo colocamos en el fondo del agujero; otros apaleamos la tierra; sólo las mujercitas lloran, las mismas que han hecho de mamá en las cuevas de los setos”. (Argueta, M. 2014, p. 101).
- ii. “Para sentir compasión de una madre sacrificada por los hijos; pero qué le vas hacer, mejor encuentras a esos compañeros los desconocidos de siempre que están esperando les hables y se sientan contentos de alguien”. (Argueta, M. 2014, p.28).

### **2.3- Socio- texto.**

Es el texto mismo donde sobresale el discurso social implícito

Es una de las categorías más enriquecedoras que se puede identificar en esta obra, es el momento justo donde se reflejan las tiranías que vivió el pueblo salvadoreño en esa década , utilizando el autor sus letras para denunciarlas, podemos evidenciarla en los siguientes ejemplos:

- i. “Me he Mantenido al margen de toda actividad política porque creía que los problemas nacionales se resolverían solos cómo se resuelven muchas cosas en este país por pura gracia de Dios, pero en los últimos meses he llegado a la convicción de que ya no tiene salvación nuestra patria si no participamos en la búsqueda de soluciones prácticas y lógicas los hombres de buena voluntad, los hombres más capacitados, los más desinteresados y los verdaderamente patriotas”. (Argueta, M. 2014, p. 35).
- ii. “Surgen los futuros héroes dispuestos a sacrificarlo todo en aras de la patria pues servir a la nación por medio de las funciones públicas es el sacrificio más grande a que puede aspirar un hombre de paz...”. (Argueta, M. 2014, p. 33).

## **2.4- Fenotexto.**

Son las ideas secundarias que refuerzan al genotexto.

Esta categoría es la que refuerza al genotexto, identificándose claramente en esta obra secundando las ideas principales para solidificar la ideología expuesta por el autor.

Se refleja cuando Miguel empieza a recordar las torturas que las autoridades le hacen a los estudiantes universitarios por la diferencias de ideologías contrarias al gobierno sin tener derecho a defenderse: desde secuestros, golpizas o causarles la muerte.

Ejemplos:

1- “Cargado en andas te llevaron a un carro policial te llevaron con otros uno sobre otro con ayes y dolores en no se sabe adónde como si te lanzaras a morir a dormir la diferencia la da el reloj y no despertar tirado sangrante todo el cuerpo en carro policial que avanza por la calle”. (Argueta, M. 2014, p. 71).

2- Ese día tendremos derecho a discutir la militancia política. Fíjate bien digo sólo a discutir. Por ahora, a quien le toque una o más orgías a costa de los impuestos que pagamos los pobres, y esto es una redundancia, pues solo nosotros los pagamos, a quién le toca hacer palacetes en las playas de mí a mí con el dinero que se ocuparía para un hospital a quien le toca ordenar flagelaciones o torturas, a ellos corresponde hacer la historia. (Argueta, M. 2014, p. 81).

## **2.5- Sociograma.**

Nos describe la realidad social a través del texto literario.

En esta categoría se demuestra claramente las situaciones peligrosas que enfrentaban a diario las personas y los abusos por parte de las autoridades.

El personaje de Raúl narra los desórdenes que se provocaban en el Centro histórico, cuando se hacían las protestas sociales por el pueblo o jóvenes universitarios, siendo las autoridades quienes los reprendían con abuso de poder irrespetándoles sus derechos y se demuestra en los siguientes ejemplos:

Ejemplos:

1- “Se dispersan los grupos y me voy en dirección de la biblioteca mientras suenan las bombas lacrimógenas y quemamos papel, pero es imposible soportar con pañuelo mojado es mejor y donde mojamos nada algunos guardias han llegado hasta la biblioteca dolió lo de dónde salen piedras y caen algunos agentes desde su motocicleta disparó un policía hay un estudiante herido...las balas astillan la estatua de Cervantes”. (Argueta, M. 2014, p. 61).

2- “A la derecha observaron gran número de muchachos que corrían en forma desordenada hacia el interior de las oficinas de la Universidad... todo estaba cercado al muchacho que intentaba huir lo garroteaban y capturaban, frente a la facultad de Humanidades venían corriendo unos enmascarados lanzando bombas de gases...”. (Argueta, M. 2014, p. 47).

### **III NIVEL EXTRÍNSECO.**

#### **3.1. Asunto de la obra.**

La obra nos relata la historia de cuatro jóvenes universitarios que tienden a las ideologías revolucionarias que surgen en la década de los 60s y viajan a Nicaragua para desenterrar unas armas del ejército de Sandino, la gran mayoría mueren y los sobrevivientes regresan como combatientes a nuestro país, surge entre dos personajes una historia de amor: Rosaura y Raúl quien la abandona por seguir sus ideales revolucionarios, regresa para darle el pésame a la familia de Mauricio, pero nunca tiene la disponibilidad de hacerlo.

#### **3.2. ¿Cómo se expone la historia? Diálogo de los personajes, monólogo, etc.**

La obra está escrita por una narración descriptiva y al mismo tiempo de algunos diálogos entre los personajes, que interactúan en el desarrollo de la trama.

#### **PRIMERA PARTE.**

1- Diálogos entre los personajes.

- -¿Y los demás?- preguntó Alejandro.
- Ya vienen... vi a Fabricio que bajaba...
- Están bastantes retrasados. (Argueta, M. 2014, p.16).



Primera parte.

Cruje la mañana sobre las hojas secas, las hojas amarillas, las hojas pálidas, las hojas muertas semienterradas en las grietas del suelo; la mañana a paso de tigrillo aplasta los últimos vestigios de lo que fueron verdes árboles. (Argueta, M. 2014, p. 13).

### **3.3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?**

El conflicto presentado en la obra es de carácter violento represivo, nos describe torturas, golpes por parte de las autoridades a los estudiantes universitarios.

Ejemplo: El joven del cortaplumas afirmó la hoja filosa con el dedo índice y el pulgar haciendo salir apenas la punta del arma. Tiró la mano hacia adelante contra el abdomen del interrogado. Éste dio un alarido retorciéndose como serpiente. Hizo un nuevo amago contra el colgado que echaba sangre por un costado y seguía emitiendo aullidos. (Argueta, M. 2014, p.89).

### **3.4. Tipología de los personajes.**

Los personajes parecen reales, porque a través de ellos el autor está representando al pueblo y la represión social que se vivió en esa década en nuestro país.

Describe a cuatro jóvenes universitarios cada uno con una personalidad diferente.

- Decanito: El intelectual del grupo serio y con su padecimiento de dipsomanía.
- Raúl: Joven atrevido, con ideas revolucionarias.
- Mauricio: Joven que por realizar sus ideas revolucionarias muere en combate en Nicaragua.
- Miguel: Estudiante de Derecho, fiel creyente de las ideas revolucionarias para cambiar el país.

### **3.5. Elementos narrativos.**

Existen elementos narrativos en la obra; ya que el personaje de Raúl nos describe las injusticias sociales y a través del narrador cuenta los orígenes de nuestro país El Salvador.

Ejemplos:

- a) a)- Y es que en este país todo va envuelto en politiquería y en política el vaho del trópico no está en vuelto en bolas de aire seco y caliente sino en nubes de hedor de una tormenta cotidiana y uno dando saltos para no caer y llenarse de todo y después morir como los micos oliéndose el dedo... (Argueta, M. 2014, p. 32).
- b) b)- Este país dividido en cinco haciendas gobernadas por chuchos de finca bravos con iglesias para pobres e iglesias para ricos con clubes para ricos y excusados para pobres con hospitales para ricos y hospitales para pobres con médicos para ricos y brujos para los pobres colegios palacios para ricos y gallineros para pobres ... ( Argueta, M. 2014, p. 34).

### **3.6. Elementos poéticos.**

En la obra “El valle de las hamacas”, se presenta la nostalgia por anhelar un país donde exista la democracia, melancolía por tener que abandonar su tierra e ir a combatir en un país ajeno y el amor que siente Rosaura por Raúl.

Estos elementos los podemos evidenciar en los siguientes ejemplos:

Ejemplos:

- a) Personificación. El viento silba en los árboles del patio. (Argueta, M. 2014, p. 102).
- b) Personificación y símil. El viento de noviembre baja a galope tendido por el cerro San Jacinto y luego comienza a dar vueltas por los pasajes del barrio como si fuera un perro preparándose para echarse. (Argueta, M. 2014, p.142).

### **3.7. Estructura de la novela.**

La obra consta de tres partes, donde el autor nos describe diversas situaciones:

En la primera parte nos da el contexto social en la cual se desarrolla la trama de los protagonistas.

Ejemplos:

- a) “Penetrando el vehículo al interior, en donde bajaron llevando cada una de las mujeres custodiadas por dos agentes; al llegar las metieron a un cuarto y ahí un cuadro aterrador: muchachos tirados en el suelo y bañados en sangre. La segunda parte

describe las torturas que sufre el pueblo salvadoreño por las autoridades de esa época. ...” (Argueta, M. 2014, p. 68).

- b) “Eché a un lado al Gato y se inclinó al nivel del rostro de Raúl. La luz gualda, la luz malva, la luz solferina, la luz tornasol- decime quién es Alejandro, nosotros sabemos que lo conoces. Raúl movió la cabeza, de nuevo el dolor de los pulgares le hizo ruido metálico en el cerebro...” (Argueta, M. 2014, p. 88).

Finaliza con la tercera parte donde hace una descripción histórica del por qué nuestro país sufría la problemática social, siendo la causa para que se formaran los grupos subversivos.

Ejemplo: “Aquí comienza la ciudad desde la entrada por la terminal De Oriente o más en concreto desde esa estatua brillante del general Manuel José Arce hasta el monumento a la revolución del 48 robo lución como dice la gente ,por eso de los nuevos ricos ,enclavado en el volcán del jabalí ,en el barrio de los barones del café en los treinta milésimos de segundos abras recorrido a lo largo el tembloroso Valle de las hamacas ,sus calles ,sus automóviles ,sus trenes ,mil veces azotados por el fuego ,dos mil veces destruido por los terremotos ;varias veces fustigados por los tanques de guerra a por los escuadrones policiales que van y vienen en busca de contrabandistas ,de ladrones y fanáticos .varias veces bloqueados para que el señor presidente de la República pueda asistir a una función de strip – tease sin correr el peligro de un pistolero .” (Argueta, M. 2014, p. 125).

### **3.8. El lenguaje: prosa o verso.**

El lenguaje empleado de la obra está escrito en prosa y enriquecido por la cotidianidad que vivían los personajes de la novela, agregando diferentes descripciones de lugares y momentos vividos en San Salvador sin olvidar el uso de metáforas empleadas dándole un realce a la historia.

Ejemplos:

- a) “- No jodás Raúl- El Decano se levanta de la silla donde estaba sentado desde que había llegado.- Buenas noches entonces.-Te invito a una puta- dijo a la vez que abría la puerta-A la Elsa.” (Argueta, M. 2014, p. 32).

- b) “-Me hubiera gustado qué Mauricio estuviera con ustedes, desde que se fue, sin explicarnos nada, sucedió como sí lo hubiésemos perdido, me acostumbre a no verlo mi madre también se resignó”. (Argueta, M. 2014, p. 153).

### **3.9 Identificación y contextualización del autor.**

Manlio Argueta nació en San Miguel, El Salvador, el 24 de noviembre de 1935. Empezó la carrera de Derecho y formó parte del Círculo Literario Universitario, fundado a mediados de 1956 por algunos estudiantes de la Universidad Nacional de El Salvador. Tuvo que exiliarse a Costa Rica durante la guerra, en 1972.

En 1978, ganó el Premio Latinoamericano de novela Casa de Las Américas con *Caperucita en la zona roja*. Entre sus novelas y poemarios destacan: *Canto a Huistalucxitl* (1957); *Un Hombre Por La Patria* (1968); *En El Costado de La Luz* (1969); *De Aquí en Adelante* (1970); *El Valle de Las Hamacas* (1970); *Las bellas Armas Reales* (1979); *Un Día en La Vida* (1981); *La Guerra Florida* (1982) y *Cuscatlán donde Bate La Mar del Sur* (1986).

Actualmente ejerce la función de director de la Biblioteca Nacional de El Salvador.

### **3.10 ¿Cómo se ubica la obra leída entre las obras del autor?**

“El valle de las hamacas”, es la primera novela escrita por el autor en el año de 1,967, ya que en esa época se dedicaba a la poesía .obtuvo el primer premio del Certamen Cultural Centroamericano en 1,968, reconocida a nivel Centroamericano por la denuncia de las injusticias sociales que estaban sucediendo en nuestro país.

### **3.11 ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula el autor?**

Manlio Argueta, perteneció a la Generación Comprometida fue miembro del círculo universitario de escritores todo lo realistas que se formó en 1956 de la Unión El círculo literario universitario qué pasa a la época Torres el 2003 pitos de adulto espiritual que tenían como pensamiento unitario hacer una crítica a la tradición literaria salvadoreña y un compromiso social y político frente a los problemas existenciales entre sus integrantes se menciona a :Manlio Argueta ,Roberto Armijo ,Ricardo Bogrand ,José Roberto CEA , Waldo Chávez Velasco ,Roque Dalton García ,Jorge Arias Gómez ,Irma Lanzas ,ítalo López vallecillos, traductor Álvaro Menéndez leal ,Napoleón Rodríguez Ruiz (hijo ),así como el movimiento existe el

existencialista ,impulsado mayormente por Jean Paul Sartre (1905-1980).Entre sus obras tenemos: “La llave”(cuento, San Salvador1962); “Cuentos breves y maravillosos”(cuento, segundo lugar en el certamen nacional de cultura, 1962, publicado en 1963)”El extraño habitante”( poesía , San Salvador 1964); “El circo y otras piezas falsas”(teatro breve; separata de la revista “La Universidad “San Salvador 1966); “Luz negra”(Pieza teatral que ganó primer premio). (Gallegos, en Guerra, E. 2012).

Conclusiones. En la obra “El valle de las hamacas” del autor Manlio Argueta, se encuentran los siguientes aspectos:

En primer lugar se demuestra la cultura, sociedad y política de nuestro país en la década de los 60 del siglo XX, donde la población es sometida a diferentes represiones tanto físicas, sociales e intelectuales, por los grupos elitistas que siempre se han querido beneficiar todo el tiempo del pueblo salvadoreño, incurriendo en persecuciones, secuestros, asesinatos de la población sin derecho a defender y sin ninguna causa.

En segundo lugar, su estructura narrativa está enriquecida con elementos descriptivos, poéticos que realzan las ideas que el autor plasmó en esta novela siendo muy característico de la época por ser un ente de denuncia en contra de las autoridades e informativo sobre las injusticias cometida por las autoridades para la población despertando el interés en la juventud para defender sus derechos y alzar la voz contra el sistema opresor militarizado de ese entonces.

Y finalizando con respecto a la teoría sociocrítica que es nuestro enfoque de estudio, cumple en su totalidad con las categorías planteadas de los teóricos Edmond Cros y Claude Duchet: genotexto, fenotexto, co texto, socio texto, sociograma, donde se pueden evidenciar de forma objetiva dichas categorías desde sus ideas principales, secundarias y su contexto histórico, el sufrimiento que la sociedad tuvo en esos momentos cruciales para detener esos abusos de poder que narra el escritor a través de sus letras con la diversidad de ejemplos demostrados en cada una de ellas durante el desarrollo del análisis de la novela del autor.

### **4.3. Análisis de la obra “Milagro de la paz” (2000), de Manlio Argueta.**

#### **I PRELIMINARES.**

##### **1.1. Lectura íntegra del texto.**

Se ha leído la cuarta edición de la imprenta universitaria, 2000, consta de 109 páginas.

##### **1.2. Identificar y contextualizar la obra.**

En El Salvador se vivía un momento álgido de la guerra que había comenzado a finales de los años 70 y que a inicios de los 80 se había recrudecido. En 1989, hubieron elecciones presidenciales las cuales ganó el partido ARENA, con Alfredo Cristiani, quién llegó a darle continuidad a las reuniones con los alzados en armas, de su antecesor Napoleón Duarte, había iniciado meses antes en la Palma Chalatenango. Lo cual fue aprovechado por los guerrilleros del FMLN y sus aliados para programar y llevar a cabo la llamada OFENSIVA HASTA EL TOPE, en el mes de noviembre, se buscaba que la población se les uniera, lo cual no fue posible. En ese contexto escribió esta novela.

El autor pretende que el lector capte las vivencias vividas por los salvadoreños, un período de miedo, en donde relata los atropellos políticos que se daban por medio de los dos bandos, retratado en sus personajes; con un ingrediente de ficcionalidad. Utiliza a los seres desconocidos como personajes alegóricos que escondidos tras las tinieblas ocasionaban la muerte a muchas familias de este país, desarrollando en la obra un proceso violento que termina gracias a la superación de los miedos infundidos en las familias por la muerte, la cual se ve reflejada en la hija mayor Magdalena, quién es muerta por los seres desconocidos. A partir de este momento hay una evolución en cada uno de los personajes, quienes dejan de ser víctimas para convertirse en nuevos seres, llenos de valentía, esperanza y paz, siendo capaces de vencer sus temores.

#### **II Categorías de la sociocrítica.**

##### **NIVEL INTRÍNSECO.**

##### **2.1- Genotexto.**

##### **La denuncia social.**

Se desarrolla en toda la obra en cuanto a los valores sociales éticos y morales en el ser humano, no habría programa en donde el pueblo realizara sobre temas de concientización hacia

las personas debido a la pobreza. Así como la represión que inicia en el aspecto religioso, político, social, psicológico; Porque eran cuestionadas por los seres desconocidos (militares) y los asesinaban. El respeto por el derecho a la vida y a los bienes, se daban los abusos hacia las personas violentándolos y los asesinaban. En cuanto a la posición de tierra que fueron quitadas por los seres desconocidos y los personajes desalojen; se van a vivir al pueblo llamado: Milagro de la Paz.

Ejemplo: Cuando Magdalena le dice a su mamá que tiene miedo y ella le dice que tiene que tener fe pero aun y deja un huacal con agua para que los soldados los cuiden. Pero los seres desconocidos salen en estampida. Luego se oye saltar a los animales los cercos de piedras y se fueron para los terrenos vecinos, del basurero municipal de Milagro de la Paz. (Argueta, M. 2000, p.13).

## **2.2- Co- texto.**

### **La ideología del actor a quien va dirigida la obra.**

El objetivo del autor es que el lector visualice todos aquellos temores vividos por los salvadoreños durante el conflicto armado, relatando los atropellos políticos que se daban tras las muertes de tantas familias salvadoreñas provocando la desintegración familiar.

Ejemplo: Cuando la madre dice entre su pensamiento y entre los dientes, que tiene un presentimiento la muerte de una de las tres, pero no lo va a decir porque ella cree que es bueno. Y que nunca va hacer religiosa y que así voy a morir. (Argueta, M. 2000. p.16.).

## **2.3- Socio- texto.**

Esta categoría se refiere al discurso social implícito de la obra.

En Milagro de La Paz, el autor desea que los lectores comprendan el momento de transición entre la guerra y la paz, donde las coyunturas políticas están enmarcadas por la denuncia de una época conflictiva en el país, dando a conocer aquellos temores que los salvadoreños vivieron durante ese periodo, relatando los atropellos políticos que se daban representándolos con los personajes de la obra, evidenciándolo en el siguiente ejemplo:

Porque es un riesgo que alguien fuera de la familia viviera en estas casas, por razones de pleitos antiguos entre el gobernador y lo habitantes. Hace muchos tiempos estas fueron tierras comunales. (Argueta, M. 2000. p.98-99).

#### **2.4- Fenotexto.**

Nos describe las ideas secundarias del fenotexto, siendo un apoyo para fortalecer la ideología de la obra en estudio.

Nos denuncia la pobreza extrema y la discriminación social que sufrió el pueblo salvadoreño a manos de un gobierno militarizado y autoritario, evidenciándolo en el siguiente ejemplo: Magdalena, la hija mayor, sale a la calle todas las mañanas a vender ropa a vender ropa a los campesinos. Ropa que confecciona su madre latina y que poco a poco aquella ha aprendiendo también a confeccionar. La madre cose y la hija menor ayuda a los oficios de la casa. Las tres comparten sus obligaciones ante la soledad de milagro de la paz. (Argueta, M. 2000. p.11).

#### **2.5- Sociograma.**

Nos describe la realidad social explicada en el texto.

Esta obra nos relata el sufrimiento de la familia salvadoreña, a causa del conflicto armado que suscitó en nuestro país por doce años.

Ejemplo: La madre también había sido una mujer sola. Había quedado viuda desde muy joven y ante la posibilidad de seguir viviendo en el cerro del tigre, en Usulután, se había trasladado a milagro. Su hija mayor era una niña y la menor la traía en los brazos. A mis papas los mataron no se saber por qué. Fue la única vez que viajo en tren. (Argueta, M. 2000. p. 21-22).

### **III NIVEL EXTRÍSECO.**

#### **3.1. Asunto de la obra.**

La obra Milagro de la Paz presenta la vida de tres generaciones de mujeres que viven bajo el mismo techo en el barrio Milagro de la Paz, en la cabecera departamental de San Miguel. Los personajes principales de esta obra son: Latina, sus dos hijas Magdalena, Crista, su nieto Juan Bautista, Lluvia y una niña desconocida que se presenta un día en la casa de Latina. Las mujeres fabrican ropa para ganarse la vida, raras veces abandonan la casa, (el espacio donde ocurre casi toda la acción de la novela), porque tienen temor a los soldados del gobierno y a los “seres desconocidos”, que matan a la gente del barrio. Aparte del niño Juan Bautista, hay dos personajes masculinos: Chele Pintura, un hombre que ayuda a las mujeres con el oficio de la casa a cambio de alimentación, Nicolás Moreira, un joven vecino interesado en Magdalena.



Nicolás y Magdalena se enamoran, Magdalena queda embarazada. Tiempo después, Magdalena es asesinada por los “seres desconocidos”, en entonces Nicolás se suicida, ahorcándose en el patio de la casa de Latina. La pérdida de Magdalena, deja un gran vacío en las vidas de Latina y Crista. En un intento por recuperarse de la pérdida de Magdalena, Crista, la hija menor, seduce a Chele Pintura con la idea de hacer una nueva vida para el hogar. Pero el nacimiento de su hijo, Juan Bautista, no evita el sentimiento de pérdida que aflige a las dos mujeres desde la muerte de Magdalena. Lluvia, una pequeña niña que ha perdido a sus padres en la violencia, llega inesperadamente en la casa de Latina, ve en Lluvia una reencarnación de su hija muerta. La llegada de la pequeña disminuye la soledad y tristeza de la familia.

### **3.2. ¿Cómo se expone la historia? Diálogo de los personajes, monólogo, etc.**

La obra “milagro de la paz”, se ejemplifican los monólogos y diálogo.

Ejemplo: Cuando Latina dice en sí misma, ¿Quién de ellas morirá, Dios mío? Aunque se hace el valiente pero tiene miedo. Dice; a veces me desespero y canto para ver si desaparece de la oscuridad van a pensar que estoy loca. Y, si canto mi mal espanto. (Argueta, M. 2000, p.11).

Cuando Magdalena canta para sí misma, luego le dice a su madre que más de un error, la noche es un error. (Argueta, M. 2000. p.12).

#### **Dialogo.**

Cuando Latina le dice a Magdalena. ¿Qué va dejar su primaria de estudio del sexto grado? La maestra le dice: ¿Eres inteligente para que dejes de estudiar. Latina dice: ya se sabe defender?.

Latina sigue exponiendo: lo dejara para que su hermana menor crista siga estudiando, y Magdalena se encargara de hacer flores y confeccionar ropa y tendrá que ir a esperar a ella cuando salga de sus estudios. La maestra: lo acepta de mala gana porque ella es súper inteligente quiere que siga estudiando. (Argueta, M. 2000. p. 17).

Cuando lluvia baja del Volcán de Chaparrastique llega a la casa saluda y nadie contesta. Latina le pregunta cómo te llamas y ella no contesta lo que hace acariciar un pero, Latina insiste que una niña no debe andar sola por las calles. Lluvia repite en voz alta y dice me llamo lluvia. (Argueta, M. 2000. p. 92).

Cuando crista le dice al chele pintura que ella quiere tener un hijo de él porque y lo acosa desnudándose.

Chele Pintura le dice: que él está muy mayor para hacer esa cosa con ella y además eres una niña y ella puede encontrar un joven igual que ella.

Crista, lo toma de la mano le dice vas a poder luego se queda en fustán.

Chele pintura se va derecho a la cama. (Argueta, M. 2000. p.166).

### **3.3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?.**

Es trágico y violento por los seres desconocidos, asesinaban a las personas sin ningún motivo. Ejemplo. Cuando asesinan a Magdalena por los seres desconocidos en el pueblo de Quelepa,

El suicidio de Nicolás Pereira, pocos días después de la muerte de Magdalena. (Argueta, M. 2000. p.57).

La muerte de Magdalena por los seres desconocidos en el pueblecito de Quelepa. (Argueta, M. 2000, p. 82).

El suicidio de Nicolás Pereira colgado en el palo de la polea del pozo esto lo hace al décimo día después de muerta Magdalena. (Argueta, M. 2000. p.162).

### **3.4. Tipología de los personajes.**

Los personajes de esta obra son reales porque relatan diferentes hechos que pasaron. Ejemplo Magdalena y Nicolás. Magdalena tiene 16 años de edad su carácter es diferente, y son fuertes las dos, pero sus características son iguales con Crista como: flacas y bellas, nariz levantada achatada, labios gruesos, cejas pobladas, piel moruna, cuerpo flexible, movimientos ágiles, mirada penetrante. Veces son tenantes para seguir con la vida pero también son temerosas. (Argueta, M. 2000. p.19).

Nicolás Moreira es muy joven tiene 17 años de edad, es pelo colacho, es el novio de Magdalena y la ama intensamente, inician su relación con juegos eróticos y la embaraza. Latina: mujer viuda a causa de la violencia política, analfabeta y trabajadora pero luchó por sacar adelante a sus dos hijas Magdalena y Crista.

### **Personajes secundarios.**

Lluvia: Es una niña huérfana que llega del volcán buscando a su madrina, Latina como parte de la familia, su manera de ser se parece mucho a Magdalena y eso despierta en Latina un sentimiento especial hacia la niña. Lluvia hace compañía a Juan Bautista y hace más llevadera la vida en esa casa.

Chele pintura: Hombre apuesto, de 25 años de edad.

### **3.5. Elementos narrativos.**

Es una novela donde se cuentan los hechos reales y ficticios que sucedieron a los personajes durante el conflicto armado en El Salvador.

#### **Ejemplos.**

1. Entonces ocurrió el levantamiento de las mujeres de Milagro de la Paz”. Nadie se esperaba una reacción violenta. “¿Y que se habían hecho los hombre?”- Pregunta Latina. “no sé, ellos se quedaron en casa cuidando a los hijos”. Pensando que por ser mujeres no les iba a pasar nada. (Argueta, M. 2000. p.122.).
2. De ahí había prevenido aquello de “mitad vivos y mitad muertos”. Como vivir al filo del abismo donde la humanidad y la paciencia eran en cierta forma la esperanza de vida. Nada más les afectaba ciertas formas propensión al miedo nocturno, aunque se tomaba como parte de su cotidianidad de sus vidas. (Argueta, M. 2000. p.123.).

### **3.6. Elementos poéticos.**

La lírica en “Milagro de la Paz”, predomina más la metáfora, aliteración y personificación, a continuación los siguiente ejemplos:

- a) Metáfora: La hora que el asfalto de la carretera se derrite y forman grandes lagos de follajes. (Argueta, M. 2000. p. 16.).
- b) Personificación. Hacerse completamente invisible a la luz de los ojos del sol. (Argueta, M. 2000. p.18).
- c) Aliteración. Era un calor distinto al que parecía de sol humentante de margaritas; un calor de plumas de palomas alas blancas. (Argueta, M. 2000. p.24).
- d) Metáfora. Un examen con la mente con mi sangre. (Argueta, M. 2000. p.24).
- e) Personificación. Los pétalos buscan morder, apasionar el cuerpo rígido que se escabuye entre los ríos dorados de sus piernas huidizas. (Argueta, M. 2000. p.55).

### **3.7. Estructura de la novela.**

La obra consta de tres partes donde, el autor narra distintas situaciones, la primera parte nos da el contexto social y el papel que desempeña la mujer trabajadora, para subsistir en su vida cotidiana.

### **Ejemplos:**

1- “Magdalena, la hija mayor, sale a la calle todas las mañanas a vender ropa y flores a los campesinos. Ropa que confecciona su madre Latina. ” (Argueta, M. 2000. p.11)

La segunda parte describe: Las injusticias que sufrían los más desprotegidos de la sociedad por parte de las autoridades y la clase alta.

2- Viajaron en tren desde Usulután a Milagro. “¿Qué paso con nuestros abuelos?”, pregunta Magdalena. “Murieron en manos de los seres desconocidos”, respondió la madre. “¿En la guerra?”. (Argueta, M. 2000. p.22).

En la tercera parte, nos relatan los abusos que Vivían los pobres por pueblo salvadoreño.

3- Eso decía la ley. Había de tener la posesión y un título de propiedad expedido por el gobernados .imagínate se debía comprar lo que era de todos, las tierras comunales. Igual había pasado en Usulután. Los más poderosos se convertían en dueños de la noche a la mañana: el comandante aplicaba la ley, el poder nace del fusil. (Argueta, M. 2000. p.122).

### **3.8. El lenguaje: prosa o verso.**

El lenguaje que se utiliza en la obra “Milagro de la Paz” está escrito en Prosa como un lenguaje cotidiano que emplean los personajes, en las diferentes conversaciones en el desarrollo de la trama.

Ejemplo: Las dos mujeres duermen juntas. Antes de conciliar el sueño, tienen por costumbre de conversar sobre lo que callaron en el día. En la oscuridad de la habitación abrir los ojos es igual que tenerlos cerrados. (Argueta, M. 2000. p.1).

### **3.9 Identificación y contextualización del autor.**

Manlio Argueta, nació en San Miguel, el 24 de noviembre de 1935. Importante poeta y novelista latinoamericano que, pese a haber desarrollado estudios en Jurisprudencia se ha dedicado desde muy joven a la literatura; es el fundador del Círculo Literario Universitario, que se considera una de las generaciones más importantes de El Salvador, al que muchos mencionan como la Generación Comprometida. Ha trabajado en la docencia y desempeñado labores de edición en varias editoriales, actualmente es director de la biblioteca Nacional de El Salvador. Además ha participado en la creación de diversas revistas de letras. Argueta es conocido por su libro "Un día de la Vida", que ha sido traducido a más de 15 idiomas.

Argueta, obtuvo el primer premio de los Juegos Florales de Usulután, con el poema Canto vegetal a la ciudad de Usulután, difundido por el mismo periódico el 9 de diciembre de 1956. Y, en 1967, su novela “El valle de las hamacas”, obtuvo el primer premio en el Certamen Centroamericano de Novela, convocado por el CSUCA. También, en 1977, años de residencia fuera de El Salvador, obtuvo el premio Internacional de la Novela Casas de las Américas con Caperucita en la Zona Roja, en La Habana. Finalmente en 1980, ganó el premio UCA Editorial en San Salvador con su novela Un día en la vida.

### **3.10 ¿Cómo se ubica la obra leída entre las obras del autor?**

“Milagro de la Paz”, es la quinta novela escrita por el poeta y escritor salvadoreño Manlio Argueta, fue publicada por Adelina Editores, San Salvador cuarta ediciones y en inglés por Curbstone Press USA con el nombre de A Place Called Milagro en el año 2000; el autor revela un alto grado de desarrollo estilístico de su narrativa, le brinda un merecido homenaje a la mujer trabajadora que se debate en medio de una situación trágica y conflictiva de la sociedad salvadoreña.

### **3.11 ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula el autor?.**

Manlio Argueta, perteneció a la Generación comprometida que fue un grupo de escritores vanguardistas, que se formó en 1956 de la unión del Grupo Literario Octubre y El Círculo Literario Universitario que tenían como pensamiento unitario hacer una crítica a la tradición literaria salvadoreña y un compromiso social y político frente a los problemas existenciales, entre sus integrantes se menciona a : Manlio Argueta, Roberto Armijo, Ricardo Bogrand, José Roberto Cea, Waldo Chávez Velasco, Roque Dalton García, Jorge Arias Gómez, Irma Lanzas, Ítalo López Vallecillos, Álvaro Menéndez Desleal, Napoleón Rodríguez Ruiz (hijo)”. En su quehacer literario, Roque Dalton sobresale como poeta, novelista, y José Napoleón Rodríguez Ruiz no sobresale tanto ya que pocas obras literarias se le conocen, (Gallegos, en Guerra, 2012).

### **Conclusiones del análisis de la obra: “Milagro de la Paz”**

El resultado del análisis en la obra “Milagro de la Paz”, es de denuncia, la historia socioeconómica y política del país, donde aún prevalece el machismo; La mujer es discriminada socialmente, la cual debe trabajar para sostener a su prole, realizando los trabajos más

humildes con el propósito de subsistir. El autor se concreta a denunciar las situaciones precarias de sometimiento y explotación, el despojo de tierras siendo víctimas las protagonistas.

En esta obra se asume implícitamente la teoría sociocrítica durante el desarrollo de la novela; sus personajes son los principales actores que evidencian dicha teoría a través de los eventos o circunstancias vividas dentro de la trama, hace relevancia el conflicto armado civil que vivió la sociedad durante doce años y que aún hay sobrevivientes que nos cuentan sus historias con lujo de detalle y muchos de ellos dejaron el país para ir a otras tierras a buscar nuevos horizontes por el mismo temor que los mataran.

El objeto de estudio en la lectura de esta obra fue evidenciar las categorías de los teóricos: Edmond Cros y Claude Duchet: genotexto, fenotexto, co-texto y sociograma, ampliando el análisis en los niveles intrínseco y extrínseco, despertando el interés en el lector un pensamiento crítico, analítico, descriptivo e histórico, este análisis ayudará a las futuras generaciones a comprender los errores cometidos en el pasado que dejó luto y dolor en muchas familias salvadoreñas.

#### **4.4. Análisis de la obra “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986), de Manlio Argueta.**

### **I. PRELIMINARES.**

#### **1.1 Lectura íntegra del texto.**

La novela Cuscatlán donde bate la mar del sur en 1998 por la editorial universidad de El Salvador en la edición hondureña que podemos verificar de la caratula que sintetiza admirablemente el título de la novela, así como los dos epígrafes que la inauguran, indicios de la inscripción crónica de los conquistadores. Testimonio ficcional de una familia salvadoreña desde la década de 1930 hasta el inicio de la guerra civil en El Salvador.

Más adelante encontró escribiendo novelas políticas como muchos autores centroamericanos de su época, e ingresó al grupo revolucionario llamado Generación Comprometida, que también se llamó el Circulo Literario, con gente como Roque Dalton.

La novela narra este periodo a través de cuatro generaciones de la familia Martínez la cual es campesina y relata los acontecimientos generales de El Salvador y también de la familia. El personaje principal es Lucia Martínez quien es de la última de estos cuatro generaciones.

## **1.2 Identificar y contextualizar la obra.**

La novela “Cuscatlán donde bate la mar del sur”, revela acontecimientos históricos importantes ocurridos en El Salvador, el evento más temprano que la novela menciona es el evento conocido como la matanza donde el gobierno asesinó brutalmente miles de indígenas y campesinos en el occidente de el salvador después de una insurrección contra el gobierno este gobierno autoritarito y represivo existió desde la década treinta hasta la guerra civil y aunque tenía una mala reputación por la represión, este gobierno recibió apoyo de los estados unidos para impedía prevenir un traslado de poder al partido comunista del país también, hace referencias a las injusticias generales que vivieron las personas marginadas de el salvador durante esta época como la industria peligrosa de índigo y el desplazamiento de campesinos y más, eventos historiales para pintar la historia generalizada.

## **II Identificación de categorías de la sociocrítica.**

### **NIVEL INTRÍNSECO.**

#### **2.1 Genotexto.**

Esta categoría nos proporciona las ideas principales de la obra en estudio.

En la novela “Cuzcatlán donde bate la mar del sur”, se evidencian las injusticias sociales y los sufrimientos de los campesinos a causa de las autoridades del gobierno de esa época.

Ejemplo: Los guardias se llevan a la gente por una mirada de mírame y no me tentes, cuando andan con el diablo metido son peligroso debemos de andar con pies de plomo cuidándose siquiera de pasar cerca de ellos, pues no vaya ser el tuerce y nos peguen un culatazo de puro gusto y santas pascuas, los pobres nos quedamos con el golpe (Argueta, M. 1986.p.189).

#### **2.2 Co-texto.**

Es la ideología del autor a quién va dirigida la obra.

El autor nos relata los etnocidios de los acontecimientos vividos en 1932, la crueldad sufrida por las masacres en contra de los campesinos durante décadas por el gobierno del país.

Ejemplo: Somos perseguidos desde 1932. Las autoridades no pueden vernos a los campesinos sin llenarse de odio. Más de medio siglo después las cosas han empeorado. No existen cárceles. Personas que caen en manos de la ley es gente muerte. Dicen que nuestro países

demasiado pequeño para que viva tanta gente. Un favor le hace a la patria matando al que cae en sus manos. (Argueta, M. 1986, p. 11).

### **2.3-Socio- texto.**

Se refiere al discurso social implícito de la obra.

La denuncia a las violaciones de los derechos Humanos de las clases sociales desprotegidas.

Ejemplos. La muerte de tanta gente de la familia. Todo se resuelve con la muerte, si tenemos hambre se nos quita al morir, nos matan si decimos que tenemos hambre, si exigimos que tenemos derechos nos matan, ellos siempre responden con la muerte a nuestros reclamos, pero nosotros seguimos reclamando, no podemos de dejar de pedir cosas los mismos maestros y las mismas curas nos han dicho que debemos quedarnos callados. (Argueta, M. 1986, p. 283).

- i. Eso fue el pretexto para mantenerlo organizado porque la verdad, cuando lo echan a uno, echado se queda. Muerto se puede terminar por andar pidiendo cosas. Así es que no hacíamos mucha presión pero, teníamos un pretexto para reunirnos y viajar a San Salvador. A vernos con otros sindicatos. Así me metí más de lleno en esta lucha. Tenían experiencias en las cooperativas de chalate, de algo me sirvió pues ahí comence a saber lo que significaba los derechos de uno. (Argueta, M. 1986. p. 283).

### **2.4 Fenotexto.**

En esta obra refuerza las ideas secundarias cuando la población salvadoreña tiene el anhelo de paz y democracia.

Ejemplos:

- i. Los guardias se llevan a la gente por una mirada, de mírame y no me tentes, cuando andan con el diablo metido son peligroso debemos de andar con pies de plomo cuidándose siquiera de pasar cerca de ellos, pues no vaya ser el tuerce y nos peguen un culatazo de puro gusto y santas pascuas, los pobres nos quedamos con el golpe. (Argueta, M, 1986. p. 189).
- ii. En los primeros días del mes de marzo, se describe un ejemplo: anda la patrulla cantonal buscando a la gente joven para que haga la platada es decir, el servicio militar obligatorio que les dicen, los muchachos tienen que esconderse, porque es triste que se los lleven y nos dejen pobres más todavía. (Argueta, M.1986, p.189, 190).



## **2.5 Sociograma.**

Nos describe la realidad social explicadas en el texto.

El escritor nos contextualiza los diferentes acontecimientos vividos durante el conflicto armado que vivió la sociedad Salvadoreña.

Ejemplos

- i. Ósea que yo tuve que abandonar la familia no quería que Ticha, huérfana de madre, se quedara se quedara huérfana del todo, pues si la necesidad me llevo a San Miguel en ese entonces, pero recapacite, me dije: que lo mejor era estar con mis hijas y mis tatas Macario y Amerita si me tenían que matar que me maten frente a los míos. (Argueta, M. 1986. p. 44).
- ii. **2:** Los soldaditos deben de obedecer órdenes, entran a las casas y deben coger las cosas sin pedir para que se les respete, eso dicen, aunque con esa manera de ser lo único que puede producir es odio. Uno se cansa de ser bueno, es la verdad y de ser paciente. (Argueta, M.1986. p.95).
- iii. Otro disparo en la noche cada disparo que se oye en la noche es una muerte, de eso no hay duda, Jacinto piensa en el muerto que acaba de caer tras ese disparo. (Argueta, M. 1986. p. 195).

## **III NIVEL EXTRÍNSECO.**

### **3.1 Asunto de la obra:**

La obra de Manlio Argueta, ganadora de varios premios nacionales e internacionales, se inserta en un tiempo específico de la historia salvadoreña, en el que la turbulencia política, económica, social y cultural perfila grandes cambios en la sociedad. Después de varios cortos exilios y el acoso autoritario a su persona, aunado al ataque a la UES, donde trabaja en esta época, Argueta sale a un largo exilio Cuzcatlán donde bate la mar del Sur. Tegucigalpa: Guaymuras, 1986.

Cuzcatlán donde bate la mar del Sur. Tegucigalpa: Guaymuras, 1986.

### **3.2 ¿Cómo se expone la historia?.**

La novela esta estructurada por diálogos, donde los personajes dan a conocer los problemas y conflictos que enfrentaban a diario en el que no eran escuchados sus derechos para poder

trabajar de una mejor forma entre ellos exponen diferentes familias trabajadoras que luchan por salir adelante una historia basada en hechos reales dentro de la novela.

Ejemplo. ¿Cómo te llamas? Pedro Martínez para servir a usted.

Ahora solo puedes servir si nos ayudas a trabajar.

Si estoy de acuerdo a salir adelante.

Te has pintado como un angelito.

Soy profesional en el trabajo de las piedras de moler. (Argueta, M. 1986. p.201).

### **3.3 ¿Cómo es el conflicto de la obra?**

El conflicto de la novela es de carácter violento en el cual se dan situaciones como la persecución a los campesinos y muerte despiadadas.

Ejemplos.

1- Es preferible soportar las cargas con paciencia, mientras no nos muramos de hambre. Mientras no nos falte agua y trabajo, la sal y la tortilla vienen solas. (Argueta, M. 1986. p.186).

2- Emiliano, Pedro, Eusebio y toda su familia expresaban a los militares de la siguiente forma, No hay nada más real que esas langostas de acero que despiden fuego y escupen muerte. (Argueta, M. 1986. p.186).

### **3.4 Tipología de los personajes.**

Dentro de la novela, el autor da vida a los acontecimientos que se vivieron en la historia de un país de mucho sufrimiento por diferentes clases sociales y un gobierno militarista entre los personajes se encuentra:

Personajes principales:

Patriarca Macario hombre trabajador del cultivo del añil y dedicado a su familia

Catalina esposa de Macario quien se dedica a las labores del hogar y cuidado de Beatriz.

Personajes Secundarios;

Eusebio padre de Pedro, Manuel y Jacinto, trabajadores en haciendas en labores de cultivos de café.

### **3.5 Elementos narrativos.**

Los elementos narrativos sucedieron en el momento que se dio el conflicto o se encontraron diversos problemas en la historia.

Ejemplos:

1. Microbús en San salvador, enero 9 de 1981, cuando me fui de la casa muy pocas veces regresé, falta de oportunidades. La distancia la falta medio no se trataba que estuvieran olvidándome de los viejos y en este tiempo todavía más difícil venir a Apastepeque es preferible pasar del largo entre más pequeña es la población mayor los peligros para alguien que participa en cualquier tipo de organización. (Argueta, M. 1986. p.259).

2. En esos momentos descubría Jacinto que sus pobrezas significaban ocurrencia de alimentación y de sus condiciones materiales de vida. Pero no era mísera humana. Los miserables eran otros. Su vida había sido una lucha por la sobrevivencia, asediado por el hambre y por la crueldad del medio, era la pobreza, comprendía la diferencia entre los pobres y los miserables. Nosotros somos pobres ellos son miserables. (Argueta, M. 1986. p.272).

### **3.6 Elementos poéticos.**

Anáfora.

Ejemplo

Volaron las mariposas digo sin pretender que me entiendan ¿Cuáles mariposas?

Pregunta Juana, mi mama, las que abuela llevaba en el pecho. (Argueta, M. 1986. p.265).

### **3.7 Estructura de la novela.**

La novela cuenta con XIV capítulos donde el autor narra hechos que sucedieron en la historia de El Salvador.

Capítulo I. La obra, comienza con el encuentro de los campesinos, donde relata de que trabajan con las piedras de moler y el añil, para poder llevar el sustento a las familias que son abatidas por un gobierno militarista.

Ejemplo. Unidos resistimos a la guerra si no me hubiera organizado ya estuviera muerta de los cuarenta mil muertos que llevamos en estos tres últimos años con mis compañeros de trabajo. (Argueta, M.1986. p.14).

Capitulo II. Nace un niño varón dentro de la historia en las que fueron bendecidos por más matrimonios y anuncian el embarazo de Beatriz, ya que el año comienza a hacer productivo y empieza con la estación lluviosa.

Ejemplos.

- 1- Un mes antes de la fecha anunciada comenzó Ticha a sentir golpes en el vientre. (Argueta, M.1986. p.28).

Capitulo III. Emiliano cuenta cuando era pequeño pensando en su trabajo que hacia diario con las piedras de moler en él se acordaba cuando era joven mirando hacia al mar con su padre, recuerda en el año 32 que tenía treinta años que capturaban a la gente y las ponían a abrir sus tumbas.

- 2- Los ojos de Emiliano se perdían al llegar al límite en que la línea del agua se juntaba con la cola del cielo. . (Argueta, M. 1986. p.42).

Capitulo IV. Los campesinos tratan de sobrevivir saliendo por entre las brumas en el que viene un gobierno a hacer la guerra sucia en la que surge una guerra de hambre.

Ejemplo. Faltan veinte minutos para las ocho dice tratando de simular la indiferencia, aunque en silencio ha visto volar por el temor. (Argueta, M. 1986. p. 66).

Capítulo V. Surge una costumbre de celebrar comiendo gallo con la bendición de los varones por la vida que los trata como animales, en que el gobierno no aceptaba las clases bajas.

Ejemplo. Las cosas les tiraban agua en la cara a los hombres de madera a las chintas de palos quedaron por tradición en que se quedaron sin alma. (Argueta, M. 1986. p.85).

Capítulo VI. Cuando Muere el padre de Eusebio en el que no se pudo despedir a pesar de ser un anciano jamás expreso la necesidad de descansar.

Ejemplo. Unos duran y otros no les digo recordando a mi mama catalina que había muerto a los dieciocho años de edad poco después de haber muerto yo. (Argueta, M.1986. p.89).

Capitulo VII. Cuando, Jacinto llega la civilización en la que es el nieto es menor, llega a ser bautizado para poder ganarse el paraíso en la tierra.

Ejemplo. Al conocer el bautizo se iniciaban mejores pensamientos, aunque quizás se borraban algunos sueños verdaderos. (Argueta, M.1986. p.270).

Capitulo VIII. La madre de Juana, se da cuenta de ¿cómo fue la causa de muerte de su abuela Beatriz y como distinguió el cuerpo en el rincón?, la soledad la llevo a una depresión dentro de su familia.

Ejemplo. Cada vez estamos teniendo menos suerte, se nos van las gentes que queremos. (Argueta, M. 1986. p.141).

Capítulo IX. Suceden los asesinatos de los tres hijos de Juana y Toña pero uno se queda con ella después aprendieron a resignarse cuidaron a la niña como si fuera cosa de vidrio, Jacinto apenas tenía tiempo para ver a la niña porque regresaba tarde del trabajo.

Ejemplo. Le pusieron Lucía precisamente por los ojos de la Santa. Pues era lo que más se le notaba en sus grandes ojotes. (Argueta, M. 1986. p.156).

Capítulo X. Jacinto cuenta a su compañera como se había encontrado por segunda vez a la guardia. Primero había sido en Jiquilisco con sus hermanos cuando andaban vendiendo cerdos. La segunda fue cuando la guardia lo estaba matando le daban a las personas como machetes.

Ejemplo. Los guardias se llevan a la gente por una mirada de mírame y no me tentes eran demasiados peligrosos debemos de andar con pies de plomo. (Argueta, M. 1986. p.189).

Capítulo XI. Las mujeres reclamaban sus derechos hacia el gobierno militarista, en que los hombres no porque corrían peligro que les disparesen, la guardia no hacía caso de ello porque no les importaba que las personas murieran.

Ejemplo. Dice mi capitán que ya pasaron diez minutos y que es mejor que se vayan subiendo al microbús signo de amenaza por la guardia que se acerca. (Argueta, M.1986. p.206).

Capítulo XII. Los campesinos cumplían con las normas establecidas por el gobierno que dirigía, cuando el padre de Macario muere que le había costado llegar a viejo, familias que sufrían a diario a causa de los conflictos.

Ejemplo. Cuantos pudo haber exterminado con una sola orden, estos inservibles que nada más habían traído desgracias, los pobres que nada más se preocupan por ellos. (Argueta, M. 1986. p.245).

Capítulo XIV. Cuando Beatriz, posteriormente llega a la adolescencia en el cual ayudaba a su familia, pero el gobierno era más cruel en cuanto a las clases de cada familia, la vida se encargó que la guardia nacional se cuidara de contraponer a las autoridades con vecinos y parientes.

Ejemplo. Lo más natural que pueden tener con nosotros es la vida que es precisamente la muerte en que algunos consideran un premio de Dios. (Argueta, M.1986. p.271).

Las injusticias que ellos viven durante épocas diferentes y de varias formas. También algunos sirven para enriquecer la trama de Lucía y el cabo Martínez, Los campesinos recibían de parte de los militares y la forma en que estos exigían su poder, se caracterizaban porque eran demasiados autoritarios, esta obra hace un enfoque a todos esos disturbios por cómo son maltratados los campesinos y las represalias que ellos toman donde fueron formados los

distintos grupos guerrilleros, junto a la narración de Lucia existen otras historias que funcionan para de ver todo los maltratos y las injusticias que sufrían las personas.

### **3.9 Identificación y contextualización del autor.**

Manlio Argueta, fue un poeta y novelista salvadoreño. Perteneció a la Generación comprometida, un grupo literario creado, Empezó la carrera de Derecho y formó parte del Círculo Literario Universitario, fundado a mediados de 1956 por algunos estudiantes de la Universidad Nacional de El Salvador. Tuvo que exiliarse a Costa Rica durante la guerra, en 1972 una narración de Manlio Argueta de lo que fueron todos los periodos militares en El Salvador, esta obra narra todo lo que fue el levantamiento campesino y cuenta como los militares ejercían su poder, cuenta como los campesinos tenían que sufrir las largas jornadas laborales, formando grupos guerrilleros, narra cómo empezó la guerra civil pero la cuenta desde una visión guerrillera, donde los guerrilleros.

### **3.10 ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula al autor?**

Manlio Argueta perteneció a la Generación comprometida que fue un grupo de escritores vanguardistas, que se formó en 1956 de la unión del Grupo Literario Octubre y El Círculo Literario Universitario que tenían como pensamiento unitario hacer una crítica a la tradición literaria salvadoreña y un compromiso social y político frente a los problemas existenciales, entre sus integrantes se menciona a : Manlio Argueta, Roberto Armijo, Ricardo Bogrand, José Roberto Cea, Waldo Chávez Velasco, Roque Dalton García, Jorge Arias Gómez, Irma Lanzas, Ítalo López Vallecillos, Álvaro Menen Desleal, Napoleón Rodríguez Ruiz (hijo)”.En su quehacer literario, Roque Dalton sobresale como poeta, novelista, y José Napoleón Rodríguez Ruiz no sobresale tanto ya que pocas obras literarias se le conocen (Gallegos, en Guerra, 2012).

### **3- Conclusiones del análisis de la obra: “Cuscatlán Donde Bate la Mar Sur”.**

En la Obra: “Cuscatlán Donde Bate la Mar Sur”, nos da a conocer un análisis literario de fácil entendimiento donde nos muestra los problemas sociales, políticos, religioso, psicológicos y culturales, entre otros del siglo XX. Relata el dolor, pobreza, maltratos, injusticia e ignorancia. Así mismo Manlio, logra construir y transmitir sus pensamientos en un eje familiar escrita con mucho dolor, donde el autor vivió un militarismo autoritario y de persecución.

El objeto de estudio fue la aplicación de la teoría sociocrítica con los elementos implícitos de los teóricos: Edmond Cross y Claudio Duchet, donde se evidencia las categorías como: Genotexto, Fenotexto, co texto, socitexto y sociograma, siendo ejemplificada por algunos segmentos de la obra misma para una mejor comprensión de los lectores del trabajo de grado, profundizando en la narrativa del autor salvadoreño Manlio Argueta.

Para concluir, la ideología de la novela lleva al lector a la autorreflexión y a la crítica social de los acontecimientos ocurridos en el país, durante los procesos de transformación de los modelos políticos. el paradigma del conflicto armado, donde da respuesta a los problemas planteados dentro de la obra, convirtiéndose en el vocero de las violaciones de los derechos humanos derivado del poder de la clase dominante del país.

Forma explícita y la autorreflexión en la crítica de los procesos de conocimiento. Como finalidad es la transformación de la estructura de relaciones sociales y dar respuesta a determinados problemas planteados dentro de la novela como .abusos de poder, injusticias hacia los campesinos, se encuadra entre el cual se entiende como un proceso derivado del poder y de la interacción que se produce dentro de la novela.

#### **4.5. ENTREVISTA.**

##### **INSTRUMENTO PARA LA ENTREVISTA CON EL ESCRITOR**

**SALVADOREÑO MANLIO ARGUETA.**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR, FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE.**

**PLAN COMPLEMENTARIO.**

**FECCHA: 27-01-2020**

**HORA: 10:00 AM**

**SAN SALVADOR, BIBLIOTECA NACIONAL.**

**ENTREVISTADO POR: Las Profesoras: Iris Idalia Noubleau Ramírez, Doris Yesenia Andaluz Cortez, Armida Soriano Núñez y Berta Luz López Salazar.**

**ENTREVISTADO: Escrito Salvadoreño Manlio Argueta.**

**EDAD: 85**

**GÉNERO: Masculino**

**CARGO: Director de Biblioteca Nacional de El Salvador.**

**INTRODUCCIÓN.** La entrevista se realiza con el propósito de conocer EL ESTUDIO SOCIOCRÍTICO DE LA NARRATIVA DE MANLIO ARGUETA EN EL CASO DE LAS OBRAS: UN DÍA EN LA VIDA (1,981), EL VALLE DE LAS HAMACAS (1,970), MILAGRO DE LA PAZ (1,989), CUSCATLÁN DONDE BATE LA MAR DEL SUR (1,986), y el papel que representa en nuestra sociedad como persona.

**CARACTERÍSTICAS:** La entrevista es abierta, donde el entrevistado tiene la libertad de expresar sus ideas y la duración de la misma es un tiempo prudente.

Bueno voy a decir mi nombre, Manlio Argueta, estoy recibiendo a estudiantes ya egresadas preparándose para salir de la Universidad Multidisciplinaria de Santa Ana.

Que me han visitado porque están haciendo un trabajo sobre cuatro novelas más y yo con mucho gusto les voy a responder a las preguntas, que me graven voy a tratar de ser breve para que no les cueste transcribir, porque lo que más cuesta a veces es transcribir cuando uno habla mucho.

1- ¿Se considera un escritor Iconoclasta? R/. Creo que no Iconoclasta es el escritor que no cree en nada yo sí creo bastante en las cosas en la realidad, creo en la esperanza, creo en la paz, aunque no la tengamos, pero creo que la vamos a alcanzar, pero sí no me considero Iconoclasta y nunca me he considerado Iconoclasta. Ahora por los tiempos que se viven podría ser que algunos escritores jóvenes se consideren Iconoclastas ya no creen ya en nada, porque todos nos han fallado nada se ha solucionado, tanto sacrificio, tantas tragedias, tantos dramas y casi seguimos igual en ciertos aspectos no, se han superado algunos , pero no todos, por ejemplo: la violencia sigue hay tantos muertos en la paz que en la guerra, eso es una paradoja horrible no, aunque hay más libertades que antes, no habían uno no puede decir mucho, bueno antes ustedes no podían andar con “Un Día en la vida” en la calle y decir la historia o con un libro de Roque Daltón, porque era peligroso eso sí ya no existe. De manera, hoy la segunda.

2. ¿Considera que dentro de sus novelas se pueden identificar elementos de la sociocrítica? R/ Bueno, sí yo creo que sí dentro mi novela hay elementos de sociocrítica, es decir, eh, casi toda especialmente en “Los poetas del mal” que considero que es una novela con mucha, con, con, mucha crítica social, un poco irónica, casi chistosa a veces, es la historia de los poetas malvados que hablamos en la Generación Comprometida incluso el mismo nombre es irónico no los poetas del mal no, yo creo que lo menciono el próximo domingo y luego también, bueno



la, en “Caperucita y también en el, en el, en “Cuzcatlán donde bate la mar del sur” hay bastante estudios sociocritico de la novela no, vaya tercera.

3. ¿Qué compromiso representa la literatura de Manlio?. R/. Bueno realmente el compromiso nosotros nos dimos cuenta desde jovencitos cuando digo nosotros me refiero a un grupo de jóvenes entre los que estaba Roque Daltón, Roberto Armijo, pero además habiendo otros mayores de nosotros que habían fundado a la “Generación Comprometido” cuyo nombre ese nombre se lo puso Italo López Vallecillos era periodista, dramaturgo poeta gran editor nosotros lo queríamos mucho, aunque a veces nosotros éramos más radicales que él claro eran mayores Álvaro Menéndez leal autor de luz negra que fue el 1º que fundo aquí cerca a cien metros de un edificio alto que quedó vivo después del terremoto del ochenta y seis donde es el primer tele periódico de El Salvador, Álvaro Menéndez Leal ahí le daba trabajo a Roque Daltón, y a otros poetas de la generación Comprometida, como Ricardo Legrand que es el mero conocido y periodistas también criticos que no conseguirán trabajo en cualquier periódico y que son periodistas todavía existe ya están de mayores pero son periodistas pues era un periodista, nosotros no contábamos, poeta y periodista también amigos periodistas entonces él, eso le costó a Álvaro Menen Desleal No obstante que era una persona relevante imagínense con usted director, dueño de un teleprimer periódico hasta con un periódico semanal que lo sacaba lo mandaba hacer a México no había todavía una tecnología como para poder mandarlo hacer aquí y sin embargo por eso a él lo expulsaron del país, bueno nosotros como éramos más estudiantes también Universitarios y éramos viaje de agua, cualquier cosita que había de traer a Roque, a traer Armijo, a traer a Manlio que son los causantes de todo esto éramos jóvenes teníamos entre 24 y 23 años, ya Álvaro y Ítalo más ubicado nosotros éramos más jóvenes y más Universitarios, más jóvenes es que ellos ya tenían compromisos casados y con hijos, incluso Roque Daltón se casó a los diecinueve años entonces yo no tengo fotos con Roque porque Roque casi en el día no nos veíamos porque él trabajaba para mantener su familia, mientras que nosotros en el día aquí pasábamos cerca del centro histórico tomando café con Oswaldo Escobar Velado el de patria... era nuestro más querido amigo hermano mayor lo cuidábamos mucho porque él, era sufría de “detsomanía” la dipsomanía es decir, tenía una ansiedad por beber lo cuidábamos nos hablaba de poesía, nos leía los poemas ahí en ese frente a la cripta de monseñor Romero está un almacén si ustedes van a la cripta está el almacén el Prado ahí quedaba el club internacional, entonces ahí ese club se pasó para allá para el poniente después del terremoto y

fundaron una no antes del terremoto fundaron una cafetería muy famosa de la cafetalera, hhh, ósea donde íbamos a tomar café y como la asamblea, aquí, aquí, en el palacio estaba toda la fuente de los periodistas estaban los ministros y la asamblea aquí en el palacio así, es que este era la noticia verdad, y este espérame entonces en los cafetines por eso a veces nos decían revolucionarios pasábamos, pero también aquí pasaban los policías ahí espiándonos yo creo que lo digo el domingo, también policías haber que están tratando estos contra el gobierno, entonces nosotros hablábamos de poesía de poemas valía diez centavos de colón la taza de café puro de la cafetalera porque la cafetalera lo que deseaba era promover el café.

El café en esa época hoy ya se toma café staff, pero antes solo era café de palo o de maíz y de olla jarrilla... de ahí empezamos ya verdad tomar café bueno, y además no nos echaban, había sido un club y era grande estaban las mesas y ahí se llenaba de periodistas esperando que diera la hora de alguna noticia alguna ley algún ministro y los poetas porque ahí nos reuníamos a tomar café imagínense casi un centavo de dólar de ahora para tomar café, y de ahí nos reuníamos toda la mañana porque estudiábamos derecho y de hecho las clases eran de siete a nueve o se de nueve y treinta ya veníamos de allá en bus ya nueve y media podríamos entrar hasta las doce no teníamos a quién rendir cuentas y en las manifestaciones también, andábamos y siempre andábamos en las manifestaciones la luna de miel de los poetas, porque nosotros ganábamos todos los premios éramos jovencitos, pero le ganábamos a los mayores y eso nos daba como fuerza no les exigíamos. Bueno y ustedes que hacen como escritores, que han hecho para ponerse al estado de costo... y eso de ganar los premios nos daba fuerza salíamos en los diarios pero a medida que fue pasando el tiempo si ya 1959 en esa luna de miel que teníamos los niños universitarios. Además en esa época solo hay una Universidad ser un universitario es un privilegio no, me recuerdo que yo entre y éramos solo cuarenta y hoy miren salen hasta dos mil. Entonces era como un gran privilegio especialmente con las muchachas, púchica entonces nosotros encabezábamos las manifestaciones y el primer preso político que hubo en toda esa época que hubo de la luna de miel que éramos los niños jóvenes sobresalientes fue Roque Daltón que lo acusaron de un desorden ahí enfrente del palacio un desfile y unas cachiporristas medio desnudas que vinieron, la gente no estaba acostumbrada a eso le hicieron un relajo en público las querían tocar y bueno se armó un gran relajo y le echaron a Roque Daltón por su puesto que no era cierto el pretexto y estuvo en la penitenciaría a él, le echaron la culpa porque dijeron que él había sido un periódico que se llama “La jodarría”, donde se burlábamos del

gobierno era un periódico chistoso pero, pero también malcriado va, Bueno con solo el nombre la jodarría, incluso nosotros decíamos, nosotros no cometemos delito, porque no lo hacemos internacionalmente solo lo hacemos por joder entonces cuando según la ley como éramos estudiantes de derecho según la ley cuando no se hace con intención de afectar, pero claro nos basamos en esa clase y en esa frase para burlarnos un poco con ironía no, porque decir no, la verdad eran pesadas las cosas que decían bueno.

4. ¿Qué piensa usted acerca de la generación comprometida, en la actualidad?. R/ Bueno, prácticamente hemos desaparecido no después del 60 que terminó la luna de miel bueno, después Roque, no el 59 diciembre del 59, el 14 de diciembre 59 a Roque lo echan preso, pero sale rápido como unos tres meses creo o cuatro meses de la penitenciaría, pero, ya en el 60 en el septiembre, ya hay bastantes, manifestaciones de la Universidad frente a la especialidad de medicina, frente al hospital Rosales eh – aquí en el centro también no, puede ser el gobierno nuevo por que vienen las manifestaciones solo de estudiantes no, todavía no se meten obreros, ni partidos políticos entonces, allí empiezan a capturarnos a nosotros, entonces el primer, yo fui el primero, también me mandaron allá a pasear a la frontera de México, a Roque a Roberto Armijo, lo mandaron con Somoza allá a Nicaragua; no vayan a creer que así, nos habían mandado así preso no, en aviones militares acostados en el suelo, a Álvaro Méndez Leal que era también, como tenía su periódico y criticaba va, lo hacía con cierta elegancia la crítica por supuesto no porque tenía tendencia pues de la empresa privada y todo, también se fue Ricardo Legrand también, de, de, todos, los únicos que se salvaron fue Waldo Chávez Velasco y Irma Lanzas, que está viva todavía; Waldo ya murió, porque se fueron a Chile a Millan a Italia estudiar toda su vida eh, eh, ellos no vivieron todo eso ya cuándo vinieron, vinieron graduados. Bueno Waldo vino directamente hacer director del mundo, ya no se metía en nada, pero de allí todos sufrimos el exilio, toda la generación comprometida, entonces ahora yo siento... en esa época no había partido, entonces al no haber partidos políticos, ni ley de partidos políticos; la primera ley de partidos políticos, sería, sería, en sí bueno, ya, así, se puede formar... es en el sesenta y uno y yo estoy hablando del sesenta, para el sesenta y dos, no para Alianza para el progreso yo me acerqué así, el, el, problema; bueno así, así va, que tenemos que dar libertad, es decir, no que el gobierno, el militar tiene que dar libertad. Crear una ley de partidos políticos y así, surge la democracia cristiana. De modo que prácticamente el partido político era la facultad de derecho, bueno no solo ellos, también Ingeniería, medicina, nos capturaron, nos

mandaron a diversos lugares y allí terminó la Generación Comprometida, porque ya no hubo chance de ya cuando venimos, regresamos ya, ya no había como una estabilidad en el país como antes que nos comunicábamos con Claudia Lars. Publicamos libros también antes de eso, ya todo eso se terminó y luego, ya hay un golpe de estado progresista que no dura más de tres meses, en octubre regresamos no, nos van a traer en avión, pero, ahora ya nos vienen a traer en avión, pero, ahora ya venimos sentados en avión, pero en enero vamos de regreso; porque entonces se impone otra junta militar de derecha y nos vuelven otra vez... éramos como los bandidos por eso es que mi novela última publicada ya “Los poetas del mal”, decían que nosotros teníamos la culpa, pero eso ha pasado aquí, bueno y los Jesuitas jamás manejaron aún ni siquiera un cuchillo... y Monseñor Romero... Entonces nosotros fuimos como en cierta forma antecedentes, estamos hablando de 60- 59- 58-60. Antes de que supiéramos que existía San Romero de América, a quién yo admiro mucho, Porque es mi paisano y con él, yo hice la primera comunión allí en San Miguel eh, pero, tiene entonces la palabra le he tenido siempre temor.

Y Luego ya el sesenta, yo regresamos, ya como en el 64 empezamos a regresar y ya, ah ah, ser más libres Ítalo, nos da trabajo, fíjese Ítalo que él, se mantiene a Ítalo después lo han, han, a todos, pero, él ya ha regresado antes es menos peligroso, nos consideran peligrosos entonces, él nos da trabajo, es director de la editorial Universitaria y allí llegamos, ya todos los poeta.

Él nos da trabajo y empezamos hacer libros bonitos, hacer revistas, la pájara pinta que casi no existe; no se sabe ¿quién tiene la pájara Pinta? Yo tengo 10 en blanco llegamos a sacar como setenta y ocho números de modo que allí empezamos hacer la pájara pinta. A ganar otra vez premios, ya como ya estable con Sánchez Hernández, no, no me recuerdo, con Sánchez Hernández, ya con eso vino la guerra en el setenta y ocho; cada quién jalaba por su lado, ya entonces solo aparecieron, Generación Comprometida como grupo de estudio de Luis Gallegos Valdez, antes lo ha hecho también Juan Felipe Toruño, un libro que se llama “Panorama de la literatura Salvadoreña”. Sí, él lo hace primero, todavía estamos cípotes, todavía él nos regaña, porque todavía nos ve cípotes, no ustedes, es que ustedes tienen que moderar su modo de ser, así, como los van a querer que los ataquen, ya Luis Gallegos Valdez; ya lo hace como ya más allá un estudio más grande incluso ampliándose más lo de Toruño, pero ya han pasado además, como seis años de diferencia lo de Toruño con lo de Valdez y luego, pues así se hizo el mito, porque nosotros decíamos; nosotros no somos de la Generación Comprometida, nosotros somos

Círculo Literario Universitario. Que el jefe era Roque, el líder, porque, Roque tenía mucha cualidad de líder, nosotros éramos más así de provincia, Armijo. Tito. Roque no era autoritario, era jodión, jodedor, bromista; pero era muy talentoso y como él había tenido más... una formación más elitista no, pues se educó en el externado de San José; mientras que Armijo venía de Chalatenango, yo venía de San Miguel, Tirso era un poeta incorporado, había estado en la cafetalera, casi no se dedicaba a la poesía. Oswaldo era de una familia aristocrática, es decir, incluso de los de la oveja negra, por eso se llevaba con nosotros de modo que ya la generación Comprometida, como dice aquí, ya prácticamente ya juega un papel, ya no juega un papel hoy son los jóvenes con otras realidades; ya hay partidos políticos, ya hay una asamblea, donde, sí se discute con sus defectos como se sabe va, pero, por lo menos se discuten las leyes, hoy con la tecnología, la parte que se pueda porque sino, le cae los troles va, entonces hay ciertas libertades ya no, nosotros fuimos una necesidad en esa época no habían partidos políticos, nosotros organizamos el derecho, foros, bueno teníamos hasta cinco premios centroamericanos. Venían de Costa Rica de oratoria de poesía, de cuento, de ciencia Jurídica; porque era de ... y no era de hallar cuatro temas, venía hasta el orador que triunfaba allá en Costa Rica y aquí, el narrador de Guatemala y hacíamos una gran bulla todo eso se terminó, éramos los niños bonitos, que no pasaba nada, estamos hablando del cincuentiocho. Ya en el sesenta y cuatro nos respetan más, ya no no ah, porque, ya hay partidos políticos, ya está el PDC, ya está el PAR, ya la Universidad juega menos papel; entonces nos dedicamos hacer libros, también, con Italo, yo llego hacer Director de editorial, después de Ítalo, cuando él era me lleva, era como empleado de él, Armijo también y todo el.... Para que ganáramos no porque nadie nos daba trabajo por ser los poetas del mal.

5- ¿Cuál es su papel como escritor en la realidad social Salvadoreña? R/. Bueno, yo pienso si yo realmente El Salvador ha sido siempre mi musa en la que me he inspirado, no obstante que he escrito fuera, fijen “Caperucita en la Zona Roja”, que ganó premio latinoamericano en la novela, lo escribí en Costa Rica, “Cuzcatlan donde bate la mar del sur”, en Costa Rica, eh, eh, “Un día en la vida” en Costa Rica, y comencé a escribir no, creo que “Siglo de Ogro”, “Milagro de la paz”, no sé cuál era una de ellas, porque es así, son hermanas, pero esas ya las terminé aquí. De modo que sí, siempre hay que persistir en lo social hay grandes problemas, la violencia son diferentes problemas, Ya no son políticos como en otros tiempos era lo político. A nosotros nos mandaban a las cárceles cuando nos sacaban, no vayan a creer que íbamos a un

hotel no a las cárceles de Somoza, a la cárcel de la fuente de dictadores militares, después nos soltaban además secuestrados nadie sabía; no de verdad simplemente llegaban a la medianoche, así como hacen con los delincuentes y desaparecíamos y no había manera de escribir, miren aquí estoy aquí estábamos, allá en un cuartel, en una cárcel, en Guatemala, en un cuartel así es que éramos como, era como, yo conozco el secuestro, pero por lo menos fui secuestrado tres veces, mucha gente me tiene miedo por eso, pero soy buena gente soy una reliquia.

6- Si antes escribió sobre las injusticias sociales, hoy en día, ¿Cuál es su temática? R/. Me encanta, lástima que no está en “los poetas del mal “yo esa novela me costó mucho escribirla y los que la han leído me han dicho bueno hay un académico en Canadá que me conoce toda mi novela y que mi mejor novela sería “los poetas del mal “ y también algunas de letras me han dicho Personal feminista a favor de las mujeres y no te has dado cuenta tu posición hacia la mujer porque siempre “Un día en la vida” era la que más hacía una apología a la mujer pero en “Los poetas del mal”, la mujer ya es más liberada que lucha por sus derechos, sus derechos ante el hombre de una manera irónica Un académico me dijo qué haremos un foro en Canadá parece que y parece también que salió en la última revista de El llamada cultura entonces los jóvenes también tiene temas siempre lo mantengo y los jóvenes ya escribe entre otros temas, hoy a nadie se le ocurre expulsar y romper la puerta así como a nosotros después de la luna de miel.

7 ¿Que tendencias estéticas se evidencian en la literatura comprometida? R/. Bueno hasta la fecha peso social bueno quiero decirles también quien nos influyó a veces se me olvida mencionar el ideólogo y era jovencito no más tenía 18 años es que todos éramos viniendo desde Ítalo todos comenzamos a escribir desde cipotes ellos mucho más cipotes del primer grupo de Ítalo con Álvaro igual desde los 14 años estaban en la prensa gráfica , Ah bueno entonces Sí aquí vino exiliado en 1954 fotos Otto René Castillo guatemalteco entonces Otto René Castillo pese que tenía como 17 años ya tenía un bagaje político nosotros éramos así como desordenadas pero él era el presidente de la asociación de estudiantes vale De Secundaria de allá además de poeta Cuando vino para acá nos decía :ustedes son desordenado ustedes son muy bolos escuchar no tienen que darse ustedes tienen que escuchar y él si era como un escritor con una conducta social entonces ya generación comprometida adoptamos ese lema el escritor como ética y estética apegadas y en los trabajos de Roque creo que de Roque y de Ítalo también como una revista hoja que también ha desaparecido sólo salieron 5 ejemplares en la tesis está

el escritor debe tener una conducta social y eso otro ha influenciado ,lastima Otto murió de 36 años quemado en Guatemala ``él Vivió aquí í trabajo en la prensa gráfica habían artículos de él en la prensa publicados con el nombre el de los primeros que los reportajes llevan los nombres y algunos no necesariamente no llevan el nombre de quién los escribió se ponían el nombre y ganó un premio de Alemania y de aquí se fue a Alemania a estudiar cine allí lo perdimos a Otto bueno ahí tengo un libro de Otto René Castillo terminar y haciendo cine se vino a Guatemala a filmar estaba la guerrilla junto a su esposa alemana y los capturaron los asesinaron , bueno ya eran amigos los que mandaba Como nada dado nada a Roque porque rockera talentoso pero más fregón chistoso burlista de la gente enserio del Estado no tenía como decimos esa sello de humildad y Otto era más reservado Anna hay una recopilación y él escribió un poema titulado los intelectuales es apolítico como aquí se desarrolló los sacaron de Guatemala y de aquí se fue a Alemania siguiente ah! saben en pobrecito poeta que era yo el chapín es él el que le hizo Roque cuando Roque le toca la nalga a la que anda sirviendo El chapín le dijo nombre no lo hagas porque es una trabajadora humilde y le dijo a nombre ya sabes qué le gusta y ya no va a servir mejor ( sonrío) es chistosa esa parte se las recomiendo parte es fenomenal ahí estaba Otto, en el Party allí nos reuníamos todos, hasta pintores Carlos Cañas, Salinas, en esa época y Àlvaro se une a nosotros pero ya estaba en la editorial .

8 ¿Hay algún teórico en especial que le haya servido como fuente para escribir obras sociocríticas?. R/. Bueno hasta la fecha peso social bueno quiero decirles también quien nos influyó a veces se me olvida mencionar el ideólogo y era jovencito no más tenía 18 años es que todos éramos viniendo desde Ítalo todos comenzamos a escribir desde cipotes ellos mucho más cipotes del primer grupo de Ítalo con Àlvaro igual desde los 14 años estaban en la prensa gráfica, Ah bueno entonces Sí aquí vino exiliado en 1954 fotos Otto René Castillo guatemalteco entonces Otto René Castillo pese que tenía como 17 años ya tenía un bagaje político nosotros éramos así como desordenadas pero él era el presidente de la asociación de estudiantes vale De Secundaria de allá además de poeta Cuando vino para acá nos decía :ustedes son desordenado ustedes son muy bolos escuchar no tienen que darse ustedes tienen que escuchar y él si era como un escritor con una conducta social entonces ya generación comprometida adoptamos ese lema el escritor como ética y estética apegadas y en los trabajos de Roque creo que de Roque y de Ítalo también como una revista hoja que también ha desaparecido sólo salieron 5 ejemplares en la tesis está el escritor debe tener una conducta social y eso otro ha influenciado

,lastima Otto murió de 36 años quemado en Guatemala ``él Vivió aquí í trabajo en la prensa gráfica habían artículos de él en la prensa publicados con el nombre el de los primeros que los reportajes llevan los nombres y algunos no necesariamente no llevan el nombre de quién los escribió se ponían el nombre y ganó un premio de Alemania y de aquí se fue a Alemania a estudiar cine allí lo perdimos a Otto bueno ahí tengo un libro de Otto René Castillo terminar y haciendo cine se vino a Guatemala a filmar estaba la guerrilla junto a su esposa alemana y los capturaron los asesinaron , bueno ya eran amigos los que mandaba Como nada dado nada a Roque porque rockera talentoso pero más fregón chistoso burlista de la gente enserio del Estado no tenía como decimos esa sello de humildad y Otto era más reservado Anna hay una recopilación y él escribió un poema titulado los intelectuales es apolítico como aquí se desarrolló los sacaron de Guatemala y de aquí se fue a Alemania siguiente ah! saben en pobrecito poeta que era yo el chapín es él el que le hizo Roque cuando Roque le toca la nalga a la que anda sirviendo El chapín le dijo nombre no lo hagas porque es una trabajadora humilde y le dijo a nombre ya sabes qué le gusta y ya no va a servir mejor ( sonríe) es chistosa esa parte se las recomiendo parte es fenomenal ahí estaba Otto, en el Party allí nos reuníamos todos, hasta pintores Carlos Cañas, Salinas, en esa época y Álvaro se une a nosotros pero ya estaba en la editorial .

9 ¿Cómo entiende las categorías de genotexto y fenotexto?. R/. En primer lugar el escritor Manlio Argueta desconoce esas categorías, porque él no se ha enfocado con lo que escribe, pero nosotros lo entendemos como: el fenotexto de la producción es la cultura misma del autor y el genotexto su obra concreta; mientras que para el lector el fenotexto es la obra que lee y el genotexto el producto de su lectura. Según nuestra explicación y de acuerdo a la entrevista con el autor de las narrativas en estudio, damos una conclusión de como el escritor ha ido estructurando el análisis de sus obras literarias, (autor- lector), de acuerdo a lo que sucedió en la sociedad, haciendo sus propias críticas sobre la política, abarcando la historia rural de El Salvador y su violación que tiene como arranque la matanza de los campesinos en 1932 incorporando los acuerdos de paz de 1992, donde salen a luz las injusticias sociales, la violación hacia los derechos humanos, el poco valor que se le dio a la mujer en esa época, que se vivió durante el conflicto armado. En cuanto al fenotexto aparece en todas las categorías del texto y cada categoría reconstruye el genotexto de acuerdo con las reglas específicas de su propio funcionamiento. Este existe solamente a través de estas elaboraciones múltiples y concretas



fenotextuales y corresponde a una abstracción reconstruida por el escritor, de esta manera como equipo se ha analizado las categorías en estudio con base a los teóricos Edmond Cross y Claude Duchet, de acuerdo a cada análisis de las obras literarias, con su respectiva guía de análisis que se encontraron en cada una de las narrativas. (Cross, E. 1988.p.9)

10 ¿Si es así considera que se identificarían estas categorías a sus obras?. R/. En opinión del escritor Manlio Argueta evadió esta pregunta según, él desconoce estas categorías, sin embargo, si se encontraron en todas las narrativas en estudio explicadas anteriormente.

11 ¿Cuál de sus novelas considera que reflejan más su compromiso social?. R/. No sé pero a mí me parece que tal vez sea “Cuscatlán donde bate la mar del sur”, fíjese que cuando me la pidieron que la venderla en digital que la leyera porque uno no le podía observar me puse a leer porque uno no lee sus novelas , había perdido tanto y después que me gusto yo mismo me sorprendí leyéndola después de ocho años, ya no me acordaba, dije tanto la psicología de las cosas campesinas más que un día en la vida no. en estados unidos me quieren celebrar los cuarenta años de la obra de un día en la vida. Y viajara en abril y lo han invitado cuatro universidades, acá en el salvador casi no lo invitan, porque allá es donde más ha pegado a cuarenta años ha dejado de ser un bésele, y un bésele la hora que dura diez años, cinco años ya la mía lleva cuarenta años es del 1981.y la quinta novela del siglo xx escrita en español, y dicen la cien mejores novelas ocupa un día en la vida el primer lugar claro que tiene un gran contenido político, lo disfrace bastante con cierto cariño tomando a la mujer como Guadalupe su sufrimientos también. En Cuscatlán lo que yo siento que como que penetro más en la vida del campesino, como les digo que la leí cuando me la pidieron, tuve que leerla de nuevo y dije yo escribí esto, como abre hecho, para saber tanto y quizás como yo tuve mi infancia también fue sencilla campesina de la ciudad marginalidad de la que hay en San Miguel , y también los campesinos llegaron refugiados a Honduras, recuerdan Nicaragua como los Macaguas la virtuas en unos campos ahí todos estériles los salvadoreños en una covachas hay una películas en unas cabañas en el sol allí en Honduras mientras que costa Rica fueron a las perversidades, y como yo estaba allí entonces yo los recibí, y yo trabaje con ellos yo funde un institutos para ellos, en esa época ya un “Día en la Vida” ya era famosa en Europa ya con esos ya tengo medios como para hacer un instituto, hago un teatro para que ellos presenten sus obras para que ellos se sintieran esa gente humilde que había salido huyendo de la estrategia de quitarle el agua al pez

todo lo del mozote, y todo eso hay que deshacerse del pez, el guerrillero el agua era la gente humilde de la que le daba de comer, en tones toda la gente salía huyendo estos todos se metieron para Honduras los mataban cruzando los ríos los campesinos al final las naciones unidas se metieron al tur de las naciones unidas para los refugiados, y lograron que los campesinos se ubicaran en Honduras, Guatemala, Nicaragua y en Costa Rica de modo que eso medio una gran riqueza a mí al que renuncie de mi trabajo estaría hoy pensionado muy bien pensionado, pero yo renuncie para ir a trabajar con ellos trabaje como 10 años, pero me dieron algo un Día en la Vida y Cuscatlán si no hubiera estado con ellos me hubiera costado más tan autentico y tan interiorizado de la vida campesina no me lo puedo inventar sino hubiera sido campesino como es un campesino lo que siente lo que pienso su sencillez que es lo que decían en Holanda cuando yo les preguntaba que les gusta la traducción en holandés para mí era una novela de Chalatenango que nadie conocía que era Chalatenango ni nada, y entonces ellos decían que una de las cosas que tenía que era la sencillez del lenguaje y la defensa de la mujer en esa época no había tanto feminismo estamos hablando del 1980 cuando me lo traducen en holandés, no había tanto feminismo, pero ya tú te metes tan poco no lo hice como adrede es más se molestaron los holandeses como es posible que tú digas eso, pero lo dije en poco en broma , pero yo me dedique solo en mujeres y en el siglo de oro esta mi vida de niño. Todas las mujeres además no se iba a llamar siglo de ogro además se iba a llamar mis cinco mujeres, no van a creer que era un truco que él tenía cinco mujeres, sino que fueron las cinco mujeres humildes que me cuidaron desde niño incluso analfabetas pero aprendí mucho de ellas eso está todo en siglo de ogro y esa novela también me gusta.

12 ¿Cuál de todas sus obras es la más representativa de la teoría sociocritica?. R/. Cuscatlán y un Día en la Vida, aunque ya ustedes lo ven en caperucita y en Valles de las Hamacas es mi primera novela cuando yo deje de ser poeta a los 28 porque yo quiero decir más cosa y la poesía no se lo permitía, yo voy hacer una novela y que jamás había pensado en novela, y desde niño estudie poesía jamás se me ocurrió; y en tones hice el valle de las hamacas que suerte tuvo gano premio centro americano y se publicó en editorial ,y García Marques tres años antes de cien años de soledad allá en argentina porque ese era el premio. Recuerdo que Salarrué lleo bien contento a el salvador porque Salarrué no salía, por su forma de ser de filosofía de vida el pasaba solo encerrado y él se movía hasta donde él estaba y lo felicitaba porque aquí tenemos novelistas en esa época había escrito novela, pero no la publicado era famoso por sus cuentos,

y su única noveleta su cuento largo que era considerado como novela es el cristo negro tiene como 60 páginas entonces aunque el ya estudio novela: oyaranday y se publicó después entonces por eso le fue a decir eso que él es el primer novelista porque la república de Argentina para mí fue un gran empujón emotivo que me dio Salarrué que él no se juntaba con nadie. Él viajaba así era austral el sabía pero se entendía en su espíritu era teósofo era una linda persona tipo bueno grande ojos azules, como de metro 180 él se veía su humildad fue por algo en cuentos de cipotes y cuentos de barro, como el también siendo un hombre casi de la Burguesía como trata al campesino, a mí me paso igual un poco relacionado con la mujer me decían los holandeses como es el trato de la mujer como yo diciendo no conocer mucho el feminismo, pero es porque me crearon mis cinco mujeres y Salarrué siendo un hombre de la burguesía aunque él vivía pobre, pero es de la gente burguesa del escalón y todo eso y el trata también a los campesinos con tanta ternura no se burla de ellos. Arturo Ambrogi que si se burla de los campesinos me caí mal pero es bueno, en las crónicas del jetón como que mal al indígena pero es por la época también la escribió por los años 1910. Lo que pasa que no se desarrolló y era también de la alta burguesía.

13 ¿Cómo genera y fomenta el pensamiento crítico desde su literatura? R/. Bueno yo creo que también desde su interpretación que haga el lector pues que yo también ya escribí un poco para los lectores hay muchos escritores que dicen ah, no yo ya no, escribo para mí yo no escribo pensando para el escritor dicen, yo no escribo pensando en el escritor yo siento que cuando estoy escribiendo pensando para los escritores incluso escriben en la prensa gráfica y he escrito como doscientos cincuenta artículos en la prensa gráfica sobre educación cultura y yo lo primero que pienso escribir sencillo me influenciaron en holandesa allá, eh mire la clave está en escribir sencillo yo no puedo escribir difícil yo puedo dar charla a amigos de ocho años y nueve y diez años y puedo dar también en universidad de los estados de doctorado me adapto y siempre que llego, llego digo de qué nivel son, son de noveno grado ah, fíjese que son de noveno grado ah no son de bachillerato ah, son Universitario ah digo si y entonces aprendí eso siempre ah, digo eso habrá un lenguaje sencillo entonces cuando yo publico en diario habrá quien me va a leer gente sencilla también a mí me saludan en los buses, en la calle, incluso los vendedores, ah Manlio lo leemos todos los domingos cada quince días vaya he.

14 ¿Cuáles fueron sus mayores desafíos al escribir las siguientes obras: “Un día en la vida”, “El valle de las hamacas”, “Milagro de la paz” y “Cuscatlán donde bate la mar del sur”? R/. Bueno quizá el mayor quizás, quizá la novela que más me costó es “Donde bate la mar del sur” pero la novela que más me ha costado ha sido “Los poetas del mal” yo no la quería hasta que un chero de allá de Canadá me dijo no tu mejor novela no te han dicho nada ... puchica digo te acuerdas de los hombres no del hombre en sí, si no del patriarcado desde el machismo pero de una manera muy sutil muy con irónico por ejemplo digo, por ejemplo digo que lindo sería que nosotros los hombres pudiéramos salir embarazados pero que dios nos castigó nos castigó y premió a la mujer en darle ese, pero allí ya viene la jodaría donde digo imagínense que lindo sería el presidente de la asamblea con su gran panza ella venía... con el presidente de la república con su, con su traje pero lo esencial...pero lo que me decía la temática eso no lo esencial es que exaltas esos que por cierto después lo he visto en poetas rusos no, después que yo admiro también de Chenco no que a un nieto le ha puesto ese nombre él, él eh de quien dice me gustaría dice ser mujer aunque sea un día para saber la ternura se me ha olvidado eso, eso lo en mi twitter publico eso algo de chenco no porque me gustan los poetas ruso que estuvo aquí en el salvador ya murió y fue siempre un candidato preferido pero me gusta eso , y eso lo acabo de leer dice como me gustaría, dice un poema critico por supuesto, dice y dice como me gustaría contra el sudor contra el odio que Dios me permitiera aunque sea un día ser una mujer para poder sentir ese sentimiento de madre de amor y de cariño que es lo que nos falta entonces yo eso yo ya lo había escuchado mucho más antes no, en un día en la vida. Bueno eh.

15 ¿Cuál es su opinión sobre el estado actual de la identidad nacional?. R/. No, me cuesta mucho para responder esto, pero yo creo que nosotros tenemos que responder a todo lo nuestro, a respetar todo lo nuestro a no abandonarlo hacia el centro histórico soy un defensor del centro histórico este domingo creo que hablo del centro histórico también si se llama el centro histórico y cultura nacional Tacuzcalco lo estamos perdiendo Sonsonate se le ha metido ya los tractores últimamente hace como cinco días alguien se descuidó Quelepa lo hemos perdido todo donde en Quelepa en San Miguel la cultura Lenca yo de niño jugaba con irolitos porque los campesinos quebraban andaban en la ciudad de San Miguel vendiendo lo que encontraban en las aradas juguetitos y lo vendían como juguetes cinco centavos , un centavo imagínense y todito eso lo que saben en aquella época cuando era niño hace más de setenta años pero imagínese que sabía eso saquearon eso y lo vendieron todo lo único que no han podido sacar

es las grandes piedras jaguar del tigre cómo es el jaguar que es el símbolo ahí de los Lencas o las cuevas de Torin del Corinto donde están las pinturas rupestres ya hace diez mil años de los Lencas esta balaciado tan balciado porque allí tomaban pulsos en tiempos de la guerrilla como no sabían lo que era se le mete agua. En España hay un famoso lugar que se llama las cuevas de Altamira donde están los primeros pinturas rupestres y es una gran atractivo turístico nosotros no tuvimos no hemos tenido esa visión la estamos comenzando quizás a ver por ejemplo Corinto tendría que ser lo primero que tenemos que trabajar no cualquiera tiene esas cuevas de con pinturas de hace diez mil años ahí están las pinturas yo tengo un amigo que anda ahí y él me, me, manda fotos mira aquí esta una mano un cazador, mira nadie aquí un campesino las cuida le tiene amor esta todo balanceado me dijo se le mete agua y pelagra que se rompa esto es parte de nuestra identidad yo hablo también eso y digo que el centro histórico es nuestro umbligo histórico como ciudad de San Salvador un poco criticando también la dejamos abandonada se la dejamos a los pobres a los que no tienen nada los que tenemos mucho nos vamos allá al poniente aquí se quedan allí hay unos vendedores ambulantes, hoy se ha rescatado el centro histórico hoy esta convertido en casi un lugar turístico hoy cuando ustedes venían yo creía que ustedes venían allí como cuatro buses de lujo que habían allí enfrente eso es una gran cosa rescatar nuestros signos de identidad y a través de la literatura también.

16 ¿El conflicto armado representa un tema recurrente dentro de sus obras? ¿Cuáles son las razones? R/. No hay recurrente yo quisiera, no, no, puedo hacer lo crítico, pero la verdad si es que por ejemplo, el, el, el único que la única novela que está en el marco de la, el conflicto armado es “Cuzcatlan donde Bate la Mar de sur”, y un poco, pero esa talvez eh, eh “Caperucita en la zona roja”, pero decían unos académicos una lástima que ya Manlio Argueta dice solo se le conozca la academia para mí es bueno también, solo conozca la academia norteamericana, también va y puesi lo académico, los universitarios pero él dice va más allá de lo sociológico porque en la academia en EEUU, se ve mi novela como sociología, como política, entiende, yo doy charlas por ejemplo en ciencias políticas, porque ven que la novela tiene mucha política o sociológico, pero ven también..., pero dice Manlio va más allá debería darle realce a lo político, también a lo que no es tan político, y a lo no literario pero el caso es que se combina, porque el caso de Vargas Llosa y aquí voy terminando, Vargas Llosa del premio nobel, él es conocido como una persona muy derechista, muy conservadora, sin embargo sus obras son bien, bien, relevantes significa...en la identidad latinoamericano, por ejemplo, tiene un libro que se llama

“Los sueños del celta”, donde habla sobre el origen de la esclavitud como los Europeos iban al África a cazar como animales, grillo, para venderlos; los viernes negros ya les dije algunos que tienen le plase la venta de los esclavos y también, tien...acabo de publicar otra novel de Guatemala “Los tiempos recios “habla sobre la caída de un régimen militar de un pobrecito en Guatemala que se llamaba Cuobardes dice; sino se bota a Arbenporque a él lo botaron por comunista Centroamericano no hubiera sufrido todo lo que ha sufrido desde el 54 hasta ahora, los etnocidios dice todo lo que ha sufrido Centroamérica. Su raíz está en el 54 en Guatemala, cuando la frontera la panadera derrocaron a Cuobardena cuando lo de comunista, cuando él lo que quería era democratizar el país, modernizar porque en esa época eso dice la reacción porque era derechista en esa época. El indígena era cortador de bananos y mal visto, mal pagado, despreciado y visto como un animal, Arben dicese influenciado por una Salvadoreña, ósea ya viene influenciado, él estaba casado con una oligarca Salvadoreña, más bien Cristina Villanoba., pero que había estudiado en Estados Unidos, era una mujer intelectual; él era militar no inteligente, también no, pero dentro de la ... pero su mujer había estudiado en Estados Unidos; María Cristina y ella lo influencio de la sensibilidad social, sufrió mucho eh, cuando botan a Arben invaden Guatemala... sufren mucho poque son perseguidos de la burguesía de las 14 familias de modo que a veces también a través de la palabra sin necesidad sin necesidad de involucrarse mucho en, se puede hacer una función social y como ver el caso extremo de Vargas Llosa, él está considerado un nuevo liberal y un tipo ultraconservador, pues su novela es bien pobrecita, entonces en mi novela hoy trata mi última novela trata de vaya por ejemplo tengo una novela la voy terminando, la última novela que me la premiaron en New York, no se ha publicado aquí, es del dos mil siete imagínense que es sobre el origen de la violencia en El Salvador; pero en la novela el nombre pareciera que, que, es un ensayo, pero no es una novela un personaje porque eso no es violencia, de donde viene la violencia los de los años sesenta prácticamente, quienes hemos sido los violentos, hemos sido los pobres, han sido los guerreros..., la violencia de arriba, hoy estamos viendo una violencia una violencia que viene de abajo indetenible porque no hemos podido solucionar todos los problemas que son difíciles de solucionar, por supuesto no, entonces pero porque los dejamos crecer como cuando un árbol se deja crecer sus raíces son tan grandes que ya no se pueden eliminar no lo pudimos curar a tiempo y todavía no sabemos, hay esperanza, hay que tener la esperanza, hay que tener fé, en los niños, en la educación, en la cultura, en lo que hace la tecnología con los niños, porque los

niños realmente la tecnología todavía falta que llegue tener un, una evolución completa de clase de tecnología con los niños/as, pero yo realmente admiro a mis nietos por todo lo que saben mi nieto de cinco años que ya sabe leer letra de carta y jamás pusi y va a parvularia y cómo es posible que vos le digo vas a parvularia y sabes leer si vos sabes leer letra de carta y todo lo lees hasta sabes conversar, pero yo soy de preparatoria, nosotros tenemos que prepararnos para esos niños, esos niños vienen super busos, por ejemplo él te habla de tú, tú, tú y tú cómo te llamas y ya mucha gente... aquí termino, con una anécdota de mi nieto porque me encanta. Una vez está con la mamá haciendo cola pagando en el selectos y él va a la par, y la gente que va le dice: Tú cómo te llamas, no por supuesto que es chiquito verdad y de ahí a otro le dice: a algum le contesta y viene y le pregunta como a tres o cuatro personas. Y cuando salen le dice la mamá y vos porque le preguntas a la gente cómo te llamas, no, yo no le pregunto a la gente cómo te llamas, no yo le digo a la gente “Cómo te llamas”, como regañándolo, ósea, un niño de esa edad ya sabe distinguir el sonido porque él no lo hace por ironía no, está muy chiquito un niño de cinco años y medio; sino que él oye que el niño dice, él es sincero, cuando yo lo digo así, de modo que tenemos que prepararnos para recibirlos y es la esperanza pese que tenemos tantas fallas, pero hay que tener esperanza interior y tener fe en que esa niña y los niños que vienen para arriba son los que nosotros no pudimos hacer lo que ustedes a medias pudieron disfrutar, porque nosotros no pudimos disfrutar de ciertas libertades, ya ustedes no pueden ser perseguidos o capturados por temor a libros; ya esa niña ya es otro ser más avanzado, esa es la fé que debemos tener y la esperanza.

## CONCLUSIÓN

Según la investigación planteada sobre la narrativa de Manlio Argueta: *Un día en la vida* (1989), *El valle de las hamacas* (1970), *Milagro de la paz* (1989), *Cuscatlán donde bate la mar del sur* (1986), nos dio respuesta a las preguntas planteadas en el capítulo I, comprobando la teoría sociocrítica de los dos autores principales de los cuales retomamos en estudio: Claude Duchet y Edmond Cros.

Así mismo nos dio respuesta a la primera pregunta: ¿Se evidencian las categorías del genotexto y fenotexto de la teoría sociocrítica propuesta por Edmond Cross en las obras: “Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del (1986) del escritor salvadoreño Manlio Argueta.

Se comprobó que las categorías de Edmond Cros: Genotexto y fenotexto, se encuentran en las narrativas del escritor Salvadoreño Manlio Argueta, donde se describe que el genotexto es la esencia ideológica y la cultura misma del autor que transmite a sus lectores y el Fenotexto corrobora en sus ideas secundarias la matriz de sus escritos para reforzar la historia plasmada a través de las letras; transmitiendo un mensaje claro, conciso y crítico que alimente el intelecto de los lectores.

Es necesario recalcar la polémica que el escritor quería dar a conocer sobre las injusticias sociales que el pueblo salvadoreño sufría durante esa época en ese momento se les prohibía escribir lo que se vivía, no obstante, Manlio nunca desmayó en hacerlo a pesar que arriesgaba su vida y la de su familia.

Es así que, Claude Duchet, en sus categorías de co-texto, sociotexto y sociograma, da a conocer las diferentes estructuras de cómo se han escrito las narrativas, donde engloba el nivel intrínseco y extrínseco de la obras, es decir, todo el discurso del análisis literario de cada una de las narrativas. Explicando con lujo de detalle cada una de las vivencias de los personajes y su respectivo papel que desempeña dentro de ella.

Se concluye que las categorías del estudio de la sociocrítica que se llevó a cabo para elaborar este trabajo de grado, han sido de gran relevancia en la preparación de esta tesis, porque sirvió y dio a conocer como sufrió El Salvador y su decadencia que tuvo en los ámbitos sociales, económicos, políticos, culturales y religiosos durante el conflicto armado.

Se prosigue el análisis con la siguiente interrogan. ¿Qué aspectos de la sociedad salvadoreña de mediados del siglo XX transmiten los posibles elementos de la sociocrítica en las obras: “Un



día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “El milagro de la paz”, (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur”, (1986). Del escritor salvadoreño Manlio Argueta?: son evidente elementos culturales de nuestra sociedad salvadoreña durante el conflicto armado que vivió nuestro país debido al autoritarismo de los gobiernos militarizados , dando un amplio panorama desde los diferentes sectores de la población ; sobre la guerra civil vivida , con una perspectiva diferente sobre los maltratos, abuso de poder por parte de las autoridades y por los grupos subversivos que mantuvieron en zozobra por años a todos los salvadoreños.

Al abordar el tema de la sociocritica sobre las narrativas de las obras de Manlio Argueta: “Un día en la vida”, “El valle de las hamacas”, “Milagro de la paz” y “Cuzcatlan donde bate la mar del sur”. Nos ha permitido conocer la realidad que vivió El Salvador durante el conflicto armado, donde se refleja el sufrimiento humano que vivió cada familia en el siglo XX.

Asimismo, llegó a su máxima expresión con el conflicto armado que se desarrolló entre 1980 y 1992. Este conflicto fue el que conectó toda una historia de inestabilidad, intolerancia y represión política con una etapa de búsqueda de integración social y democrática. En efecto la falta de un desenlace militar favorable para alguna de las partes generó condiciones para el proceso de negociación y la firma de los acuerdos de paz en 1992.

Por lo tanto, Esta solución política fue una pugna que abrió un nuevo período histórico en el que los actores sociales entran en una nueva dinámica que tiene al inicio un componente de optimismo. No obstante, con el paso del tiempo y los problemas en el cumplimiento del tratado, este fue un aliento que comenzó a disminuir; se configura más bien un ambiente de incertidumbre y desconfianza social.

Durante este período de posguerra se desarrollaron nuevas formas de violencia y nuevos fenómenos de exclusión social concordante en el proceso de globalización y el sentimiento anti-inmigrante que se agudizó en la década de los noventa, a manera de síntesis se pueden distinguir el estudio de los teóricos Claude Duchet y Edmond Cross en el análisis de las categorías en el estudio de la sociocritica, que se evidenciaron en las narrativas del escritor Manlio Argueta.

Finalmente, en el período de posguerra la cultura de violencia sufrió una dramática mutación: del campo militar y político se desplazó a todas las esferas de la vida. La sociedad ve con impotencia cómo prolifera el crimen organizado, la violencia de las pandillas, las víctimas de la delincuencia, estos grupos utilizaron los métodos y las tácticas de la guerra e incorporó la experiencia militar a las actividades delincuenciales con innegable éxito. A este escenario cabe

agregarse la violencia estatal que mantuvo bajo su control buena parte de las estructuras represivas que hicieron difícil un proceso de transición democrática.

Es por ello que estas obras aportan un valor histórico incalculable, en la actualidad ayudan a comprender algunas acciones de nuestra sociedad salvadoreña y el vacío irreparable que un conflicto armado dejó en las familias a causa de la muerte de algún ser querido, despertando el interés del pensamiento crítico; haciendo reflexionar a los lectores a luchar por su libertad de pensamiento y acciones.

Con miras a la conclusión de la última pregunta de la investigación del trabajo de grado: ¿Qué elementos evidencian la transformación del entorno de la realidad en la representación que juegan las obras?” Un día en la vida” (1981), “El valle de las hamacas” (1970), “Milagro de la Paz” (1989), “Cuscatlán donde bate la mar del sur” (1986) del escritor Manlio Argueta con respecto al panorama de la literatura salvadoreña a inicios del siglo XXI?

Las novelas “Un día en la vida”, “El valle de las hamacas”, “Milagro de la paz” y “Cuzcatlan donde bate la mar del sur”, fueron tomadas como objeto de estudio y nos permitió hacer las siguientes consideraciones: en primer lugar, el tema histórico se ha remontado al ser tratado como material narrativo con una intencionalidad eminentemente literaria, pero sin perder de vista un panorama de conflicto general como el espacio vital de los personajes. Ellos vivieron una sociedad fragmentada, confrontada, donde se impuso la ciudad sangrienta que vivieron el tiempo de la destrucción del idilio, y el desencanto.

La novela salvadoreña del período de posguerra atravesó por valores que evidenciaron contradicciones, donde situaron la acción y los personajes en tiempo y espacios concretos. Se trató de un tiempo dinámico, vertiginoso, comprimido, asociado a lugares que son significativos dentro del movimiento realista que sirvió como testimonio para las narrativas antes mencionadas, además, la acción se desarrolló en lugares como La ciudad, el campo, en la tienda, iglesia que, a su vez, están asociados a motivos recurrentes como el encuentro, las injusticias, la separación, el crimen, el sexo, la búsqueda, el desengaño y la confrontación, muy necesaria para la comprensión del pasado de las sociedades.

La mayoría de las novelas tienen un carácter esencialmente rural tocando zonas de la parte oriental que desenmascaró la vida cotidiana de la actual sociedad de posguerra: globalización, ensanchamiento del imaginario social de violencia, crisis profunda en las instituciones sociales tradicionales; en una palabra, la vida reducida a una rutina vacía de

grandes acontecimientos y determinada por el ritmo vertiginoso del espacio rural; espacio donde los nuevos actores sociales son maras, delincuentes, prostitutas, vagabundos, desmovilizados, desempleados, migrantes.

La obra nos refleja, el papel de la madre, ama de casa y esposa, asimismo este rol se puede apreciar en la obra: “Un día en la vida”, de Manlio Argueta, con el personaje protagónico de Lupe (Guadalupe Fuentes Guardado), mujer campesina trabajadora analfabeta, su mundo giró alrededor de su esposo. Su rol principal dentro de la obra es de ama de casa, de esposa y madre, su principal ideal era el amor profundo hacia sus hijos.

El trabajo de Grado cumplió el propósito con el que se decidió realizar: verificar que la literatura sociocrítica como componente superestructurada, reflejó el momento histórico de una sociedad determinada, sus características, valores, rasgos ideológicos y por ende los roles que la mujer desempeña en la sociedad Salvadoreña.

Sin embargo demuestra la problemática social, los diferentes sectores de la sociedad: desde los intelectuales hasta los más desprotegidos , ya sea en la ciudad o en el campo , sufriendo la misma polarización política y es a través de la teoría sociocrítica que podemos discernir a profundidad los hechos contados en las narrativas de nuestro autor en estudio , diferentes historias de la vida, personajes y contextos diversos que quedan plasmados en nuestra mente por demostrar que a pesar de ser un pueblo sufrido se ha levantado y visualizar un futuro prometedor.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Argenot, Marc. (1993). Teoría literaria. Revista siglo XXI, pp 464 México
- Argueta, Manlio. (1980). Un Día en la vida. Novela, Editorial Uca, San Salvador, El Salvador.
- Argueta, Manlio. “Juan Felipe Toruño, “Historia Literaria” y “Sábados del Diario Latino””.  
Ensayo inédito. Diario Co- Latino. 1, 1998.
- Argueta, Manlio. (2000). Milagro de La Paz, Novela, Editorial e Imprenta Universitaria 4<sup>o</sup>  
edición. San Salvador, El Salvador
- Argueta, Manlio (2006). Cuscatlán Donde Bate la Mar del Sur, Novela, Adelina Editores 11<sup>o</sup>  
edición. San Salvador . El Salvador.
- Argueta, Manlio. (2014). El valle de las hamacas, Novela, UCA Editores 5<sup>o</sup> reimpresión, San  
Salvador, El Salvador C.A.
- Alemán, Mateo. (1971). “Introducción a la vida y obra de Edmond Cros”, Madrid, España,  
Editorial Anaya.
- Bajtín, Mijaíl. (1978). Esthétique et théorie du roman. París, Editorial Larousse.
- Cea, Roberto. (2003). La generación Comprometida Revista iberoamericana, Canoa Editores.  
San Salvador.
- Dalton, Roque. (1995). En la humedad del secreto. Ed. Rafael Lara Martínez. Dirección de  
Publicaciones de CONCULTURA. San Salvador.
- Duchet, Claude (1971). “Pour une socio critique ou variations sur un incipit”. Literature. París,  
editorial Larousse.
- Ellacuría, Ignacio. (1990) “Filosofía de la realidad histórica”. UCA Editores. San Salvador.
- Gallegos Valdés, Luis. (1980 -1981) “Panorama de la literatura salvadoreña”: Del período  
precolombino, UCA Editores. vol. LXXII, núm. 215-216. Pp 369-375. San Salvador.

Negrín, E. (1993). "Edmond Cros: de la sociología de la literatura a la sociocrítica", *Literatura Mexicana*, Editorial Mexicana vol.IV, I, pp 169-177. México

Gallimard. (1982). *Estética de la creación verbal*. Revista Siglo XXI, Editorial México, pp.396.

Roque Consuelo. (2005). *Métodos de Análisis, técnicas y figuras literarias*. Imprenta Universitaria, 6° Edición, El Salvador.

Mbassi, Stanislas. (2013). *Aproximación socio crítica a los de abajo de Mariano Azuela* (Tesis doctoral). Universidad de Granada, España.

## WEBGRAFÍA

Argueta, Manlio. (2010). "Literatura de autores salvadoreños". Recuperado de <https://www.elsalvadormipais.com>

Argueta, Manlio. (1989). "Generación comprometida". Recuperado de: <https://www.razon.com.mx/que-es-la-literatura-comprometida>.

Escobar Hernando- Echeverry, J. (2012). *Hacia una teoría socio crítica del texto*: Recuperado de: <http://www.scielo.org.com>.

Escobar- Vera, Hernando y Echeverry Juliana. (2012). *Hacia una teoría sociocrítica del texto*. Recuperado de: [www.scielo.com](http://www.scielo.com).

Negrín, Edith. (2011). "Edmond Cross: de la sociología de la literatura a la sociocrítica". Recuperado de: <http://revistas.Filológicas.UNAM.com>.

Puklus, Peter. (2013). *Teoría socio crítica*. Recuperado de: <http://www.Prezi.com/teoriasociocrítica.com>.

# ANEXOS

ASESORA DE TESIS: LICDA. EVELYN PATRICIA GUERRA.



**OBRAS EN ESTUDIO, PARA LA ELABORACIÓN DE TESIS.**



Manlio Argueta

# UN DIA EN LA VIDA

PREMIO NACIONAL DE NOVELA





# El valle de las hamacas

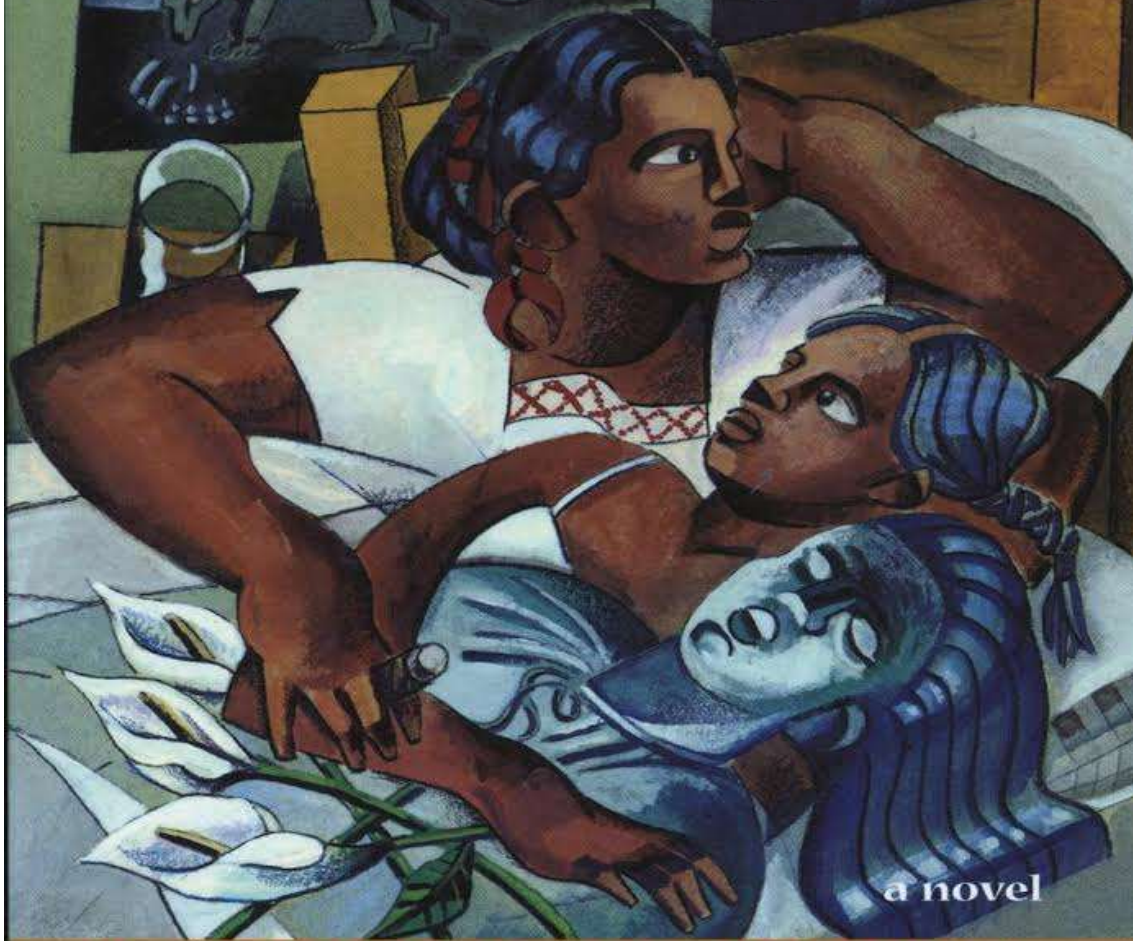
 **UCA**  
editores



**Manlio Argueta**

A Place Called

# Milagro de la Paz



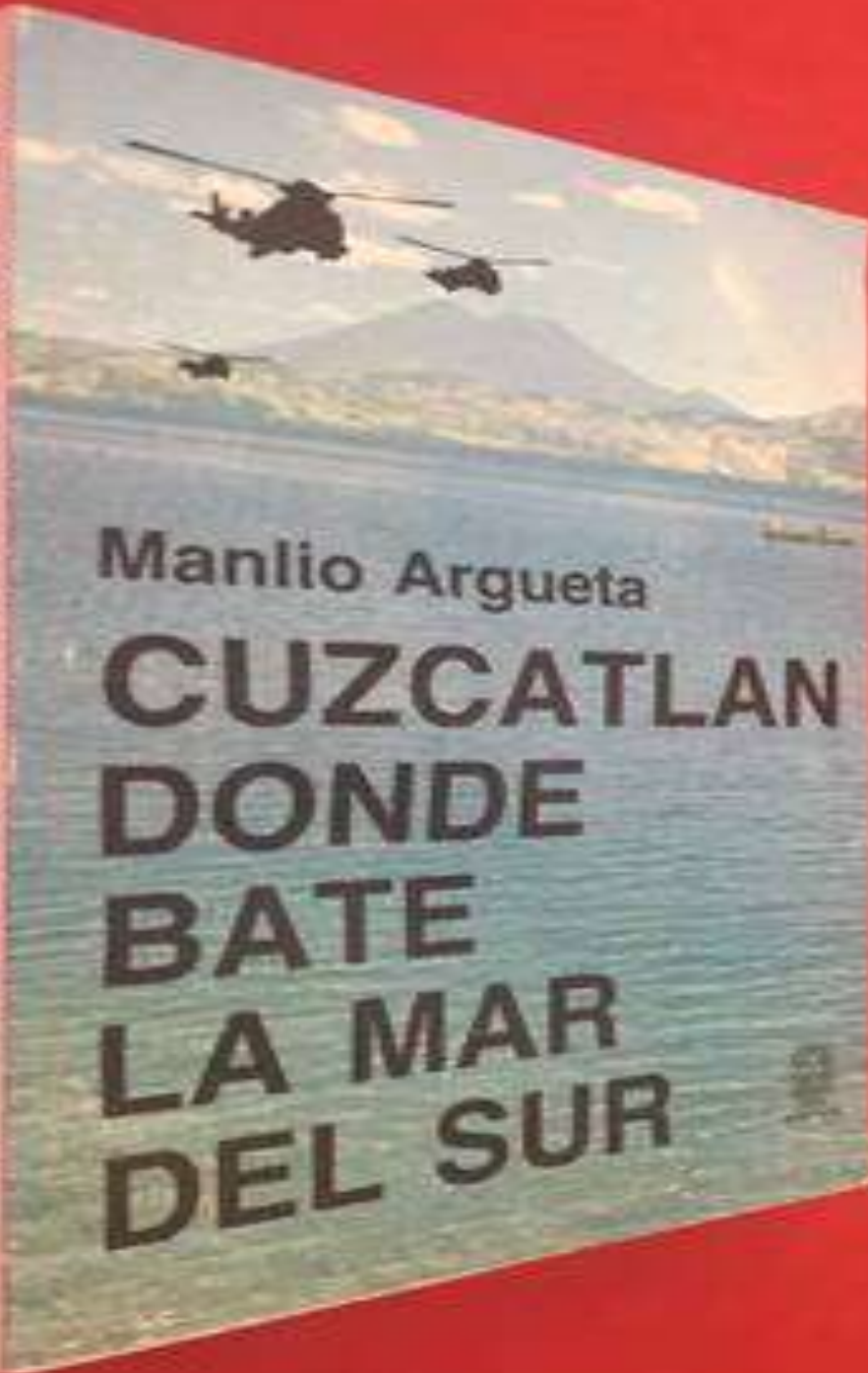
a novel

**MANLIO ARGUETA**

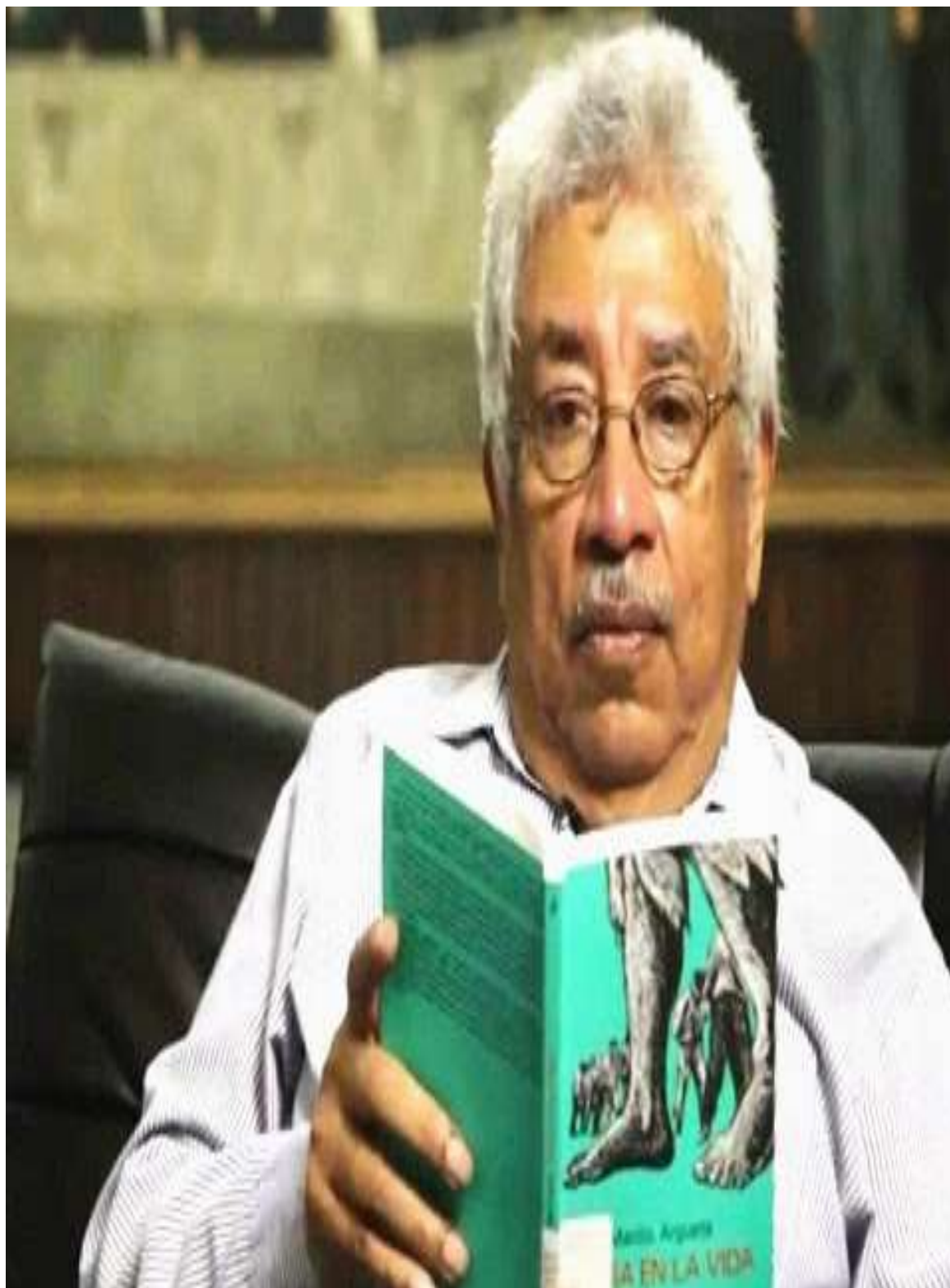
Manlio Argueta / CUZCATLAN DONDE BATE LA MAR DEL SUR

Manlio Argueta

**CUZCATLAN  
DONDE  
BATE  
LA MAR  
DEL SUR**



ESCRITOR EN ESTUDIO, DOCTOR MANLÍO ARGUETA.



TEÓRICOS DE LA SOCICRÍTICA EN QUIÉN NOS BASAMOS PARA LA ELABORACIÓN DE TESIS.



EDMOND CROS.



CLAUDE DUCHET

ESTREVISTA AL DOCTOR MANLIO ARGUETA .



## **GUÍA DE PREGUNTAS DE LAS OBRAS EN ESTUDIO.**

### **EL ESTUDIO SOCIOCRTICO DE LA NARRATIVA DE MANLIO ARGUETA EN EL CASO DE LAS OBRAS: UN DÍA EN LA VIDA (1,981), EL VALLE DE LAS HAMACAS (1,970), MILAGRO DE LA PAZ (1,989), CUSCATLÁN DONDE BATE LA MAR DEL SUR (1,986)**

- 3.1. Asunto de la obra
- 3.2. ¿Cómo se expone la historia? Diálogo de los personajes, monólogo, etc.
- 3.3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?
- 3.4. Tipología de los personajes.
- 3.5. Elementos narrativos
- 3.6. Elementos poéticos
- 3.7. Estructura de la novela.
- 3.8. El lenguaje: prosa o verso
- 3.9. Identificación y contextualización del autor
- 3.10. ¿Cómo se ubica la obra leída entre las obras del autor?
- 3.11. ¿Con qué escuelas o movimientos se vincula el autor?



## GUÍA DE PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA.

1. ¿Se considera un escritor Iconoclasta?
2. ¿Considera que dentro de sus novelas se pueden identificar elementos de la sociocrítica?
3. ¿Qué compromiso representa la literatura de Manlio?
4. ¿Qué piensa usted acerca de la generación comprometida, en la actualidad?
5. ¿Cuál es su papel como escritor en la realidad social Salvadoreña?
6. ¿Si, antes escribió sobre las injusticias sociales, hoy en día? ¿Cuál es su temática?
7. ¿Que tendencias estéticas se evidencian en la literatura comprometida?
8. ¿Hay algún teórico en especial que le haya servido como fuente para escribir obras sociocríticas?
9. ¿Cómo entiende las categorías de genotexto y fenotexto?
10. ¿Si es así considera que se identificarían estas categorías a sus obras?
11. ¿Cuál de sus novelas considera que reflejan más su compromiso social? 12. ¿Cuál de todas sus obras es la más representativa de la teoría sociocrítica?
12. ¿Cómo genera y fomenta el pensamiento crítico desde su literatura?
13. ¿Cuáles fueron sus mayores desafíos al escribir las siguientes obras: “Un día en la vida”, “El valle de las hamacas”, “Milagro de la paz” y “Cuscatlán donde bate la mar del sur”.
14. ¿Cuál es su opinión sobre el estado actual de la identidad n16 ¿El conflicto armado representa un tema recurrente dentro de sus obras? ¿Cuáles son las razones?
15. ¿El conflicto armado representa un tema recurrente dentro de sus obras? ¿Cuáles son las razones?



### Presupuesto

<b>Cantidad</b>	<b>Concepto</b>	<b>Costo</b>	<b>Total</b>
200	Copias y papelería	\$25.00	\$25.00
400	Copias de tesis	\$10.00	\$10.00
3	Empastado de tesis	\$12.00	\$36.00
44	Transporte	\$150.00	\$150.00
44	Alimentación	\$80.00	\$580.00
48	Internet	\$46.00	\$2,208
3	Anillados	\$ 7.50	\$4.50
3	Impresiones	\$20.00	\$60.00
2	Decoración	\$30.00	\$30.00
	Total		\$3,103.50